

# USER MANUAL MANUAL DE USUARIO

## NUGGET ICE FLAKE ICE

CE - R290



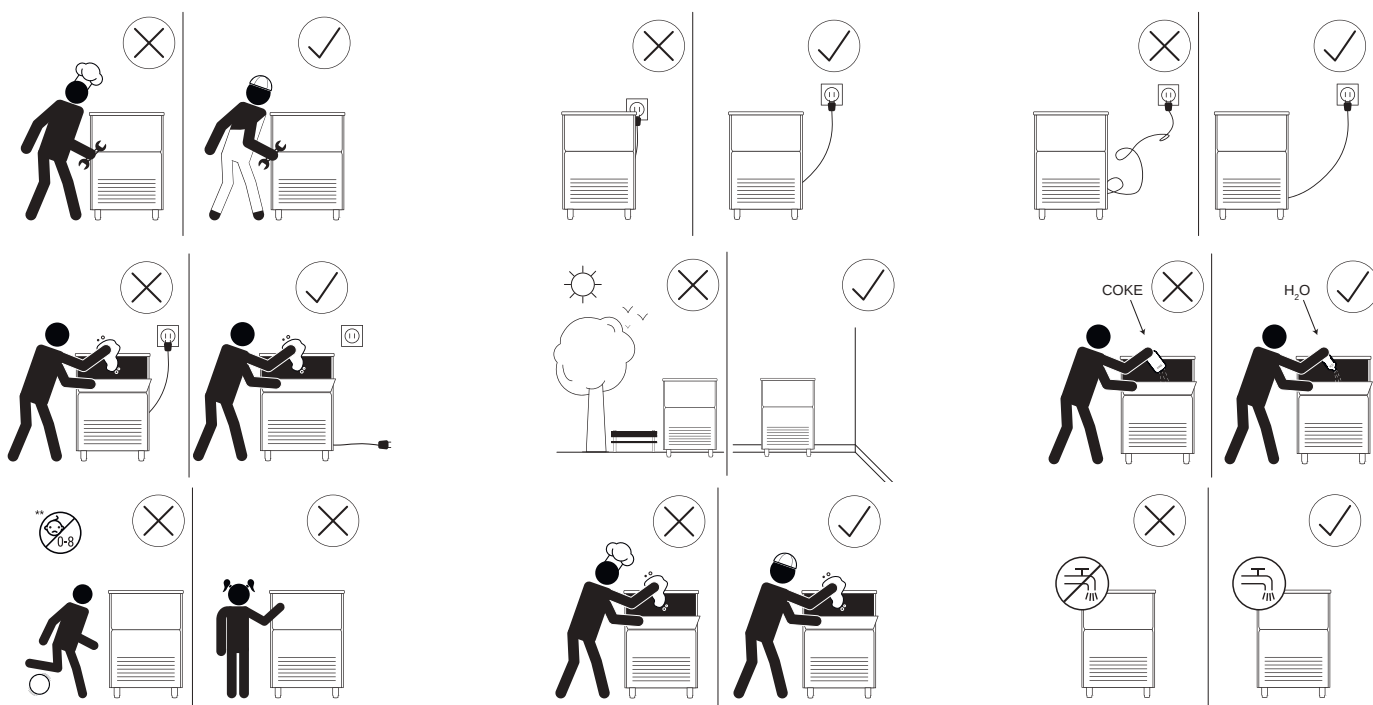
AXIAL SYSTEM  
SISTEMA AXIAL

EN  
ES  
FR  
DE  
PT  
IT  
EL  
DA  
NL  
SV  
NB  
PL  
RU  
KO  
CS  
TR  
AR

|                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| ENGLISH                            | 10           |
| ESPAÑOL (Instrucciones originales) | 12           |
| FRANÇAIS                           | 14           |
| DEUTSH                             | 16           |
| PORTUGUÊS                          | 18           |
| ITALIANO                           | 19           |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ                           | 21           |
| DANSK                              | 24           |
| NEDERLANDS                         | 25           |
| SVENSKA                            | 27           |
| BOKMÅL                             | 29           |
| POLSKI                             | 31           |
| ΡΥССΚΟ                             | 33           |
| 한국어                                | 35           |
| ČEŠTINA                            | 37           |
| TÜRKÇE                             | 39           |
| 40                                 | دليل التركيب |



EN. WARNING This appliance is intended to be used in professional and similar applications.  
ES. ADVERTENCIAS. Este aparato está destinado a utilizarse en aplicaciones profesionales y similares.  
FR. AVERTISSEMENTS. Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications professionnelles et similaires.  
DE. HINWEISE. Dieses Gerät ist für den Einsatz in professionellen und ähnlichen Anwendungen vorgesehen.  
PT. ADVERTÊNCIAS Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações profissionais e similares.  
IT. AVVERTENZE Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato in applicazioni professionali e simili.  
EL. Αυτή η συσκευή προορίζεται να χρησιμοποιείται σε επαγγελματικές και παρόμοιες εφαρμογές  
DA. ADVERADVARSEL Dette apparat er beregnet til brug i professionelle og lignende applikationer.  
NL. VARNING Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in professionele en soortgelijke toepassingen.  
SV. ADVARSEL Denna apparat är avsedd att användas i professionella och liknande tillämpningar.  
NB. WAARSCHUWINGEN Dette apparatet er beregnet for bruk i profesjonelle og lignende applikasjoner.  
PL. OSTRZEŻENIE To urządzenie jest przeznaczone do użytku w zastosowaniach profesjonalnych i podobnych.  
RU. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Этот прибор предназначен для использования в профессиональных и аналогичных применениях.  
KO. 이 기기는 전문적 및 유사한 용도로 사용하도록 제작되었습니다.  
CS. UPOZORNĚNÍ. Toto zařízení je určeno k použití v profesionálních a podobných aplikacích.  
TR. DİKKAT Bu cihaz profesyonel ve benzeri uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır.  
AR. تنبيه: إن هذا الجهاز مصمم للاستخدام في التطبيقات المهنية والتطبيقات المشابهة.



EN: This signal indicates to connect the machine to potable water supply only. See section 3 of this manual.  
ES: Esta señal indica que se debe conectar la máquina sólo al suministro de agua potable. Consulte la sección 3 de este manual.  
FR: Ce signal indique de brancher la machine uniquement à l'alimentation en eau potable. Voir la section 3 de ce manuel.  
DE: Dieses Symbol zeigt an, dass die Maschine nur an die Trinkwasserversorgung angeschlossen werden darf. Siehe Abschnitt 3 dieses Handbuchs.  
PT: Sinal indicativo para ligar a máquina apenas ao fornecimento de água potável. Ver seção 3 deste manual.  
IT: Questo simbolo indica che la macchina deve essere collegata esclusivamente a una fornitura di acqua potabile. Vedere la sezione 3 del presente manuale.  
EL: Το σήμα αυτό δηλώνει ότι η μηχανή πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή πόσιμου νερού. Βλ. τμήμα 3 στο παρόν εγχειρίδιο.  
DA: Dette signal indikerer at maskinen kun bør tilsluttes til en drikkevandsforsyning. Se sektion 3 i denne manual.  
NL: Dit signaal geeft aan dat de machine alleen op drinkwatervoorziening mag worden aangesloten. Zie hoofdstuk 3 van deze handleiding.  
SV: Denna signal indikerar att maskinen endast får anslutas till dricksvatten. Se avsnitt 3 i denna handbok.  
NB: Dette signalet indikerer at du bare kobler maskinen til drikkevann. Se avsnitt 3 i denne håndboken.  
PL: Sygnał wskazuje, aby podłączyć maszynę wyłącznie do przenośnego zaopatrzenia wodą. Patrz sekcja 3 tej instrukcji.  
RU: Данный символ указывает на то, что прибор можно подключать только к системе питьевого водоснабжения. См. раздел 3 настоящего руководства.  
KO: 이 신호는 기기를 식수 공급에만 연결해야 한다는 것을 나타냅니다. 설명서의 섹션 3을 참조하십시오.  
CS: Toto označení znamená, že stroj lze připojit pouze k přívodu pitné vody. Viz část 3 této příručky.

TR: Bu işaret, makinenin yalnızca içilebilir su kaynağına bağlanmasını ifade eder. Bu kitapçığın 3. bölümünü inceleyiniz.

AR: ببيتكلا اده نم ٣ مقرر عزجل ا عجار . طقف برشل ا هاي م ب قل آلا لي صوت ي لا ا قمال عل ا هذه ريشت

EN: This machine must be grounded to prevent possible discharges on persons or damage to the equipment. The machine must be grounded according to local and/or national regulations and regulations in each case. The manufacturer will not be responsible for the damage caused by the lack of grounding of the installation.

To guarantee the efficiency of this machine and its correct operation, it is essential to adhere to the manufacturer's instructions, especially as regards maintenance and cleaning operations, which must only be carried out by qualified personnel. This equipment must be installed with adequate return flow protection to comply with federal, state and local codes that are applicable.

**ATTENTION:** The intervention of unskilled people, besides being dangerous, can cause serious damage. In case of a breakdown, contact your distributor. We recommend always using original spare parts.

The company reserves the right to make changes in specifications and design without prior notice.

**REMEMBER THAT MAINTENANCE AND CLEANING OPERATIONS ARE NOT INCLUDED IN THE WARRANTY AND THEREFORE, WILL BE INVOICED BY THE INSTALLER.**

ES: Esta máquina debe estar conectada a tierra para evitar accidentes o que la propia máquina pueda sufrir algún daño. Esta máquina debe estar conectada a tierra de acuerdo con los reglamentos y la normativa local o nacional, según corresponda. El fabricante no asumirá en ningún caso los daños producidos por falta de toma tierra en la instalación.

Este equipo debe instalarse con una protección adecuada del flujo de retorno para cumplir los códigos federal, estatal y local de EE. UU. aplicables.

**ATENCIÓN:** La manipulación de la máquina por parte de personal no cualificado no solo puede provocar daños graves en la misma sino que es peligroso. En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor. Recomendamos emplear siempre recambios originales.

La empresa se reserva el derecho a modificar tanto las especificaciones como el diseño sin notificación previa.

**TENGA EN CUENTA QUE LA GARANTÍA NO INCLUYE NI EL MANTENIMIENTO NI LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y, POR ELLO, EL INSTALADOR LAS FACTURARÁ APARTE.**

FR: Cette machine doit être mise à la terre pour éviter d'émettre d'éventuelles décharges aux personnes ou d'endommager l'équipement. La machine doit être mise à la terre conformément aux réglementations locales et/ou nationales en vigueur dans chaque cas. Le fabricant ne sera pas responsable des dommages causés par l'absence de mise à la terre de l'installation.

Cet équipement doit être installé avec une protection adéquate du retour d'eau afin de respecter les codes fédéraux, étatiques et locaux applicables.

**ATTENTION :** L'intervention de personnes non qualifiées, en plus d'être dangereuse, peut causer de sérieux dégâts. En cas de panne, contactez votre distributeur. Nous recommandons de toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.

L'entreprise se réserve le droit d'apporter des modifications aux spécifications et à la conception sans préavis.

**N'OUBLIEZ PAS QUE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE NE SONT PAS COMPRISES DANS LA GARANTIE ET SERONT DONC FACTURÉES PAR L'INSTALLATEUR.**

DE: Dieses Gerät muss geerdet werden, um mögliche Entladungen an Personen oder Schäden am Gerät zu verhindern. Die Maschine muss gemäß den jeweiligen lokalen und/oder nationalen Vorschriften und Bestimmungen geerdet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch die fehlende Erdung des Geräts entstehen.

Dieses Gerät muss mit einem angemessenen Rücklaufschutz installiert werden, um den geltenden Bundes-, Landes- und örtlichen Vorschriften zu entsprechen.

**ACHTUNG:** Das Eingreifen unqualifizierter Personen kann nicht nur gefährlich sein, sondern auch ernsthafte Schäden verursachen. Wenden Sie sich im Falle einer Störung an Ihren Händler. Wir empfehlen, immer Original-Ersatzteile zu verwenden. Das Unternehmen behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an Spezifikationen und Design vorzunehmen.

**DENKEN SIE DARAN, DASS WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN NICHT IN DER GARANTIE ENTHALTEN SIND UND DAHER VOM INSTALLATEUR IN RECHNUNG GESTELLT WERDEN.**

PT: Esta máquina deve ser instalada com fio de terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos no equipamento. A máquina deve ser instalada com fio de terra sempre segundo os regulamentos e as normas locais e/ou nacionais. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela falta de ligação de fio de terra na instalação.

Este equipamento deve ser instalado com proteção adequada do fluxo de retorno para cumprir os códigos federais, estaduais e locais que se aplicam.

**ATENÇÃO:** A intervenção por pessoas não qualificadas, além de perigosa, pode resultar em danos graves. Em caso de avaria, contacte o seu distribuidor. Recomendamos que utilize sempre peças de substituição originais.

A empresa reserva-se o direito de proceder a alterações nas especificações e desenho sem aviso prévio.

**ATENÇÃO: AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA NÃO ESTÃO INCLuíDAS NA GARANTIA, SENDO FATURADAS PELO INSTALADOR.**

IT: La macchina deve essere collegata a terra per evitare possibili scariche a persone o danni all'apparecchiatura. La macchina deve essere in ogni caso collegata a terra in base alle normative e ai regolamenti locali e/o nazionali. Il produttore non risponderà dei danni causati dalla mancata messa a terra dell'impianto.

L'apparecchiatura deve essere installata con un'adeguata protezione del flusso di ritorno in conformità con i codici federali, statali e locali applicabili.

**ATTENZIONE:** L'intervento di persone inesperte, oltre a essere pericoloso, può causare gravi danni. In caso di guasto, contattare il proprio distributore. Si consiglia di utilizzare sempre parti di ricambio originali.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche e al design senza preavviso.

**SI RICORDA CHE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E DI PULIZIA NON SONO INCLUSE NELLA GARANZIA E VERRANNO QUINDI FATTURATE DALL'INSTALLATORE.**

**EL.** Η μηχανή αυτή πρέπει να διαθέτει γείωση ώστε να αποφευχθούν πιθανοί κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας σε άτομα ή βλάβες στη συσκευή. Η μηχανή πρέπει να διαθέτει γείωση σύμφωνα με τις τοπικές και/ή εθνικές διατάξεις και τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε περίπτωση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τις ζημιές που προκαλούνται λόγω έλλειψης γείωσης στην εγκατάσταση.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα αυτής της μηχανής και η ορθή της λειτουργία, είναι σημαντικό να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή, ιδίως αυτές που αφορούν τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, οι οποίες πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η παρέμβαση ανειδίκευτων ατόμων, εκτός από επικίνδυνη, μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, επικοινωνήστε με τον διανομέα σας. Συνιστούμε πάντα τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών. Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει αλλαγές στις προδιαγραφές και στον σχεδιασμό χωρίς προειδοποίηση.

**ΕΧΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΣΑΣ ΟΤΙ ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ, ΣΥΝΕΠΩΣ, ΘΑ ΤΙΜΟΛΟΓΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.**

**DA.** Denne maskine skal have jordforbindelse for at forhindre eventuelle udledninger på personer eller beskadigelse af udstyret. Maskinen skal være jordet i henhold til lokale og/eller nationale regler og forskrifter i hvert enkelt tilfælde. Producenten er ikke ansvarlig for de skader, der er forårsaget af den manglende jordforbindelse af anlægget.

Dette udstyr skal installeres med tilstrækkelig returstrømningsbeskyttelse for at overholde føderale, statslige og lokale koder, der er gældende.

**VÆR OPMÆRKSOM PÅ AT:** Indgriben fra ufaglærte personer kan, udover at være farligt, forårsage alvorlig skade. I tilfælde af nedbrud skal du kontakte din forhandler. Vi anbefaler altid at bruge originale reservedele.

Selskabet forbeholder sig ret til at foretage ændringer i specifikationer og design uden forudgående varsel.

**HUSK, AT VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING IKKE ER INKLUDERET I GARANTIE OG DERFOR VIL BLIVE FAKTURERET AF INSTALLATØREN.**

**NL.** Deze machine moet worden geaard om mogelijke ontladingen op personen of schade aan de apparatuur te voorkomen. De machine moet geaard worden volgens de lokale en/of nationale regelgeving en voorschriften. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor de schade die wordt veroorzaakt door het gebrek aan aarding van de installatie.

Dit apparaat moet worden geïnstalleerd met een adequate bescherming van de retourstroom om te voldoen aan de van toepassing zijnde federale, staats- en lokale codes.

**LET OP:** De interventie van ongeschoolde mensen kan ernstige schade veroorzaken en bovendien is het gevaarlijk. Neem in geval van een storing contact op met uw distributeur. Wij raden u aan altijd originele reserveonderdelen te gebruiken.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen in de specificaties en het ontwerp.

**VERGEET NIET DAT ONDERHOUDS- EN REINIGINGSWERKZAAMHEDEN NIET ONDER DE GARANTIE VALLEN EN DAAROM DOOR DE INSTALLATEUR WORDEN GEFACTUREERD.**

**SV.** Maskinen måste jordas för att undvika ev. urladdning som kan skada personer eller utrustningen. Maskinen måste jordas enligt lokala och/nationella bestämmelser och förordningar i varje fall. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig jording i installationen.

Denna utrustning måste installeras med tillräckligt returflödesskydd för att uppfylla federala, statliga och lokala regler.

**UPPMÄRKSAMHET:** Intervention av utbildade personer, förutom att det är riskfyllt, kan orsaka allvarliga skador. Kontakta din återförsäljare vid ev. haveri. Vi rekommenderar att alltid använda originalreservdelar.

Företaget reserverar sig rättigheten att ändra specifikationer och design utan förvarning.

**KOM IHÅG ATT UNDERHÅLLS- OCH RENGÖRINGSARBETEN INTE INGÅR I GARANTIN OCH ATT DE KOMMER ATT FAKTURERAS AV INSTALLATÖREN.**

**NB.** Denne maskinen må jordes for å forhindre mulig skade på personer eller skade på utstyret. Maskinen skal jordes i henhold til lokale og / eller nasjonale forskrifter og forskrifter.

Kan være forskjellig i hvert tilfelle. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av manglende jording av installasjonen.

**OBS:** Intervensjon av ufaglærte mennesker, foruten å være farlig, kan forårsake alvorlige skader. Kontakt din distributør i tilfelle havari. Vi anbefaler alltid å bruke originale reservedeler.

Selskapet forbeholder seg retten til å gjøre endringer i spesifikasjoner og design uten forvarsel.

**HUSK AT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRINGSFUNKSJONER IKKE ER INKLUDERT UNDER GARANTIE, OG VIL FAKTURERES AV INSTALLATØREN.**

**PL.** Ta maszyną musi być uziemiona, aby zapobiec możliwym wyladowaniom na osobach lub uszkodzeniu sprzętu. Maszyna musi być uziemiona zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami i regulacjami w każdym przypadku. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji.

To urządzenie musi być zainstalowane z odpowiednim zabezpieczeniem przepływu powrotnego, zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi. **UWAGA:** Interwencja niewykwalifikowanych osób, oprócz tego, że jest niebezpieczna, może spowodować poważne uszkodzenia. W razie awarii skontaktuj się z dystrybutorem. Zalecamy zawsze używanie oryginalnych części zamiennych.

Firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacji i projekcie bez wcześniejszego powiadomienia.

**PAMIĘTAJ, ŻE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE I CZYSZCZENIA NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ I W ZWIĄZKU Z TYM ZOSTANĄ FAKTUROWANE PRZEZ INSTALATORA.**

**RU.** Во избежание возможных разрядов на людей или повреждения самого устройства, таковое должно быть заземлено. Кроме того, оно должно быть всегда заземлено в соответствии с местными и / или государственными нормами и правилами в каждом случае. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием заземления прибора.

Данное оборудование должно быть установлено с соответствующей защитой обратного потока согласно надлежащим федеральными, государственным и местным нормам.

**ВНИМАНИЕ:** Вмешательство в работу прибора неквалифицированных лиц, помимо опасности, может повлечь серьезные последствия. В случае поломки обратитесь к своему дистрибьютору. Мы настоятельно рекомендуем всегда использовать оригинальные запчасти.

Компания оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики и дизайн прибора без предварительного уведомления.

**ПОМНИТЕ, ЧТО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И ОЧИСТКЕ НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ГАРАНТИЮ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СЧЕТА ЗА ИХ ВЫПОЛНЕНИЕ БУДУТ ВЫСТАВЛЯТЬСЯ ИСПОЛНИТЕЛЕМ.**

**KO.** 이 기계는 사람에 대한 방전이나 장비 손상을 방지하기 위해 접지되어야 합니다. 기계는 각 경우에 지역 및 / 또는 국가 규정 및 규정에 따라 접지되어야 합니다. 제조업체는 설치의 접지 부족으로 인한 손상에 대해 책임을 지지 않습니다.

이 장비는 해당되는 연방, 주 및 지역 규정을 준수하기 위해 적절한 순환 흐름 보호 기능과 함께 설치되어야 합니다.

**주의:** 미숙련 자의 개입은 위험 할 뿐 아니라 심각한 피해를 입힐 수 있습니다. 고장이 발생하면 대리점에 문의하십시오. 항상 정품 예비 부품을 사용하는 것이 좋습니다.

회사는 사전 고지없이 사양 및 디자인을 변경할 수 있는 권리를 보유합니다.

**유지 보수 및 청소 작업은 보증에 포함되어 있지 않으므로 설치자가 요청합니다.**

**CS.** Tento přístroj musí být uzemněn, aby se zabránilo možným výbojům elektřiny na osoby nebo poškození zařízení. Stroj musí být uzemněn podle příslušných místních a/nebo národních předpisů. Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedostatečným uzemněním instalace.

Toto zařízení musí být instalováno s odpovídající ochranou proti zpětnému toku, aby vyhovovalo platným státním, národním a místním zákonům.

**POZOR:** Zásah nekalifikovaných osob, kromě toho, že je nebezpečný, může způsobit vážné škody. V případě poruchy kontaktujte svého distributora. Doporučujeme vždy používat originální náhradní díly.

Společnost si vyhrazuje právo provádět bez předchozího upozornění změny v charakteristikách a designu.

**PAMATUJTE SI, ŽE ÚDRŽBA A ČISTĚNÍ NEJSOU ZAHRNUTY DO ZÁRUKY, A PROTO BUDOU NAŠIMI PRACOVNÍKY FAKTUROVÁNY.**

**TR.** Bu makine, her ülkenin mahalli ve/veya ulusal mevzuatına göre toprak hattına bağlanmalıdır. Uygunsuz bağlantıdan ötürü makinede meydana gelecek olan zararlardan üretici sorumlu değildir.

Bu aygıt, uygulanabilir federal, devlet ve mahalli mevzuata göre uygun geri akış koruma sistemiyle kurulmalıdır.

**UYARI:** Deneyimsiz bireylerin makineye müdahale etmesinin tehlikeli bir durum oluşturmasının yanısıra, ciddi hasarlara yol açabilir. Makinenin bozulması halinde, dağıtıcınız ile iletişime geçiniz. Her zaman orijinal yedek parçaların kullanılmasını tavsiye etmekteyiz.

Şirket, ön uyarı olmadan makinenin spesifikasyon ve tasarımında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

**BAKIM VE TEMİZLİK İŞLEMLERİ GARANTİ KAPSAMINDA BULUNMAMAKTA OLUP, MAKİNEYİ KURAN FİRMA TARAFINDAN FİTURALANDIRILACAĞINI UNUTMAYINIZ.**

**AR.** يجب تثبيت هذا الجهاز لحماية تدفق إرجاع مناسب تطبيقاً للقوانين الفيدرالية والوطنية والمحلية المعمول بها. تنبيه: تدخل أشخاص غير مؤهلين، بالإضافة إلى الخطر الذي يمثله، يمكن أن يتسبب في أضرار جسيمة. في حالة حدوث عطل، اتصل بموزعك الخاص. ننصح دائماً باستخدام قطع غيار أصلية.

تحتفظ الشركة بالحق في إجراء تعديلات في المواصفات والتصميم دون سابق إشعار. تذكر أن الضمان لا يشمل عمليات الصيانة والتنظيف، وبالتالي، فإن العامل سيقوم بإصدار فاتورة.



**EN.** This signal indicates "Risk of fire / Flammable materials" because of the use of flammable refrigerant.

For compression-type appliances that use flammable refrigerants should additionally consider the substance of the warnings listed below:

**ES.** Esta señal indica "Riesgo de incendio/Material inflamable" por el uso de refrigerante inflamable.

En el caso de aparatos de tipo compresión que usan refrigerante inflamable, deben tenerse también en cuenta las advertencias siguientes:

**FR.** Ce signal indique « Risque d'incendie/Matériaux inflammables » en raison de l'utilisation d'un réfrigérant inflammable.

Pour les appareils à compression qui utilisent des réfrigérants inflammables, il faut également tenir compte de la substance des avertissements énumérés ci-dessous :

**DE.** Dieses Signal weist auf "Brandgefahr / Entflammbare Materialien" aufgrund der Verwendung von entflammbarem Kühlmittel hin. Bei Kompressionsgeräten, die brennbare Kühlmittel verwenden, sollte zusätzlich die Bedeutung der unten aufgeführten Warnhinweise berücksichtigt werden.

PT. Este sinal indica "Risco de incêndio / Materiais inflamáveis" devido à utilização de fluido refrigerante inflamável. Para aparelhos de compressão com fluidos refrigerantes inflamáveis deve ainda considerar o teor dos seguintes avisos:

IT. Questo segnale indica "Rischio di incendio/Materiali infiammabili" a causa dell'uso di refrigerante infiammabile. Per gli apparecchi di tipo a compressione che utilizzano refrigeranti infiammabili, si devono inoltre prendere in considerazione le avvertenze elencate di seguito:

EL. Το σήμα αυτό δηλώνει: «Κίνδυνος πυρκαγιάς / Εύφλεκτα υλικά» λόγω της χρήσης εύφλεκτου ψυκτικού μέσου. Για συσκευές με συμπίεση που χρησιμοποιούν εύφλεκτα ψυκτικά μέσα, θα πρέπει επιπροσθέτως να λαμβάνονται υπόψη οι προειδοποιήσεις που παρατίθενται στη συνέχεια:

DA. Dette signal angiver "Risiko for brand / brændbare materialer" på grund af brug af brændbart kølemiddel. For apparater af kompressionstypen, der anvender brændbare kølemidler, bør der desuden tages hensyn til indholdet af nedenstående advarsler:

NL. Dit signaal geeft aan 'Risico op brand / Brandbare materialen' vanwege het gebruik van ontvlambaar koelmiddel. Voor compressieachtige apparaten die ontvlambare koelmiddelen gebruiken, moet bovendien rekening worden gehouden met de inhoud van de onderstaande waarschuwingen:

SV. Denna signal indikerar "Brandfara/brandfarligt material" p.g.a. användning av ett brandfarligt kylmedel. För apparater av kompressionstyp som använder brandfarliga kylmedel bör dessutom överväga innehållet i varningarna som listas nedan:

NB. Dette signalet indikerer "Fare for brann / brannfarlige materialer" på grunn av bruk av brennbart kjølemiddel. For kompresjonstype apparater som bruker brennbare kjølemedier bør i tillegg vurdere innholdet i advarslene som er oppført nedenfor:

PL. Ten znak oznacza „Zagrożenie pożarem / Materiały łatwopalne” z powodu użycia łatwopalnego czynnika chłodniczego. W przypadku urządzeń kompresyjnych, które wykorzystują łatwopalne czynniki chłodnicze należy dodatkowo uwzględnić treść poniższych ostrzeżeń:

RU. Данный сигнал указывает на «Риск возгорания / легковоспламеняющиеся материалы» из-за использования легковоспламеняющегося хладагента.

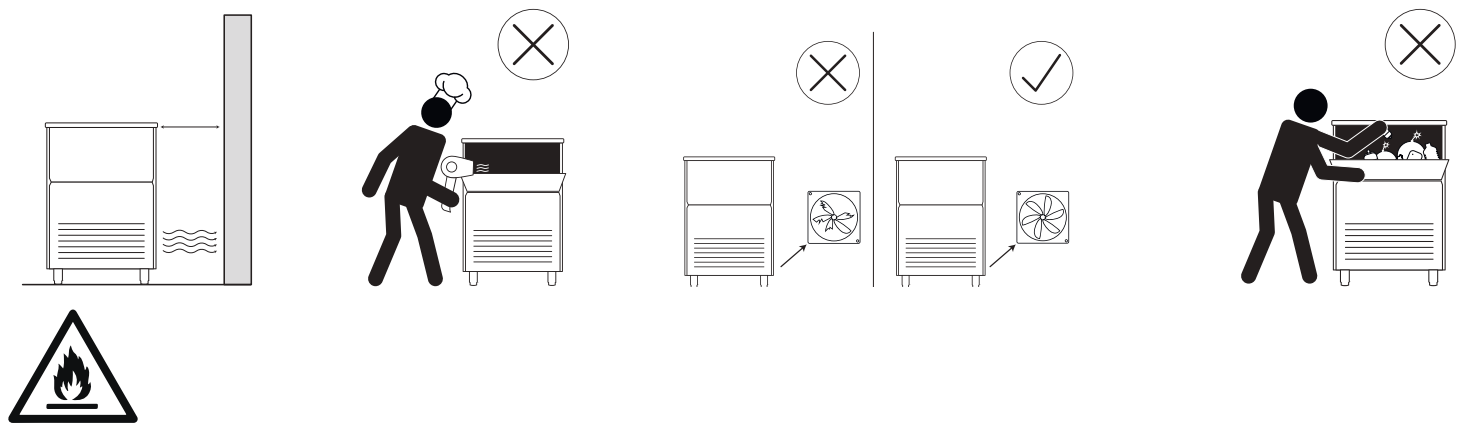
Для приборов компрессионного типа, в которых используются легковоспламеняющиеся хладагенты, следует дополнительно иметь в виду нижеуказанные предупреждения:

KO. 이 신호는 가연성 냉매를 사용하기 때문에 “화재 위험 / 가연성 물질”을 나타냅니다. 가연성 냉매를 사용하는 압축 형 기기의 경우 아래 나열된 경고의 내용을 추가로 고려해야 합니다:

CS. Tato značka označuje „Nebezpečí požáru/Hořlavé materiály” z důvodu použití hořlavého chladiva. U spotřebičů kompresního typu, které používají hořlavá chladiva, je třeba vzít v úvahu níže uvedená varování:

TR. Bu işaret, yanabilir soğutucu kullanıldığı için “Yangın riski / Yanabilir maddeler” anlamını ifade etmektedir. Yanıcı soğutma malzeme kullanan sıkıştırma tip aygıtlar için ek olarak, her zaman aşağıda sıralanan ek uyarılar dikkate alınmalıdır:

AR. الإشارة تعني “خطر نشوب حريق / مواد قابلة للاشتعال” بسبب استخدام مادة التبريد القابلة للاشتعال بالنسبة للأجهزة الكهربائية المزودة بضاغط والتي تستخدم مواد مبردة قابلة للاشتعال، يجب فيها أيضاً مراعاة نقاط التحذير التالية



EN. In case of refrigerant leakage:

ES. En caso de que se produzca una fuga de refrigerante:

FR. En cas de fuite de réfrigérant:

DE. Bei Kältemittelleckagen:

PT. In caso di perdita di refrigerante:

IT. AVVERTENZE Il presente apparecchio è destinato all'uso in ambiti domestici o similari

EL. Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου:

DA. I tilfælde af lækage af kølemiddel:

NL. In geval van een lekkage van het koelmiddel:

SV. Vid kylmedelsläckage:

NB. I tilfelle av lekkasje av kjølemiddel:

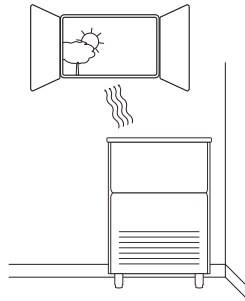
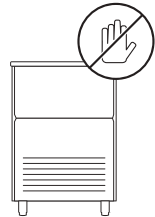
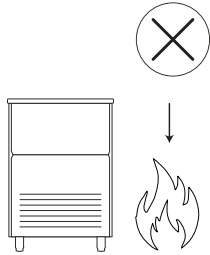
PL. W przypadku wycieku czynnika chłodniczego:

RU. В случае утечки хладагента:

KO. 냉매 누출의 경우:

CS. V případě úniku chladiva:

TR. Soğutucu maddenin sızıyor olması halinde:



EN: Disposal of the ice maker: The company encourages to follow the regulations of each country regarding eco-friendly disposal of electric and electronic devices such as this one. User who is wanting to dispose of this equipment must contact the manufacturer and follow the method to appropriate differentiated collection for the subsequent treatments. The A-weighted sound pressure level is below 70 dB(A).

During cleaning or maintenance and when replacing spare parts: the appliance must be disconnected from its power source or provide a shut-off with a locking system.

ES: Deshacerse de la máquina de hielo: La compañía anima a seguir las regulaciones de cada país en cuanto a la eliminación ecológica de aparatos eléctricos y electrónicos como este. El usuario que quiera deshacerse de este equipo debe ponerse en contacto con el fabricante y seguir el método de recogida adecuado para los tratamientos posteriores.

El nivel de presión sonora ponderado A está por debajo de 70 dB(A).

Durante la limpieza o mantenimiento y cuando se sustituyen partes, el aparato debe desconectarse de su fuente de alimentación o proporcionar una desconexión con un sistema de bloqueo.

FR: Mise au rebut de la machine à glace : ITV encourage à suivre la réglementation de chaque pays concernant l'élimination écologique des dispositifs électriques et électroniques tels que celui-ci. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet appareil doit contacter le fabricant et suivre la méthode de collecte différenciée appropriée pour les traitements ultérieurs.

Le niveau de pression acoustique pondéré A est inférieur à 70 dB(A).

Lors du nettoyage ou de l'entretien et du remplacement de pièces, l'appareil doit être débranché de sa source d'alimentation ou être muni d'une déconnexion avec un dispositif de verrouillage.

DE: Entsorgung der Eismaschine: ITV empfiehlt, die Vorschriften jedes Landes bezüglich der umweltfreundlichen Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten wie diesem zu befolgen. Benutzer, die dieses Gerät entsorgen wollen, müssen sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen und die Methode zur angemessenen getrennten Abfallsammlung für die nachfolgenden Prozesse befolgen.

Der mit A bewertete Schalldruckpegel liegt unter 70 dB(A).

Während der Reinigung oder Wartung und beim Austausch von Teilen muss das Gerät von der Stromquelle getrennt werden oder eine Trennung mit einem Verriegelungssystem vorgesehen werden.

PT: Eliminação da máquina de fazer gelo: ITV recomenda que se cumpra a legislação em vigor de cada país em matéria de eliminação ecológica de aparelhos elétricos e eletrónicos como este. O utilizador que pretenda eliminar este equipamento deve contactar o fabricante e seguir o método adequado de recolha diferenciada para os tratamentos subsequentes.

O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB(A).

Durante a limpeza ou manutenção e na substituição de peças, deve desligar o aparelho da fonte de alimentação ou desconectar com sistema de bloqueio.

IT: Smaltimento della macchina per il ghiaccio: ITV incoraggia a seguire le normative di ogni Paese in materia di smaltimento ecologico di dispositivi elettrici ed elettronici come il presente. L'utente che desidera smaltire questa apparecchiatura deve contattare il produttore e seguire il metodo di raccolta differenziata per i successivi trattamenti.

Il livello di pressione sonora A è al di sotto di 70 dB(A).

Durante la pulizia o la manutenzione e al momento della sostituzione delle parti, è necessario scollegare il dispositivo dalla sua fonte di alimentazione o effettuare lo scollegamento attraverso un sistema di blocco.

EL: Διάθεση του μηχανήματος παραγωγής πάγου: Η ITV ενθαρρύνει να ακολουθηθούν οι κανονισμοί κάθε χώρας όσον αφορά την οικολογική μέθοδο διάθεσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών, όπως η παρούσα. Οι χρήστες που επιθυμούν τη διάθεση του εξοπλισμού αυτού, πρέπει να επικοινωνήσουν με τον κατασκευαστή και να ακολουθήσουν την κατάλληλη μέθοδο διαφοροποιημένης συλλογής για τις μετέπειτα επεξεργασίες.

Η στάθμη ηχητικής πίεσης με στάθμιση A είναι κάτω από 70 dB (A).

Κατά τον καθαρισμό ή τη συντήρηση και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων, η συσκευή πρέπει να αποσυνδέεται από την πηγή τροφοδοσίας της ή να προκαλείται η αποσύνδεσή της μέσω ενός συστήματος ασφάλισης.

**DA:**Bortskaffelse af ismaskinen: ITV opfordrer til at følge hvert enkelts lands reguleringer vedrørende en miljøvenlig bortskaffelse af elektriske og elektroniske enheder som denne. En bruger der ønsker at bortskaffe denne maskine, må kontakte fabrikanten og følge metoden for at tilpasse en differentieret indsamling for de efterfølgende behandlinger.

Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70 dB (A).

Under rengøring eller vedligeholdelse, og når dele udskiftes, skal apparatet frakobles strømkilden eller afbryde forbindelsen med et låsesystem.

**NL:**Verwijdering van de ijsmaker: ITV raadt aan de voorschriften van elk land met betrekking tot milieuvriendelijke verwijdering van elektrische en elektronische apparaten op te volgen. De gebruiker die dit apparaat wil verwijderen, moet contact opnemen met de fabrikant en de methode volgen voor een afzonderlijke inzameling voor passende verwerking.

Het A-gewogen geluidsdrukniveau is lager dan 70 dB(A).

Tijdens de reiniging of het onderhoud en bij het vervangen van onderdelen moet het apparaat worden losgekoppeld van de stroombron of worden ontkoppeld met een vergrendelsysteem.

**SV:**Kassering av ismaskinen: ITV uppmuntrar att man följer bestämmelserna i varje land gällande miljövänlig kassering av elektriska och elektroniska apparater av denna typ. Användare som vill kassera denna utrustning måste kontakta tillverkaren och följa metoden för en lämplig differentierad avhämtning för följande behandlingar.

Den A-vägda ljudtrycksnivån understiger 70 dB(A).

Under rengöring eller underhåll, samt vid utbyte av delar, ska apparaten kopplas bort från strömkällan eller spärras med hjälp av ett låssystem.

**NB:**Avhending av ismaskinen: ITV oppfordrer til å følge forskriftene i hvert land angående miljøvennlig avhending av elektriske og elektroniske apparater som denne typen. Brukeren som ønsker å kvitte seg med dette utstyret, bør kontakte produsenten og følge metoden for å få passende differensiert innsamling for de påfølgende behandlingene.

Det A-vektede lydtryknivået er under 70 dB (A).

Under rengjøring og vedlikehold og når deler byttes ut, må apparatet kobles fra strømkilden eller frakoples med et låsesystem.

**PL:**Utylizacja maszyny do lodu: ITV zachęca do przestrzegania przepisów każdego kraju dotyczących ekologicznej utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, takich jak ten. Użytkownik, który chce usunąć to urządzenie, musi skontaktować się z producentem i postępować zgodnie z metodą odpowiedniej zróżnicowanej kolekcji dla kolejnych zabiegów.

Poziom ciśnienia akustycznego typu A jest poniżej 70 dB (A).

Podczas czyszczenia lub konserwacji oraz wymiany części urządzenie należy odłączyć od TWOJEGO źródła zasilania lub wyłączyć za pomocą systemu blokującego

**RU:**Утилизация льдогенератора: ITV рекомендует следовать нормативным положениям, установленным в Вашей стране и регулирующим экологически чистую утилизацию электрических и электронных устройств, подобных этому. Пользователь, желающий утилизировать данный прибор, должен связаться с производителем и следовать тому методу утилизации, который наиболее показан для последующей переработки.

Взвешенный уровень звукового давления ниже 70 дБ(А).

При очистке или техническом обслуживании, а также при замене деталей, прибор должен быть отключен от источника питания или располагать типом отключения с системой блокировки.

**KO:**제빙기 처리 : ITV는 이와 같은 전기 및 전자 장치의 친환경 폐기에 관한 각국의 규정을 준수 할 것을 권장 합니다. 이 장비를 폐기하고자 하는 사용자는 제조업체에 연락하여 후속 처리를 위해 적절히 차별화된 수집 방법을 따라야합니다.

A 가중 음압 수준은 70dB (A) 미만입니다.

청소 또는 유지 보수 및 부품 교체시 기기를 전원에서 분리하거나 잠금 시스템으로 분리를 제공해야합니다.

**CS:**Likvidace výrobníku ledu: Společnost ITV doporučuje dodržovat předpisy jednotlivých zemí týkající se ekologické likvidace elektrických a elektronických zařízení, jako je toto. Uživatel, který chce toto zařízení zlikvidovat, musí kontaktovat výrobce a postupovat podle metody vhodného diferencovaného sběru pro následné zpracování.

Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB (A).

Během čištění nebo údržby a při výměně dílů musí být spotřebič odpojen od zdroje napájení nebo musí být odpojen pomocí blokovacího systému.

**TR:**Buz makinesinin imhası: ITV, bu makine gibi elektrik ve elektronik makinelerin çevre dostu bir şekilde imhası için her ülkede bu konudaki yönetmeliğinin takip edilmesini teşvik eder. İşbu makineyi imha etmek isteyen kullanıcı, üreticiyi aramalı ve müteakip işlemler için uygun yöntemleri takip etmelidir.

Ağırlıklı sesli basınç seviyesi A 70 dB(A)'nin altında.

Temizlik, bakım ve parça değişimi esnasında makine, enerji kaynağından bağlantısı kesilmeli veya kilit sistemli bir bağlantı kesici devresi kullanılmalıdır.

**AR:** التخلص من آلة صنع الثلج: تتصح شركة "أي تي في" باتتباع لوائح كل دولة فيما يتعلق بالتخلص الصديق للبيئة من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية كهذا. يجب على المستخدم الراغب في التخلص من هذا الجهاز الاتصال بالشركة المصنعة واتباع التعليمات المناسبة لعمليات المعالجة اللاحقة والخاصة بالجمع المتميز للأجهزة. مستوى الضغط الصوتي الخاص بالفئة "A" أقل من 70 ديسيبل أثناء عمليتي التنظيف أو الصيانة وكذلك عند استبدال أجزاء بالجهاز، يجب فصل الآلة عن مصدر الطاقة أو إتاحة عملية الفصل بنظام خاص بإغلاق الجهاز.

## 2. RECEPTION OF THE MACHINE

Inspect the outside packing. In case of damages, MAKE THE CORRESPONDING CLAIM TO THE CARRIER.

To confirm the existence of damages, UNPACK THE MACHINE IN THE PRESENCE OF THE CARRIER and state any damage on the equipment on the reception document, or on a separate instrument. As from May 1, 1998 complies with the European regulations on management of packing and packing waste, inserting the "Green Dot Label" on all their packages.

Always state the machine number and model. This number is printed on three locations:

### Packing

On the outside, it contains a label with the manufacturing number.

### Exterior of the equipment

On the back of the equipment, there appears a label with the same characteristics as the previous one.

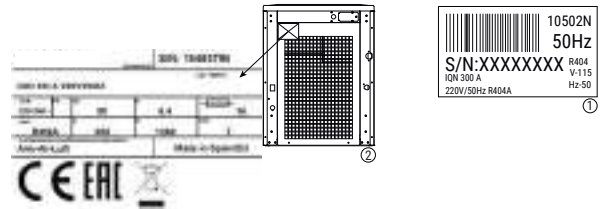
### Nameplate

On the back of the machine.

Check that in interior of the machine the installation kit is complete and comprises:

- Water connection  $\frac{3}{4}$  gas with a filter gasket
- Drainage hose (22 mm).
- Manual.
- Warranty card.

CAUTION: ALL PACKING ELEMENTS (plastic bags, carton boxes and wood pallets) SHOULD BE KEPT OUTSIDE THE REACH OF CHILDREN, AS THEY ARE A SOURCE OF POTENTIAL HAZARD



## 3. INSTALLATION

THIS ICE MAKER IS NOT DESIGNED FOR OUTDOOR OPERATION.

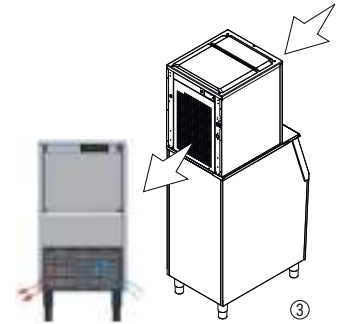
An incorrect installation of the equipment may cause damages to individuals, animals or other materials, being the manufacturer not responsible for such damages.

CAUTION: The machines are designed to operate at room temperature between 10°C (50°F) and 43°C (109.40°F).

Below the minimum temperatures, the gear motor is forced excessively. Above the maximum, compressor life is shortened and production decreases considerably.

Do not place anything on the fabricator or against the front grille.

For condensed air machines (Figure III), if the front air intake is insufficient, the exit is totally or partially obstructed, or if by its placement it is going to receive hot air from another device, we strongly advise, in case of not being able to change the site of the machine, INSTALL A WATER CONDENSER.



### 3.1 CONNECTIONS TO THE WATER NETWORK

Use a flexible pipe (1.3 m – 4.27 feet length) with the two filter joints supplied with the machine. Arrange the necessary appliances according to regulations or current norms to prevent water return to the network.

Pressure should be established between 0.1 MPa and 0.6 MPa (1-6 BAR). If pressures overpass such values, install the necessary corrective devices.

### 3.2 CONNECTION TO DRAINAGE

Drainage should be located lower to the machine level, at 150 mm (5.91 inches) minimum.

It is convenient that the drainage pipe is of 30 mm (1.18 in) of interior diameter and with a minimum gradient of 3 cm (1.18 in) per meter (see figure).

### 3.3 ELECTRICAL CONNECTION

IT IS MANDATORY TO GROUND THE EQUIPMENT

To avoid possible discharges on individuals or damages to the equipment, the machine should be grounded pursuant local and/or national regulations as the case may be.

THE MANUFACTURER SHALL BE HELD HARMLESS IN CASE OF DAMAGES ARISING DUE TO THE LACK OF THE GROUND INSTALLATION

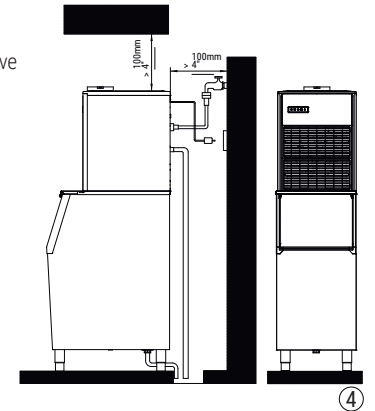
The machine should be placed in such a way as to allow a minimum space between the back and the wall to allow an easy access and without risks to the cable jack.

The machine is supplied with a 1.5 m. long cable. If the power cable is damaged, it must be replaced by a special cable or assembly to be provided by the manufacturer or the after-sales service. Such replacement must be performed by the qualified technical service.

Safeguard the base of the jack.

It is advisable to install a power switch and the appropriate electrical safety devices in accordance with local and/or national regulations in each case.

Voltage and tension are indicated in the nameplate and on the technical specifications of this manual. Variation on voltage above the 10% stated on the nameplate could result on damages or prevent the machine start-up.



### 3.4.- INSTALLATION OF EQUIPMENT ABOVE TANKS/BINS

The modular manufacturers must be installed on tanks or bins, following the instructions contained in this manual.

The strength and stability of the container-machine/s assembly must be verified, as well as the fixing of the elements.

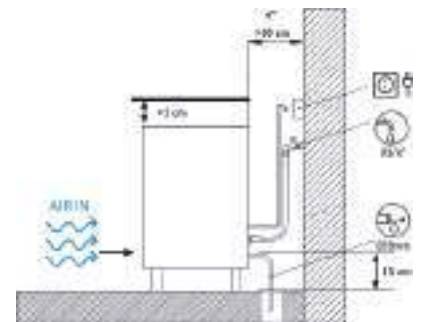
The drain must be lower than the drainage area of the tank/bin an, the hose must always be in a descending position, NEVER ascending, (Figure IV).

IT IS IMPORTANT THAT THE WATER PIPE DOES NOT PASS BY OR NEAR HEAT SPOTS TO NOT LOSE ICE PRODUCTION

### COMPACT MACHINES

Screw the leveling feet to the bottom of the ice machine as far as they will go. Place the machine in its final position. Adjust each leg as necessary to level the ice machine front to back and side to side.

The location should leave enough room for the water drain and electrical connections at the rear of the ice machine.



## 4. CONTROL PANEL

The outer panel is located on the front of the machine, in the upper left corner, and has 5 buttons:

### 4.1. PE1.- ON/OFF BUTTON

When turning on the rear switch of the machine, PE1 will be red, which means that the machine will be in the stand by mode.

Pressing the PE1 button will enter the timing state and the LED will light up with a flashing blue. After the time period elapses, the LED will remain steady blue and the machine will start to work. If an alarm is detected in the machine, press the button for more than 3 seconds and the machine will restart.

### 4.2. PE2.- RESERVOIR FULL

This LED will light up when the machine has stopped when the reservoir is full.

### 4.3.PE3.- MAINTENANCE ALARM

This alarm indicates that the machine needs to be serviced.

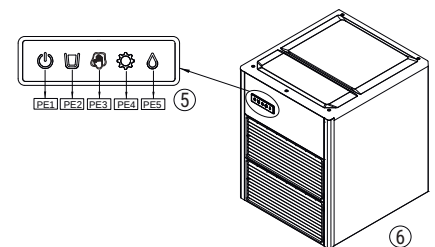
Every 6 months of operation, the machine will turn on the PE3 led. The machine can continue to make ice, but will not turn off the PE3 led until a complete maintenance cycle has been performed.

### 4.4.PE4.-INTERNAL FAULT ALARM

This LED will remain on when an internal fault has occurred in the machine, or a blockage has occurred in the outlet. With this alarm, the machine will remain stopped.

### 4.5.PE5.- LACK OF WATER SUPPLY ALARM

This LED indicates that there is no water supply and therefore the machine is stopped because it cannot manufacture ice.



## 5. START-UP

### 5.1 PREVIOUS CHECKUP

- Is the machine leveled?
- Voltage and frequency are the same as those on the nameplate?
- Are the discharges connected and operating?
- \*\* If air condensed: Is the air circulation and its temperature appropriate? \*\* Is water pressure appropriate?

|         | ROOM           | WATER       |
|---------|----------------|-------------|
| MAXIMUM | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MINIMUM | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| WATER PRESSURE |                 |
|----------------|-----------------|
| MINIMUM        | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MAXIMUM        | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) The conductivity of the water must be at least 10 microSiemens

**NOTE:** In case input water pressure is higher that 0,6 MPa (6 Bar) install a pressure reducer. THE FAUCETCONNECTION PRESSURE SHOULD NEVER BE REDUCED.

### 5.2. STARTING THE MACHINE

- Connect to drinking water network. Open the water stopcock and check that there are no leaks.
- Connect the machine to the electricity network. Turn the rear switch "ON".
- The button on the control panel, PE1 (see Figure VI), must be lit red, when pressed, it will stay with a blue light flashing for 10 min.
- After 10 minutes of the timer, the machine will start up and PE1 will remain with a steady blue light.
- Check that there is no element that rubs or vibrates.
- Check that it produces ice correctly. \*It is normal that in the first instants a little water will drop instead of ice\*.
- Check that there is no alarm glowing on the control panel. In such case, restart the machine. If the problem persists, call the technical service.
- Check that the ice bin stop sensor works, if the machine is fitted with one. Move an object, or your hand, under the outlet of the ice dispenser. The blue led light should turn on and off. If necessary, clean the sensor as described in 6.4

## 6. MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS



You should wear rubber gloves and safety glasses when handling the ice machine cleaner or disinfectant.  
All the ice that will be made during this procedure is not suitable for human consumption, so it must be melted or discarded.  
\* The maintenance procedures described in this manual are not covered by the warranty \*

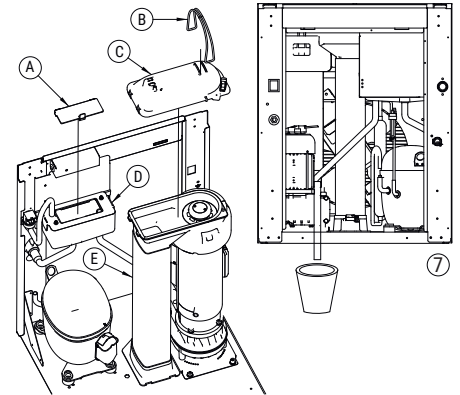
### 6.1. DESCALING PROCESS

**Cleaning solution:** Prepare a solution of an appropriate product for cleaning ice machines. Do not use hydrochloric acid. We recommend using ScaleKleen.

We recommend preparing a 10-liter solution according to the instructions of the manufacturer (ScaleKleen) with the total amount of product / water needed.

5 liters for hand washing and 5 liters for the water tank (D). Make more solution if necessary. For maximum effectiveness of the solution, use after dilution.

- Stop the machine pressing PE1 button of the control panel, the PE1 button must be on red color.
- Remove all the ice from bin.
- Remove the back panel of the machine.
- Remove the hose plug and drain the water into a container as shown in Image XVII.
- Return the hose to its original position and put the plug in the hose again.
- Remove the top panel.
- Remove the water tank lid (A), O-ring (B) and ice outlet cover (C) and clean them by hand with cleaning solution.
- Clean the fallen ice tube (E) with a brush also with the cleaning solution.
- Place the ice outlet cover (C) in its original position.
- For remove the ice of evaporator, active "Only gearmotor function", only will be running the gearmotor and the others components will be stopped. When the machine is stopped (PE1 button on the control panel is red), make a long press (over 7 seconds) on the PE1 button of the control panel until the five icons are flashing, so the gearmotor will start. Wait 2 or 3 minutes in order to remove the ice from evaporator and pour the cleaning solution as is indicated in the next step.
- Pour the cleaning solution slowly into water tank (D) until it is finished. The solution will go overflowing through the drain, the electrodes inside of the water tank (D) are covered with the cleaning solution at the minimum level as shown in picture XVIII
- The machine keeps working in "Only gearmotor function" with the five icons flashing and the machine stops automatically 30 minutes after to active this function in step 10, so the PE1 button will be red color. Go to next chapter for disinfection procedure.

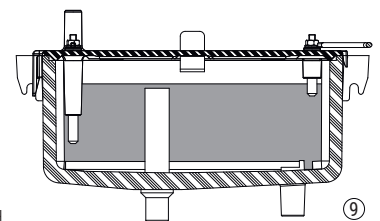


### 6.2 DISINFECTION PROCEDURE

**Disinfectant solution:** mix a disinfectant solution using an approved agent for food equipment. With sodium hypochlorite, to form a solution with 200 ppm free chlorine, dilute 35 ml of said 5.25% sodium hypochlorite solution (household bleach) with 10 liters of water. 5 liters for hand washing and 5 liters for the water tank (D). For maximum effectiveness of the solution, use after dilution. Make more solution if necessary.

- Just after previous step 12 from descaling process, remove the hose plug and drain the water into a container as shown in the image XVII, return the hose to its original position and put the plug in the hose again.
- Then, to disinfect the machine, active "only gearmotor function" and pour the 5 liters / 1.3 gal solution into the water tank (D) following the same procedure indicated in the descaling process (steps 10 and 11).
- When disinfectant solution is finished, then wait to the machine stops automatically 30 minutes after active only gearmotor function.
- Remove the hose plug and drain the water into a container as shown in the image XVII, return the hose to its original position and put the plug in the hose again.

Now, with the disinfectant solution destined to hand wash, clean the inside of the ice storage bin using a cloth or sponge. Go to next chapter for removing residues procedure.



### 6.3 WASTE DISPOSAL PROCEDURE

- To ensure that no debris remains in the machine, rinse the water tank lid (A) and the ice outlet lid (C) with water and place these items in their respective positions.
- Also, rinse the ice downpipe (E) and the inside of the ice storage bin with the brush.
- Place the back panel and the top panel in their original position.
- Then, let the machine run for 30 minutes in the freeze cycle and melt or discard all the ice that is going to be made.

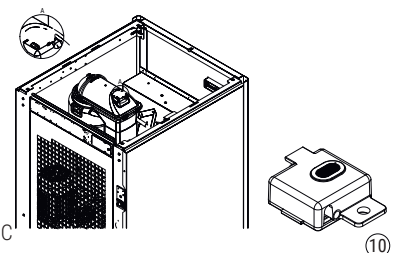
### 6.4 CLEANING STORAGE SENSOR

This must be done every time the machine is cleaned. Also in case the machine stops without the storage being full.

It is accessed through the back of the machine. Remove the sensor from its support by removing the fixing screw.

With a soft paper and alcohol clean the area of dark glass. NEVER USE ORGANIC SOLVENTS WHICH COULD DAMAGE THE PLASTIC SURFACE.

Reassemble and check operation: LED off indicates free sensor. Blue LED on indicates sensor activated (presence of ice).



## 2. RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA

Inspeccionar exteriormente el embalaje. Si se ve roto o dañado, RECLAMAR AL TRANSPORTISTA.

Para concretar si tiene daños la máquina, DESEMBALARLA EN PRESENCIA DEL TRANSPORTISTA y dejar constancia en el documento de recepción, o en escrito aparte, los daños que pueda tener la máquina. Desde el día 1 de mayo de 1998 cumplimos con las normativas europeas sobre la gestión de Envases y residuos de Envases, colocando el distintivo punto verde en los embalajes.

Hacer constar siempre el número de la máquina y modelo. Este número está impreso en tres sitios:

### 2.1.- EMBALAJE

Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación. (Imagen I)

### 2.2.- EXTERIOR DEL EQUIPO

Se encuentra en la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior.

### 2.3.- PLACA DE CARACTERÍSTICAS

Se encuentra en la parte trasera de la máquina. (Imagen II)

Verificar que en el interior de la máquina se encuentra completo el KIT de instalación, compuesto por:

- Acometida de agua 3/4 gas con una junta filtro
- Manguera de desagüe (22 mm).
- Manual.
- Tarjeta de garantía.

**ATENCIÓN: TODOS LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE (bolsas de plástico, cajas de cartón y palets de madera), NO DEBEN SER DEJADOS AL ALCANCE DE LOS NIÑOS POR SER UNA POTENCIAL FUENTE DE PELIGRO.**

## 3. INSTALACIÓN

ESTE FABRICADOR DE HIELO NO ESTÁ DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN EL EXTERIOR

Una instalación incorrecta del equipo puede provocar daños en personas, animales o cosas, de los que no se responsabilizará al fabricante.

### 3.1.- CONDICIONES DEL EMPLAZAMIENTO

**ATENCIÓN:** Las máquinas están previstas para funcionar con temperatura ambiente entre 10°C y 43°C, (50°F y 109°F) y con temperaturas de entrada de agua comprendidas entre 5°C y 35°C (41°F y 95°F).

Por debajo de las temperaturas mínimas se fuerza en exceso el motor reductor. Por arriba de las máximas la vida del compresor se acorta y la producción disminuye considerablemente.

No colocar nada sobre el fabricante ni frente a la rejilla delantera.

Para máquinas condensadas por aire (Imagen III), si la toma de aire delantera es insuficiente, la salida queda obstruida total o parcialmente, o si por su colocación va a recibir aire caliente de otro aparato, aconsejamos encarecidamente, en caso de no poder cambiar el emplazamiento de la máquina, INSTALAR UNA CONDENSADA POR AGUA.

### 3.2.- AGUA Y DESAGÜE

La calidad del agua influye notablemente en la apariencia, dureza y sabor del hielo, y en las condensadas por agua en la vida del condensador.

Para la conexión a la red de agua, utilizar la acometida flexible (largo 1,3 m.), con las juntas filtros suministradas con la máquina. Disponer los dispositivos necesarios según regulaciones o normativa vigente para evitar retorno de agua a la red. La presión debe estar comprendida entre 0,1 MPa y 0,6 MPa (1 a 6 Bar). Si las presiones sobrepasan estos valores; instalar los elementos correctores necesarios.

### 3.3.- CONEXIÓN ELÉCTRICA

ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA.

Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricante a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.

EL FABRICANTE NO SERA CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACION.

Se deberá colocar la máquina de tal manera que se deje un espacio mínimo entre la parte posterior y la pared para permitir la accesibilidad a la clavija del cable de manera cómoda y sin riesgos (Imagen IV)

La máquina se suministra con un cable de conexión eléctrica. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o el servicio postventa. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.

Prevenir la oportuna base de enchufe.

Es conveniente la instalación de un interruptor.

El voltaje y la intensidad están marcados en la placa de características. Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías o impedir que la máquina arranque.

### 3.4.- INSTALACIÓN DE EQUIPOS

**MÁQUINAS MODULARES ENCIMA DE DEPÓSITOS/SILOS**

Los fabricantes modulares deben instalarse sobre depósitos o silos, siguiendo las indicaciones contenidas en este manual.

Se debe verificar la resistencia y estabilidad del conjunto recipiente-máquina/s, así como la fijación de los elementos.

El desagüe debe encontrarse más bajo que la zona de desagüe de la cubeta/silo y siempre, la manguera debe estar en posición descendente, NUNCA ascendente, (Imagen IV).

ES IMPORTANTE QUE LA TUBERÍA DE ACOMETIDA DEL AGUA NO PASE POR O CERCA DE FOCOS DE CALOR PARA NO PERDER PRODUCCIÓN DE HIELO

**MÁQUINAS COMPACTAS**

Atornille las patas niveladoras en la parte inferior de la máquina de hielo hasta el tope. Coloque la máquina en su posición final. Ajuste cada pata según sea necesario para nivelar la máquina de hielo de adelante hacia atrás y de lado a lado.

La ubicación debe dejar espacio suficiente para el drenaje del agua y las conexiones eléctricas en la parte trasera de la máquina de hielo.

## 4. PANEL DE CONTROL

El panel exterior está situado en la parte delantera de la máquina, en la esquina superior izquierda y posee 5 botones:

### 4.1. PE1.- PULSADOR ON/ OFF

Al encender la máquina del interruptor trasero, PE1 se encontrará encendido de color rojo, lo que significa, que la máquina estará en estado de stand by. Al pulsar el botón PE1, pasará al estado de temporización y el led se iluminará con un azul intermitente. Transcurrido el periodo de temporización, el led se quedará azul fijo y la máquina empezará a funcionar. Si se detecta una alarma en la máquina, manteniendo pulsado durante más de 3 segundos el botón, se reinicia la máquina.

### 4.2. PE2.- ALMACÉN LLENO

Este LED se encenderá cuando la máquina se haya parado al tener el almacén lleno.

### 4.3. PE3.- ALARMA DE MANTENIMIENTO:

Esta alarma indica la necesidad de realizar un mantenimiento a la máquina.

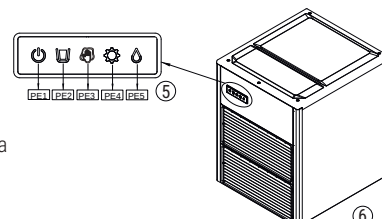
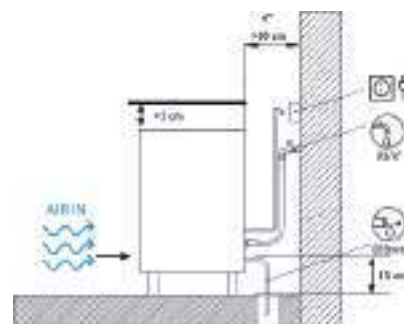
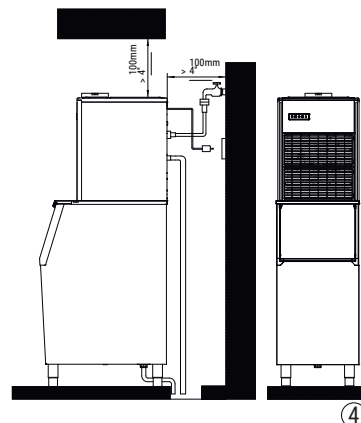
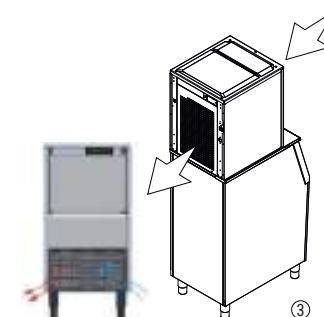
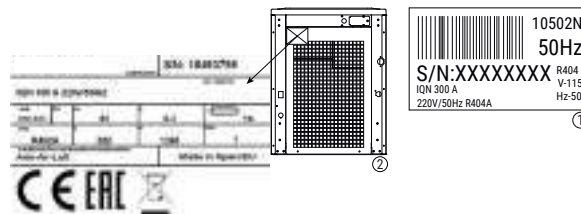
Cada 6 meses de funcionamiento, la máquina encenderá el led de PE3. La máquina podrá continuar haciendo hielo, pero no apagará el led PE3 hasta que se realice un ciclo de mantenimiento completo.

### 4.4. PE4.-ALARMA FALLO INTERNO.

Este LED permanecerá encendido cuando se haya producido un fallo interno en la máquina, o se haya producido un atasco en la boca de salida. La máquina con esta alarma permanecerá paradamáquina con esta alarma permanecerá parada.

### 4.5. PE5.- ALARMA FALTA SUMINISTRO DE AGUA

Este LED indica que no hay suministro de agua y por tanto la máquina está parada al no poder fabricar hielo.



## 5. PUESTA EN MARCHA

### 5.1. REVISIÓN PREVIA

- ¿Está la máquina nivelada?
- ¿El Voltaje y la frecuencia son las mismas que en la placa de características?
- ¿Están las conexiones de agua y desagüe conectadas y operando?
- En caso de Condensación por Aire: ¿Es la circulación de aire apropiada?
- ¿Es la temperatura de la sala y del agua apropiadas? ¿Es la presión de agua la adecuada?

|        | ROOM           | WATER       |
|--------|----------------|-------------|
| MÁXIMO | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MÍNIMO | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| PRESIÓN DE AGUA |                 |
|-----------------|-----------------|
| MÍNIMO          | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MÁXIMO          | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) La conductividad del agua debe ser como mínimo de 10 microSiemens

NOTA: En caso de que la presión del agua de entrada sea superior a 6 Bar (85 psi), instale un reductor de presión.

### 5.2. PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA

- Conectar a red de agua potable. Abrir la llave de paso del agua y Comprobar que no hay fugas.
- Conectar la máquina a la red eléctrica. Poner "ON" el interruptor trasero.
- El botón del panel de control, PE1 (Ver imagen VI), tiene que estar encendido de color rojo, al pulsarlo, se quedará con una luz azul intermitente durante 10 min.
- Pasados los 10 minutos del temporizador, la máquina se pondrá en funcionamiento y PE1 se quedará con la luz azul fija.
- Comprobar que no hay ningún elemento que roce o vibre.
- Comprobar que produce hielo correctamente. \*Es normal que en los primeros instantes caiga un poco de agua en lugar de hielo\*.
- Comprobar que no hay ninguna alarma encendida del panel de control. En tal caso, reiniciar la máquina. Si el problema persiste, llamar al servicio técnico.
- Comprobar el funcionamiento del sensor de paro si la máquina lo lleva. Poner y quitar un objeto, o la mano, debajo de la boca de salida del hielo. El led azul del sensor debe encenderse y apagarse. En caso necesario, limpiarlo como se describe en el punto 6.4.

## 6. INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

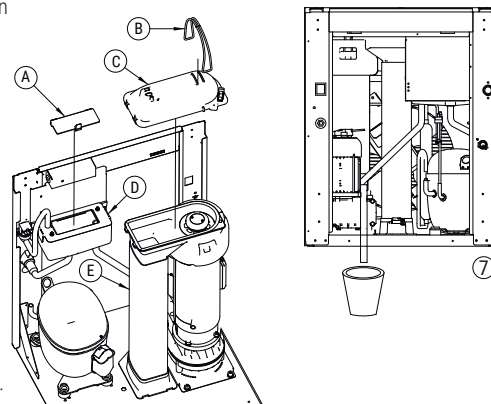


Debe usar guantes de goma y gafas de seguridad cuando manipule el limpiador o desinfectante para la máquina de hielo.  
Todo el hielo que se fabricará durante este procedimiento no es apto para el consumo humano, por lo que debe derretirse o descartarse.  
\* Los procedimientos de mantenimiento descritos en este manual no están cubiertos por la garantía \*

### 6.1. Proceso de Descalcificación

**Solución de limpieza:** Prepare una solución de un producto apropiado para la limpieza de las máquinas de hielo. No use ácido clorhídrico. Recomendamos el uso de ScaleKleen. Recomendamos preparar una solución de 10 litros, de acuerdo con las instrucciones del fabricante (ScaleKleen) con la cantidad total de producto / agua que se necesita. 5 litros destinados al lavado a mano y 5 litros destinados al depósito de agua (D). Haga más solución si es necesario. Para tener la máxima efectividad de la solución, úsela después de la dilución. Drene el agua quitando el tapón de la manguera.

- Parar la máquina pulsando el botón del panel de control PE1 (Ver imagen VI), tiene que estar encendido de color rojo.
- Retire todo el hielo del silo.
- Retire el panel posterior de la máquina.
- Retire el tapón de la manguera y drene el agua en un recipiente como se ve en la imagen VII.
- Devuelva la manguera a su posición original y vuelva a poner el tapón.
- Retire el panel superior.
- Retire la tapa del depósito de agua (A), la junta tórica (B) y la cubierta de salida de hielo (C) y límpielos a mano con la solución de limpieza.
- Limpie el tubo de hielo caído (E) con un cepillo también con la solución de limpieza.
- Coloque la tapa de salida de hielo (C) en su posición original.
- Para vaciar el evaporador de hielo, activar la función "Sólo motorreductor", sólo funciona el motorreductor y el resto de la máquina está parada. Con la máquina parada (botón PE1 del panel de control de color rojo), hacer una pulsación larga (mayor de 7 segundos) sobre el botón PE1 hasta que los cinco iconos de la pantalla parpadeen y se pondrá en marcha el motorreductor. Esperar 2 ó 3 minutos a que se vacíe el hielo del evaporador y verter la solución de limpieza según se indica en el paso siguiente.
- Vierta la solución de limpieza en el depósito de agua (D) lentamente hasta que finalice. Se irá desbordando por el tubo de desagüe del depósito y al final los electrodos dentro del depósito de agua (D) estarán cubiertos con la solución de limpieza al nivel mínimo que se indica en la imagen IX.
- La máquina se mantiene funcionando en "Sólo motorreductor" con los 5 iconos parpadeando y se para automáticamente a los 30 minutos desde su activación en el paso 10, pasando el botón PE1 a ser de color rojo. Ir al paso siguiente para el procedimiento de desinfección.



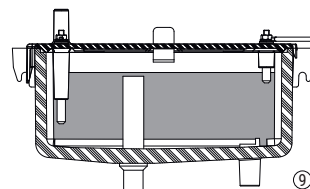
### 6.2. Procedimiento de desinfección

**Solución desinfectante:** mezcle una solución de desinfectante utilizando un agente aprobado para equipo de alimentos.

Con hipoclorito de sodio, para formar una solución con 200 ppm de cloro libre, diluir 35 ml de dicha solución de hipoclorito de sodio al 5,25% (lejía doméstica) con 10 litros de agua.

5 litros destinados al lavado a mano y 5 litros destinados al depósito de agua (D). Para tener la máxima efectividad de la solución, úsela después de la dilución. Haga más solución si es necesario

- Justo después del paso 12 del proceso de limpieza anterior, retirar el tapón de la manguera y drenar el agua en un recipiente como se ve en la imagen VII, devolver la manguera a su posición y volver a colocar el tapón.
- Luego, para desinfectar la máquina, activar la función "solo motorreductor" y verter la solución desinfectante de 5 litros en el depósito siguiendo el mismo procedimiento indicado en el proceso de limpieza (pasos 10 y 11).
- Una vez finalizada la solución de desinfección, dejar la máquina funcionando hasta que se pare automáticamente a los 30 minutos desde la activación de la función "solo motorreductor".
- Volver a retirar el tapón de la manguera y drenar el agua en un recipiente como se ve en la imagen VII, devolver la manguera a su posición y volver a colocar el tapón. Ahora, con la solución desinfectante destinada al lavado a mano, limpie el interior del depósito de hielo con un paño o una esponja. Ir al paso siguiente para el procedimiento de eliminación de residuos.
- Ahora, con la solución desinfectante destinada al lavado a mano, limpie el interior del depósito de hielo con un paño o una esponja.



### 6.3. PROCEDIMIENTO DE ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

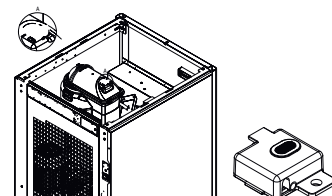
- Para asegurarse de que no quedan residuos en la máquina, enjuague la tapa del depósito de agua (A) y la tapa de salida de hielo (C) con agua y coloque estos elementos en su posición respectiva.
- Además, enjuague el tubo de caída de hielo (E) con el cepillo y el interior del depósito de almacenamiento de hielo.
- Coloque el panel posterior y el panel superior en su posición original.
- Luego, deje que la máquina funcione durante 30 minutos en el ciclo de congelación y derrita o deseche todo el hielo que se va a hacer.

### 6.4. LIMPIEZA SENSOR ALMACÉN

Debe realizarse cada vez que se haga limpieza de la máquina. También en caso de que la máquina pare por almacén lleno sin estarlo. Se accede por la parte trasera de la máquina. Desmontar el sensor de su soporte quitando el tornillo de fijación.

Con un papel suave y alcohol limpiar la zona del cristal oscuro. NO USAR NUNCA DISOLVENTES ORGÁNICOS QUE PUEDAN ATACAR LA SUPERFICIE DEL PLÁSTICO.

Volver a montar y verificar funcionamiento: Led apagado indica sensor libre. Led azul encendido indica sensor activado (presencia de hielo).



## 2. RECEPTION DE L'APPAREIL

Vérifier la partie externe de l'emballage. Si le carton est endommagé, VEUILLEZ RECLAMER AU TRANSPORTEUR.

Pour constater si l'appareil est endommagé, DEBALLER L'APPAREIL DEVANT LE TRANSPORTEUR et rendre compte sur le document de réception de l'appareil -ou en document séparé- les dommages qui puissent avoir subi l'appareil. Depuis le 1<sup>er</sup> mai 1998 marque ses emballages d'un "Point Vert" conformément aux normes européennes relatives aux emballages et déchets d'emballages. Marquer toujours le numéro de l'appareil et son modèle. Ce numéro est marqué à trois endroits différents :

### EMBALLAGE

A l'extérieur de l'emballage se trouve une étiquette avec le numéro de fabrication.

### EXTÉRIEUR DE L'APPAREIL

A l'arrière se trouve une étiquette identique.

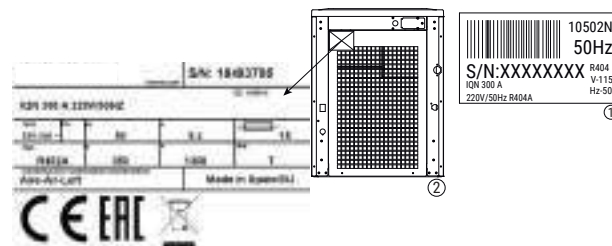
### PLAQUE DE CARACTÉRISTIQUES

Située à l'arrière de la machine

Vérifier que le KIT d'installation se trouve à l'intérieur de l'appareil. Celui-ci est composé de:

- Branchement de l'eau 3/4 gaz avec un joint filtre
- Tuyau d'évacuation (22 mm)
- Manuel.
- Carte de garantie.

**AVERTISSEMENT:** TOUS LES ELEMENTS D'EMBALLAGE (sacs en plastique, cartons et palettes en bois), POUVANT ETRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX, NE DOIVENT PAS ÊTRE LAISSÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS.



## 3. INSTALLATION

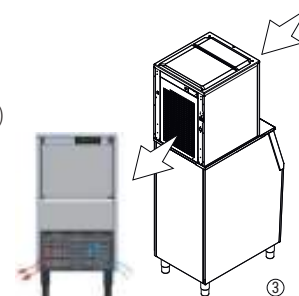
CETTE MACHINE A GLAÇONS N'EST PAS CONÇUE POUR FONCTIONNER A L'EXTÉRIEUR. Une installation incorrecte de l'appareil peut causer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux objets, pour lesquels le fabricant ne peut être tenu responsable.

**AVERTISSEMENT :** Les machines sont conçues pour fonctionner à des températures ambiantes comprises entre 10°C et 43°C (50°F et 109°F) et à des températures d'entrée d'eau comprises entre 5°C et 35°C (41°F et 95°F).

En dessous des températures minimales, le moteur à engrenages est soumis à des contraintes excessives. Au-delà des températures maximales, la durée de vie du compresseur est réduite et la production diminue considérablement.

Ne rien placer sur le dessus de la machine ou devant la grille frontale.

**Pour les machines condensées par air (Image III), si la prise d'air avant est insuffisante, la sortie est bouchée totalement ou partiellement, ou si en raison de son emplacement elle va recevoir de l'air chaud d'un autre appareil, nous vous conseillons fortement, au cas où la machine ne peut pas être changée de place, D'INSTALLER UNE MACHINE CONDENSÉE PAR EAU.**



### 3.1 ALIMENTATION EN EAU ET VIDANGE

La qualité de l'eau est très importante pour l'aspect, la dureté et le goût de la glace. Dans le cas des appareils condensés par eau, ceci est en relation avec la vie du condenseur.

### 3.2 RACCORDEMENT A L'ALIMENTATION EN EAU

Utiliser le tuyau flexible (1,3m) avec les deux écrous-filtres fournis avec l'appareil. Disposer les dispositifs nécessaires selon les réglementations ou norme en vigueur afin d'éviter un retour d'eau au réseau. La tension devrait être comprise entre 0,1 MPa et 0,6 MPa (1-6 BAR.) Si les tensions vont dépasser ces valeurs indiquées, installer les éléments de correction nécessaires.

### 3.3 CONNEXION ELECTRIQUE

**CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERRE**

Afin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre conformément aux instructions des codes et règlements locaux.

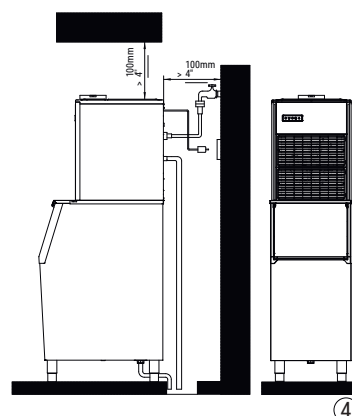
**LE FABRICANT NE SERA DONC PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS**

Ce remplacement devra être effectué par un service technique qualifié.

La machine est fournie avec un câble de 1,5 m de long. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble ou un ensemble spécial qui doit être fourni par le fabricant ou le service après-vente. Ce remplacement doit être réalisé par le service technique qualifié.

Il est recommandé de placer l'appareil de manière à laisser un espace minimal entre le panneau arrière de l'appareil et le mur, permettant l'accès à la fiche du câble d'alimentation de manière aisée et sans risque. Prévoir une prise électrique appropriée.

**Le voltage et l'intensité sont indiqués sur la plaque de caractéristiques ainsi que dans les spécifications techniques du manuel. Les écarts de tension dépassant 10% de celle indiquée dans la plaque, peuvent entraîner des dommages ou empêcher le démarrage de l'appareil.**



### 3.4 INSTALLATION D'ÉQUIPEMENTS AU-DESSUS DE RÉSERVOIRS/SILOS

Les fabricants modulaires doivent être installés sur les réservoirs ou silos, en suivant les indications contenues dans ce manuel.

La résistance et la stabilité de l'ensemble récipient-machine/s doivent être vérifiées, tout comme la fixation des éléments.

L'évacuation doit être plus basse que la zone d'évacuation du bac/silo et le tuyau doit toujours être en position descendante, JAMAIS ascendante (Image IV).

**LA CONDUITE D'ALIMENTATION EN EAU NE DOIT EN AUCUN CAS PASSER À TRAVERS OU PRÈS DES SOURCES DE CHALEUR**

**AFIN D'ÉVITER LA PERTE DE PRODUCTION DE GLACE**

### MACHINES COMPACTES

Visser les pieds de nivellement au fond de la machine à glaçons jusqu'à la butée. Placer la machine dans sa position finale.

Régler chaque pied si nécessaire pour mettre la machine à glaçons à niveau d'avant en arrière et d'un côté à l'autre.

L'emplacement doit laisser suffisamment d'espace pour l'évacuation de l'eau et les connexions électriques à l'arrière de la machine à glaçons.

## 4. TABLEAU DE CONTRÔLE

Le tableau extérieur est situé sur la partie avant de la machine, dans la partie supérieure gauche et dispose de 5 boutons.

### 4.1. PE1.- BOUTON POUSSOIR ON/OFF

En allumant la machine en appuyant sur l'interrupteur arrière, PE1 s'allume en rouge, ce qui signifie que la machine est en mode « stand by ». En appuyant sur le bouton PE1, la machine passe au mode de temporisation et la LED clignotera en bleu. Après une période de temporisation, la LED bleue ne clignotera plus, il sera fixe, et la machine commencera à fonctionner. Si une alarme est détectée dans la machine, celle-ci redémarrera en maintenant le bouton enfoncé pendant plus de 3 secondes.

### 4.2. PE2.- RÉSERVOIR PLEIN

Cette LED s'allumera lorsque la machine s'arrêtera, car son réservoir est plein.

### 4.3. PE3.- ALARME DE MAINTENANCE

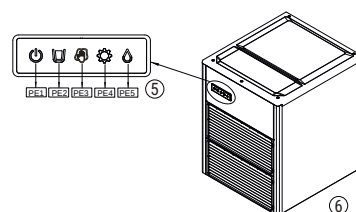
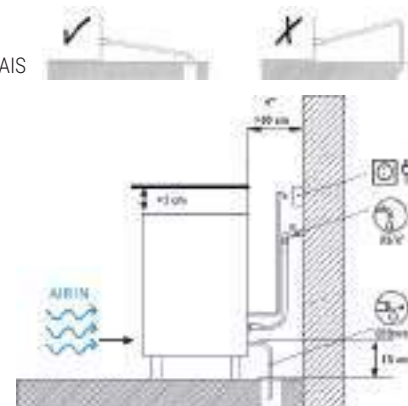
Cette alarme indique que la machine doit être entretenue. Tous les 6 mois de fonctionnement, la machine allumera le voyant PE3. La machine peut continuer à produire de la glace, mais n'attendra pas le voyant PE3 tant qu'un cycle d'entretien complet n'aura pas été effectué.

### 4.4. PE4.-ALARME ERREUR INTERNE.

Cette LED restera éteinte lorsqu'une erreur interne dans la machine ou un encombrement dans la sortie s'est produit. Avec cette alarme, la machine restera arrêtée.

### 4.5. PE5.- ALARME MANQUE D'APPROVISIONNEMENT EN EAU

Cette LED indique qu'il n'y a pas d'approvisionnement en eau et par conséquent la machine est arrêtée, car elle ne peut pas fabriquer de glace.



## 5. MISE EN MARCHÉ

### 5.1 VÉRIFICATION PRÉALABLE

- Vérifier que l'appareil soit nivelé
- Vérifier que le voltage et la fréquence soient ceux indiqués dans la plaquette
- Vérifier que les vidanges soient bien installées et qu'ils fonctionnent correctement

\*\* Appareil condensé par air : vérifier que la circulation d'air et la température ambiante \*\* Vérifier que la pression de l'eau soit celle indiquée ci-dessous

| AMBIENTE EAU | ROOM           | WATER       |
|--------------|----------------|-------------|
| MAXIMALE     | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MINIMALE     | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| PRESSION DE L'EAU |                 |
|-------------------|-----------------|
| MINIMALE          | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MAXIMALE          | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) La conductivité de l'eau doit être au minimum de 10 microsiemens.

NOTE: Si la pression d'entrée d'eau est supérieure à 6 Bar il faut installer un réducteur de pression. IL NE FAUT JAMAIS REDUIR REDUCIR LA PRESSION AGISANT DIRECTEMENT SUR LE ROBINET D'ENTRÉE D'EAU.

### 5.2. MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

- La brancher au réseau d'eau potable. Ouvrir le robinet d'arrêt d'eau et vérifier qu'il n'y a pas de fuites.
- Brancher la machine au réseau électrique. Mettre l'interrupteur arrière sur « ON ».
- Le bouton du tableau de contrôle, PE1 (Voir image VI) doit être allumé en rouge, en appuyant dessus il clignotera en bleu pendant 10 minutes.
- Après les 10 minutes du temporisateur, la machine se mettra en marche et PE1 aura une lumière bleue fixe.
- Vérifier qu'aucun élément ne frotte ou ne vibre.
- Vérifier que la machine produit de la glace correctement. \*Au début, il se peut que de l'eau tombe à la place de la glace, c'est normal\*.
- Vérifier qu'aucune alarme du tableau de contrôle n'est allumée. Si cela est le cas, redémarrer la machine. Si le problème persiste, appeler le service technique.
- Testez le bon fonctionnement du capteur de mouvement, si la machine en est équipée. Mettez et enlevez un objet, ou votre main, devant la sortie de glaçons. La LED bleue du capteur doit s'allumer et s'éteindre. Si nécessaire, nettoyez-la en suivant les instructions du point 6.4.

## 6. INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE ET NETTOYAGE



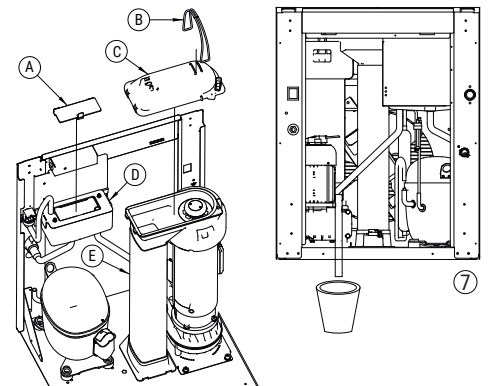
Des gants en caoutchouc et des lunettes de sécurité doivent être utilisés pour manipuler le nettoyant ou désinfectant pour la machine à glace.  
Toute la glace fabriquée durant ce processus n'est pas apte pour la consommation humaine, elle doit donc être fondue ou jetée.

\*Les procédures de maintenance décrites dans ce manuel ne sont pas couvertes par la garantie.\*

### 6.1.PROCESSUS DE DECALCIFICATION

**Solution de nettoyage:** Préparez une solution d'un produit approprié pour le nettoyage des machines à glace. Ne pas utiliser d'acide chlorhydrique. Nous recommandons l'utilisation de ScaleKleen.Nous recommandons de préparer une solution de 10 litres, conformément aux instructions du fabricant (ScaleKleen) avec la quantité totale du produit/eau dont vous avez besoin. 5 litres destinés au lavage à la main et 5 litres destinés au réservoir d'eau (D). Faites plus de solution si nécessaire. Pour une efficacité maximale de la solution, l'utiliser après dilution.

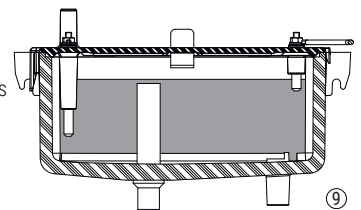
- Arrêter la machine en appuyant sur le bouton du tableau de commande PE1 (voir image VI), il doit être allumé en rouge.
- Retirer toute la glace du silo.
- Retirer le panneau arrière de la machine.
- Retirer le bouchon du tuyau et vider l'eau dans un récipient, comme sur l'image VII.
- Remettre le tuyau dans sa position initiale et remettre le bouchon.
- Retirer le panneau supérieur.
- Retirer le couvercle du réservoir d'eau (A), le joint torique (B) et le couvercle de la sortie de glace (C) et les nettoyer à la main avec la solution de nettoyage.
- Nettoyer le tube de glace tombée (E) avec une brosse ainsi qu'avec la solution de nettoyage.
- Remettre le couvercle de la sortie de glace (C) dans sa position initiale.
- Pour vider l'évaporateur à glace, activer la fonction « uniquement motoréducteur », seul le motoréducteur fonctionne et le reste de la machine est arrêté. La machine étant arrêtée (bouton PE1 en rouge sur le tableau de commande), appuyer sur le bouton PE1 pendant plus de 7 secondes jusqu'à ce que les cinq icônes sur l'écran clignotent et que le motoréducteur démarre. Attendre 2 à 3 minutes pour que la glace s'écoule de l'évaporateur et verser la solution de nettoyage comme indiqué à l'étape suivante.
- Verser la solution de nettoyage dans le réservoir d'eau (D) jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus. Elle débordera par le tube de vidange du réservoir et les électrodes à l'intérieur du réservoir d'eau (D) seront recouvertes de la solution de nettoyage jusqu'au niveau minimum indiqué sur l'image IX.
- La machine continue à fonctionner en mode « uniquement motoréducteur » avec les 5 icônes qui clignotent et s'arrête automatiquement 30 minutes après, depuis son activation à l'étape 10, et le bouton PE1 devient rouge. Passer à l'étape suivante pour la procédure de désinfection.



### 6.2 PROCEDURE DE DESINFECTATION

**Solution désinfectante:** mélangez une solution de désinfectant en utilisant un agent approuvé pour appareils à aliments. Avec de l'hypochlorite de sodium, pour former une solution avec 200 ppm de chlore libre, diluer 35 ml de cette solution d'hypochlorite de sodium à 5,25 % (eau de Javel domestique) dans 10 litres d'eau. 5 litres destinés au lavage à la main et 5 litres destinés au réservoir d'eau (D). Faites plus de solution si nécessaire.

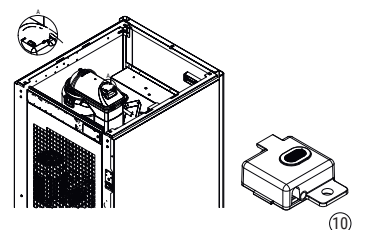
- Juste après l'étape 12 de la procédure de nettoyage précédente, retirer le bouchon du tuyau et vider l'eau dans un récipient comme indiqué sur l'image VII, remettre le tuyau en place et replacer le bouchon.
- Ensuite, pour désinfecter la machine, activer la fonction « uniquement motoréducteur » et verser la solution désinfectante de 5 litres dans le réservoir en suivant la même procédure que celle indiquée dans le processus de nettoyage (étapes 10 et 11).
- Une fois la solution désinfectante terminée, laisser la machine en marche jusqu'à ce qu'elle s'arrête automatiquement 30 minutes après l'activation de la fonction « uniquement motoréducteur ».
- Retirer le bouchon du tuyau et vider l'eau dans un récipient comme indiqué sur l'image VII, remettre le tuyau dans sa position et replacer le bouchon.



À l'aide de la solution désinfectante destinée au lavage des mains, nettoyer l'intérieur du réservoir à glace avec un chiffon ou une éponge. Passer à l'étape suivante pour la procédure d'élimination des déchets

### 6.3 PROCEDURE D'ELIMINATION DE RESIDUS

- Pour s'assurer qu'il ne reste aucun résidu dans la machine, rincez le couvercle du réservoir d'eau (A) et le couvercle de sortie de glace (C) avec de l'eau et placez ces éléments dans leurs positions respectives.
- De plus, rincez le tube à glace (E) avec la brosse et l'intérieur du réservoir de stockage de glace.
- Positionnez la plaque postérieure et la plaque supérieure dans leur position originale.
- Puis, laissez la machine fonctionner pendant 30 minutes dans le cycle de congélation et faites fondre ou jeter toute la glace qui va être produite.



### 6.4 NETTOYAGE CAPTEUR RESERVOIR

Ceci doit être effectué chaque fois que la machine est nettoyée. Également dans le cas où la machine s'arrête, car le réservoir est plein sans l'être.

Il peut être accédé par la partie arrière de la machine. Démontez le capteur de son support en enlevant la vis de fixation.

Avec un papier doux et de l'alcool, nettoyez la zone du verre foncé. NE JAMAIS UTILISER DE DISSOLVANTS ORGANIQUES POUVANT ATTAQUER LA SURFACE DU PLASTIQUE.

Remontez le capteur et vérifiez son fonctionnement : la LED éteinte indique que le capteur est libre. La LED bleue allumée indique que le capteur est activé (présence de glace).

## 2. ERHALT DER MASCHINE

Die Verpackung von außen in Augenschein nehmen. Ist sie kaputt oder beschädigt, BEIM TRANSPORTUNTERNEHMEN REKLAMIEREN. PACKEN SIE DIE MASCHINE IM BEISEIN DES TRANSPORTEURS AUS und stellen Sie fest, ob die Maschine beschädigt ist. Halten Sie dann im Empfangsdokument oder einem Extraschreiben die eventuell an der Maschine aufgetretenen Schäden fest. Erfüllt seit dem 1. Mai 1998 die europäischen Normen zur Verpackungswirtschaft und Verpackungsresten ein und bringt auf den Verpackungen das Kennzeichen „Grüner Punkt“ an.

Immer die Maschinen- und Modellnummer angeben. Diese Nummer auf an drei Stellen aufgedruckt:

### Verpackung

Auf dieser befindet sich außen ein Etikett mit der Herstellungsnummer (1).

### Außenseite der Maschine

Auf der Rückseite auf einem Etikett wie dem vorherigen.

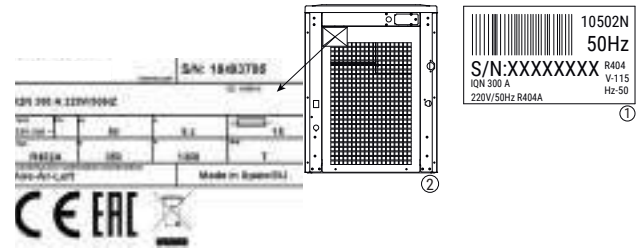
### Leistungsschild

### Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich innen in der Maschine das vollständige Installations-KIT befinden, das aus folgenden Elementen besteht:

- Wasseranschluss  $\frac{3}{4}$  (Gastyp) mit Schlauch-Filterdichtung
- Ablaufschlauch (22 mm).
- Gebrauchsanweisung.
- Garantiekarte.

**ACHTUNG: ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN (Plastikteile, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHRT WERDEN, DA SIE EINE MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.**



## 3. AUFSTELLUNG

DIESER EISBEREITER IST NICHT FÜR DEN BETRIEB IM FREIEN AUSGELEGT.

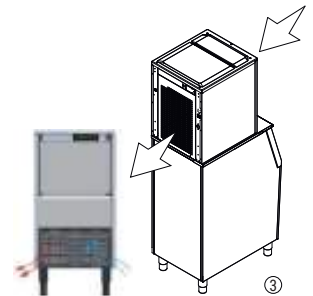
Falscher Einbau der Maschine kann zu Schäden bei Personen, Tieren oder Gegenständen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, führen.

### ACHTUNG:

Die Maschinen können bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C (50°F) und 43°C (109.40°F) und mit einer Wassereintrittstemperatur zwischen 5°C (41°F) und 35°C (95°F) betrieben werden.

Temperaturen unterhalb der Mindesttemperatur können zu einer Überbeanspruchung des Getriebemotors führen. Eine Überbeanspruchung verkürzt die Nutzungsdauer des Kompressors und führt zu einer erheblichen Verminderung der Eiserzeugung. Stellen Sie keine Gegenstände auf den Eisbereiter bzw. vor das vordere Gitter.

Im Falle von Geräten mit Luftkondensation (Abbildung III) wird bei nicht ausreichendem vorderem Lufteintritt der Auslass ganz oder teilweise behindert bzw. bei Eintritt von Heißluft durch die Aufstellung in der Nähe von anderen Geräten empfehlen wir dringend die INSTALLATION EINES GERÄTES MIT LUFTKONDensation, sofern der Aufstellungsort des Gerätes nicht verändert werden kann.



### 3.1 WASSER UND ABWASSER

Die Wasserqualität beeinflusst merklich das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und das Kondenswasser die Lebensdauer des Kondensators.

### 3.2 ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Verwenden Sie den flexiblen Wasseranschluss (1,3 m lang) mit den beiden Filterverbindungen, die mit der Maschine mitgeliefert wurden. Stellen Sie das Vorhandensein sämtlicher nach den gesetzlichen Vorschriften und Normen erforderlichen Einrichtungen zur Vermeidung des Wasserrücklaufs in das Versorgungssystem sicher. Der Druck muss zwischen 0,1 MPa und 0,6 MPa (1-6 BAR) liegen. Wenn der Druck diese Werte überschreitet, müssen die erforderlichen Korrektur Elemente installiert werden.

### 3.3 ELEKTROANSCHLUSS

DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN

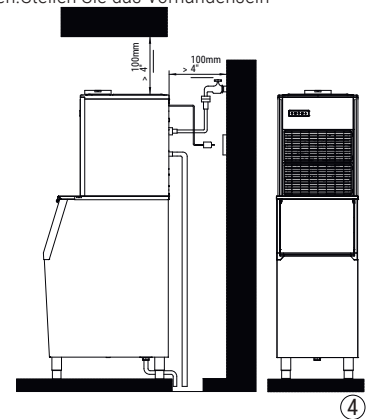
Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden. DER GERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN

Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass noch ein Freiraum zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu gewährleisten.

Im Lieferumfang ist eine Anschlussleitung mit einer Länge von 1,5 m enthalten. Ein beschädigtes Anschlusskabel darf nur durch ein vom Hersteller bzw. Kundendienst geliefertes Kabel oder einen spezifischen Ersatzteilsatz ausgetauscht werden. Der Austausch darf nur durch einen geschulten Kundendiensttechniker erfolgen.

Eine geeignete Steckdose verwenden.

Die Spannung und die Stärke sind auf dem Typenschild und auf den technischen Datenblättern dieses Handbuchs angegeben. Abweichungen um mehr als 10% von der auf dem Typenschild angegebenen Spannung kann zu Schäden führen und den Start der Maschine verhindern.



### 3.4.- INSTALLATION VON GERÄTEN AUF VORRATSBEHÄLTERN/SILOS.

Modulare Eisbereiter müssen entsprechend der Hinweise der Gebrauchsanweisung auf Vorratsbehältern bzw. -silos installiert werden.

Überprüfen Sie die Festigkeit und Stabilität der Gesamteinrichtung von Behälter-Gerät/en sowie die Befestigung der einzelnen Elemente.

Der Wasserablauf muss sich unterhalb des Ablaufbereichs des Behälters/des Silos befinden und die Ablaufleitung muss stets absteigend - NIEMALS aufsteigend - verlegt werden (Abbildung IV).

ES IST WICHTIG, DASS DIE WASSERZULAUFLEITUNG NICHT DURCH ODER IN DER NÄHE VON HITZEQUELLEN VERLEGT WIRD, DA ANSONSTEN DIE EISBEREITUNG BEEINTRÄCHTIGT WIRD

### KOMPAKTMASCHINEN

Schrauben Sie die Nivellierfüße an der Unterseite der Eismaschine bis zum Anschlag fest. Stellen Sie die Maschine in ihre endgültige Position. Stellen Sie die Füße nach Bedarf ein, um die Eismaschine von vorne nach hinten und von Seite zu Seite auszurichten.

Der Standort sollte genügend Platz für den Wasserablauf und die elektrischen Anschlüsse auf der Rückseite der Eismaschine lassen.



## 4. BEDIENFELD

Das äußere Bedienfeld befindet sich an der Vorderseite links oben am Gerät und verfügt über 5 Bedienknöpfe:

### 4.1. PE1.- EIN/AUS-SCHALTER

Bei Einschalten des Gerätes mit dem Schalter an der Geräterückseite leuchtet PE1 rot auf. Dies bedeutet, das Gerät befindet sich im Stand-by-Modus. Durch Drücken des Bedienknopfes PE1 wird der Zeitschaltmodus aktiviert und die LED-Leuchte blinkt blau. Nach Ablauf der Zeitschaltung leuchtet die LED-Leuchte kontinuierlich blau und das Gerät schaltet auf Betriebsmodus. Bei einer Fehlermeldung des Gerätes kann durch Drücken und Halten des Bedienknopfes für mehr als 3 Sekunden ein Neustart durchgeführt werden.

### 4.2. PE2.- VORRATSBEHÄLTER VOLL

Diese LED-Leuchte leuchtet auf, wenn das Gerät aufgrund des vollen Vorratsbehälters stillsteht.

### 4.3. PE3.- WARTUNGSLARM

Dieser Alarm zeigt an, dass die Maschine gewartet werden muss.

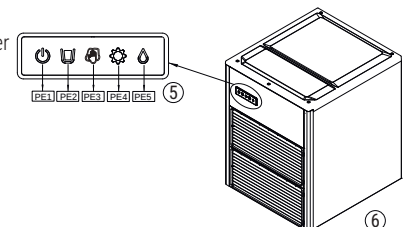
Alle 6 Betriebsmonate schaltet die Maschine die PE3-LED ein. Die Maschine kann weiterhin Eis herstellen, schaltet die PE3-LED aber erst nach einem vollständigen Wartungszyklus aus.

### 4.4. PE4.-WARNMELDUNG INNERE STÖRUNG.

Diese LED leuchtet kontinuierlich, wenn eine interne Störung aufgetreten ist bzw. wenn die Abluftöffnung verstopft ist. Bei dieser Warnmeldung steht das Gerät still.

### 4.5. PE5.- WARNMELDUNG WASSERZULAUFSTÖRUNG

Diese LED-Leuchte weist darauf hin, dass der Wasserzulauf unterbrochen ist und das Gerät deshalb stillsteht, da es kein Eis bereiten kann.



## 5. VORPRÜFUNG

- Steht die Maschine eben?
- Entsprechen die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- Sind die Abflüsse angeschlossen, und funktionieren sie?
- \*\*Bei Luftkondensierung:** Sind die Luftkühlung und die Temperatur des Standorts angemessen?**\*\*Stimmt der Wasserdruck?**

| AMBIENTE EAU | ROOM           | WATER       |
|--------------|----------------|-------------|
| MAXIMAL      | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MINIMAL      | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| WASSERDRUCK |                 |
|-------------|-----------------|
| MINIMAL     | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MAXIMALE    | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) Die elektrische Leitfähigkeit des Wassers muss mindestens 10 microSiemens betragen

HINWEIS: Wenn der Wassereinflussdruck 6 Bar übersteigt, installieren Sie einen Druckminderer; DER DRUCK AM ZULAUFHAHN DARF NIEMALS GEMINDERT WERDEN!

## 5.2. ANLAUF DES GERÄTES

- An die Trinkwasserversorgung anschließen. Den Wasserzulaufhahn öffnen und auf Dichtigkeit prüfen.
- Das Gerät an das elektrische Netz anschließen. Den Schalter auf der Rückseite auf "ON" stellen.
- Der Bedienknopf PE1 auf dem Bedienfeld (siehe Abbildung VI) muss rot leuchten, nach Drücken des Bedienknopfs blinkt die Leuchte 10 Minuten lang blau.
- Nach Ablauf der Zeitschaltung von 10 Minuten setzt sich das Gerät in Betrieb und PE1 leuchtet kontinuierlich blau.
- Stellen Sie sicher, dass keine reibenden oder vibrierenden Elemente vorhanden sind.
- Prüfen Sie, dass das Eis ordnungsgemäß hergestellt wird. \*Zu Beginn ist es normal, dass anstelle der Eisproduktion etwas Wasser tropft\*.
- Prüfen Sie, dass auf dem Bedienfeld keine Warnmeldungen angezeigt werden. Gegebenenfalls einen Neustart durchführen. Sofern die Störung hierdurch nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Überprüfen Sie die Funktion des Stoppsensors, falls die Maschine mit einem solchen ausgestattet ist. Platzieren und entfernen Sie einen Gegenstand oder eine Hand unter dem Eisauslass. Die blaue LED am Sensor muss sich ein- und ausschalten. Falls erforderlich, reinigen Sie den Sensor wie unter Punkt 6.4 beschrieben.

## 6. HINWEISE ZUR WARTUNG UND PFLEGE

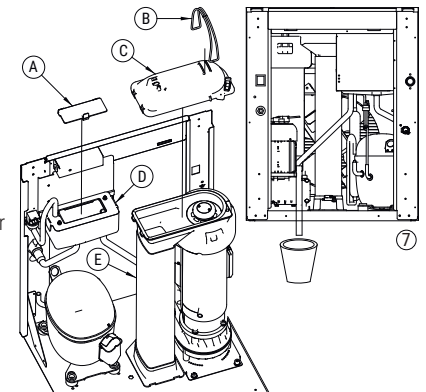


Verwenden Sie Gummihandschuhe und eine Schutzbrille bei der Benutzung von Reinigern bzw. Desinfektionsmitteln für den Eisbereiter.  
Das während der Reinigung und Pflege hergestellte Eis ist nicht zum Verzehr geeignet und muss geschmolzen und entsorgt werden.  
\* Die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Wartungsarbeiten sind nicht durch die Gewährleistungsgarantie gedeckt \*

### 6.1. ENTKALKUNGSVORGANG

**Reinigungslösung:** Stellen Sie mit einem geeigneten Produkt eine Reinigungslösung für den Eisbereiter her. Verwenden Sie keine Salzsäure. Wir empfehlen die Verwendung von ScaleKleen. Wir empfehlen die Herstellung von 10 Litern Lösung mit dem erforderlichen Produkt / Wasser-Verhältnis nach Herstellerangaben (ScaleKleen). 5 Liter zur Handreinigung und 5 Liter für den Wasserbehälter (D). Falls erforderlich, stellen Sie eine zusätzliche Menge Reinigungslösung her. Verwenden Sie die Lösung nach Verdünnung, um eine maximale Wirkung sicherzustellen.

- Maschine anhalten, indem die Schaltfläche PE1 auf dem Bedienfeld gedrückt wird (siehe Abbildung VI). Diese muss rot leuchten.
- Das gesamte Eis aus dem Silo entfernen.
- Rückwand der Maschine abnehmen.
- Den Verschluss des Schlauchs abnehmen und das Wasser in einen Behälter abfließen lassen, wie in Abbildung VII gezeigt wird.
- Den Schlauch wieder in seine Ausgangsposition bringen und den Verschluss anbringen.
- Obere Platte entfernen.
- Die Abdeckung des Wasserbehälters (A), den O-Ring (B) und die Abdeckung des Eisausgangs (C) entfernen und von Hand mit der Reinigungslösung reinigen.
- Den Eistrichter (E) ebenfalls mit der Reinigungslösung mit einer Bürste reinigen.
- Die Abdeckung des Eisausgangs (C) wieder in ihrer Ausgangsposition anbringen.
- Um den Eisverdampfer zu entleeren, die Funktion „Nur Getriebemotor“ aktivieren. Nun funktioniert nur der Getriebemotor und die restliche Maschine ist angehalten. Bei angehaltener Maschine (Schaltfläche PE1 auf dem Bedienfeld in rot), die Schaltfläche PE1 lange gedrückt halten (mindestens 7 Sekunden), bis die fünf Symbole auf dem Bildschirm blinken und der Getriebemotor in Gang gesetzt wird. 2 oder 3 Minuten warten, damit das Eis aus dem Verdampfer entleert wird, und die Reinigungslösung wie im nächsten Schritt angeben einfüllen.
- Reinigungslösung langsam in den Wasserbehälter (D) gießen, bis sie aufgebraucht ist. Die Lösung wird über den Ablaufschlauch des Behälters überlaufen und letztlich werden die Elektroden innerhalb des Wasserbehälters (D) mindestens bis zu der in Abbildung IX angegebenen Höhe mit der Reinigungslösung bedeckt sein.
- Die Maschine läuft weiterhin im Modus „Nur Getriebemotor“ mit den 5 blinkenden Symbolen und hält 30 Minuten nach ihrer Aktivierung im Schritt 10 automatisch an, wobei die Schaltfläche PE1 rot wird. Siehe den nächsten Schritt für das Desinfektionsverfahren.

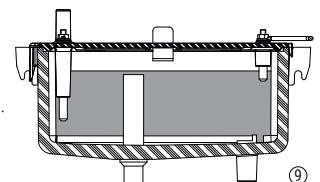


### 6.2. DESINFEKTIONSVORGANG

**Desinfektionslösung:** Stellen Sie mit einem für Geräte zur Nahrungsmittelverarbeitung geeigneten Mittel eine Desinfektionslösung her. Mit Natriumhypochlorit zur Herstellung einer Lösung mit 200 ppm freiem Chlor, 35 ml dieser Natriumhypochlorit-Lösung (Bleichmittel für den Hausgebrauch) zu 5,25% mit 10 Liter Wasser verdünnen. 5 Liter zur Handreinigung und 5 Liter für den Wasserbehälter (D). Verwenden Sie die Lösung nach Verdünnung, um eine maximale Wirkung sicherzustellen. Falls erforderlich, stellen Sie eine zusätzliche Menge Reinigungslösung her.

- Unmittelbar nach dem vorstehenden Schritt 12 des Reinigungsprozesses den Verschluss des Schlauchs abnehmen und das Wasser in einen Behälter abfließen lassen, wie in Abbildung VII gezeigt wird. Den Schlauch wieder in seine Position bringen und den Verschluss anbringen.
- Anschließend, um die Maschine zu desinfizieren, die Funktion „Nur Getriebemotor“ aktivieren und die 5 Liter Desinfektionslösung auf die gleiche Weise wie beim Reinigungsprozess (Schritte 10 und 11) in den Behälter gießen.
- Nachdem die Desinfektionslösung aufgebraucht ist, die Maschine laufen lassen, bis sie 30 Minuten nach der Aktivierung der Funktion „Nur Getriebemotor“ automatisch anhält.
- Den Verschluss des Schlauchs erneut abnehmen und das Wasser in einen Behälter abfließen lassen, wie in Abbildung VII gezeigt wird. Den Schlauch wieder in seine Position bringen und den Verschluss anbringen.

Nun mit der Desinfektionslösung für die Reinigung von Hand das Innere des Eisbehälters mit einem Tuch oder einem Schwamm reinigen. Siehe den nächsten Schritt für das Verfahren zur Abfallentsorgung.



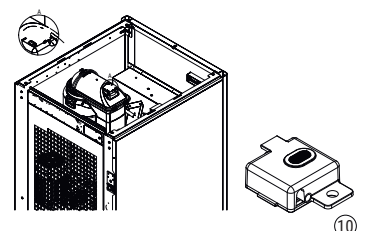
### 6.3. ENTFERNUNG VON RÜCKSTÄNDEN

- Zur Sicherstellung, dass keine Rückstände im Gerät verbleiben, spülen Sie die Abdeckung des Wasserbehälters (A) und der Eisausgabe (C) mit Wasser und setzen Sie diese danach in die vorgesehene Position ein.
- Spülen Sie ebenfalls das Eisauswurfrohr (E) unter Verwendung der Reinigungsbürste und das Innere des Eisvorratsbehälters.
- Montieren Sie die Rückwand und die obere Platte in der vorgesehenen Position.
- Lassen Sie das Gerät anschließend 30 Minuten lang im Gefriermodus und schmelzen und entsorgen Sie danach das hergestellte Eis.

### 6.4. REINIGUNG SENSOR VORRATSBEHÄLTER

Diese Arbeiten sind bei jeder Gerätereinigung durchzuführen. Ebenfalls bei Stillstand des Gerätes aufgrund eines vollen Vorratsbehälters, sofern dies fälschlich vom Gerät erkannt wurde.

Der Zugang erfolgt über die Geräterückseite. Entfernen Sie durch Lösen der Befestigungsschraube den Sensor aus seiner Halterung. Reinigen Sie mit Hilfe eines weichen Papiers und Alkohol den Bereich des dunklen Glases. VERWENDEN SIE NIEMALS ORGANISCHE LÖSUNGSMITTEL, DA DIESE DIE KUNSTSTOFFOBERFLÄCHE ANGREIFEN KÖNNEN. Setzen Sie den Sensor wieder ein und prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion. Eine ausgeschaltete LED bedeutet freier Sensor. Eine blau leuchtende LED bedeutet, der Sensor ist aktiviert (Eis wurde produziert).



## 2. RECEPÇÃO DA MÁQUINA

Inspecione a embalagem exteriormente. Si estiver rasgada ou estragada, RECLAME AO TRANSPORTISTA.

Para comprovar si a máquina está estragada, DESEMBALE-A EM PRESENÇA DO TRANSPORTISTA e deixe prova escrita no documento de recepção, ou num escrito separado, as avarias que a máquina tiver. A partir do dia 1 de maio de 1998, cumpre com as normativas europeias sobre a administração de Embalagens e Resíduos de Embalagens, colocando a marca "Ponto Verde" nas suas embalagens.

Faça constar sempre o número da máquina e o modelo. Este número está impresso em três lugares:

### Embalagem

Exteriormente tem uma etiqueta com o número de fabricação.

### Parte exterior do aparelho

Na parte traseira, em uma etiqueta igual à anterior.

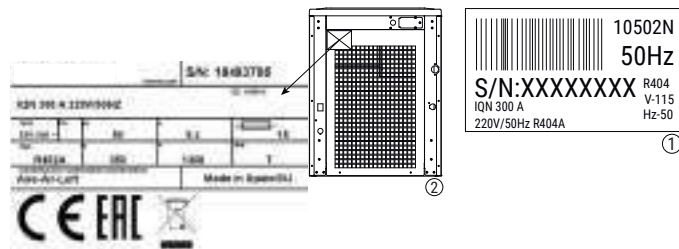
### Placa de características

Na parte traseira da máquina.

Verifique que no interior da máquina, esteja o KIT completo de instalação, composto por:

- Conduta de água ¾ gás com uma junta filtro
- Mangueira de ralo (22 mm).
- Manual.
- Cartão de garantia.

**ATENÇÃO: TODOS OS ELEMENTOS DA EMBALAGEM (sacolas plásticas, caixas de papelão e paletes de madeira) NÃO DEVEM SER DEIXADOS PERTO DO ALCANCE DAS CRIANÇAS POR SEREM UMA FONTE POSSÍVEL DE PERIGO**



## 3. INSTALAÇÃO

**ESTE FABRICADOR DE GELO NÃO ESTÁ DESENHADO PARA FUNCIONAR NO EXTERIOR.**

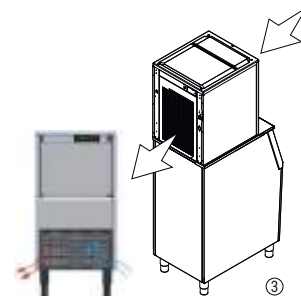
Uma instalação incorreta do equipamento pode provocar danos a pessoas, animais ou objetos. O fabricante não será responsável por estes danos.

### ATENÇÃO

As máquinas NG DP funcionam com temperatura ambientes entre 10° C (50°F) e 43°C (109.40°F) e com temperaturas de entrada de água entre 5° C (41°F) e 35°C (95°F).

Abaixo das temperaturas mínimas, o motor redutor poderá ser forçado em excesso. Acima das temperaturas máximas, a vida do compressor encurta-se e a produção diminui consideravelmente. Não colocar nada acima do fabricante nem em frente da grelha dianteira.

Para máquinas condensadas por ar (Imagem III), se a tomada de ar dianteira for insuficiente, a saída poderá ficar obstruída total ou parcialmente, ou, se pela sua colocação for receber ar quente a partir doutro aparelho, aconselhamo-lo, caso não possa colocar a máquina noutro local, a que INSTALE UMA MÁQUINA CONDENSADA POR ÁGUA



### 3.1 ÁGUA E ESCOAMENTO

A qualidade da água influi notavelmente na aparência, dureza e sabor do gelo, e nas condensadas por água, na vida do condensador.

### 3.2 CONEXÃO À REDE DE ÁGUA

Utilize a conexão flexível (1,3 m. de comprimento) com as duas junções de filtro fornecidas com a máquina. Fornecer os dispositivos necessários, de acordo com a regulamentação ou norma em vigor, para evitar retorno de água à rede.

A pressão deve estar entre 0,1MPa e 0.6 MPa. (1-6 BAR.) Se as pressões superarem estes valores, instale os elementos corretores necessários.

### 3.3 CONEXÃO ELÉTRICA

**ESTE APARELHO DEVE TER ATERRAMENTO OBRIGATÓRIO.**

Para evitar possíveis descargas sobre pessoas ou danos ao equipamento, o fabricante deve ter aterramento conforme as normativas e a legislação locais e/ou nacionais em cada caso.

**O FABRICANTE NÃO SERÁ CONSIDERADO RESPONSÁVEL PELOS DANOS CAUSADOS PELA FALTA DE ATERRAMENTO DA INSTALAÇÃO.**

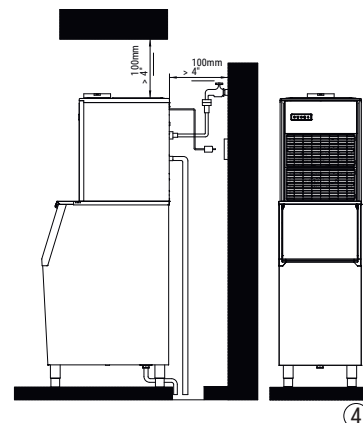
Deverá colocar a máquina de modo tal que deixe um espaço mínimo entre a parte posterior e a parede para permitir o acesso ao pino do cabo comodamente e sem riscos.

A máquina é disponibilizada com um cabo de 1,5 m de comprimento. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá de ser substituído por um cabo ou um conjunto especial a ser fornecido pelo fabricante ou o serviço pós-venda. A referida substituição deverá de ser realizada pelo serviço técnico qualificado.

Procure com antecipação a base da tomada.

É conveniente instalar um interruptor e outros elementos de segurança elétrica adequados, conformes à normativa local e/ou nacional em cada caso.

A voltagem e a intensidade estão marcadas na placa de características e nas folhas técnicas deste manual. As variações na voltagem superiores a 10% do indicado na placa, podem causar avarias ou impedir o arranque da máquina.



### 3.4 INSTALAÇÃO DE EQUIPAMENTOS ACIMA DE DEPÓSITOS/SILOS

Os fabricantes modulares devem ser instalados sobre depósitos ou silos, seguindo as indicações constantes deste guia. Tanto a resistência e estabilidade do conjunto recipiente-máquina(s), quanto a respetiva fixação dos elementos deverão ser verificadas.

O ralo deve situar-se por baixo da zona de drenagem do balde/silo e sempre, a mangueira deve estar em posição descendente, NUNCA ascendente, (Imagem IV).

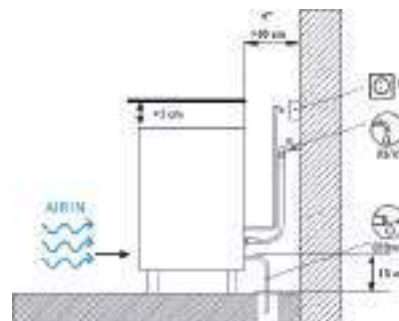
É IMPORTANTE QUE A TUBAGEM DA CONDUTA DE ÁGUA NÃO PASSE POR PERTO DE FONTES DE CALOR PARA NÃO PERDER A PRODUÇÃO DE GELO

### MÁQUINAS COMPACTAS

Aparafusar os pés niveladores na parte inferior da máquina de gelo até ao limite. Coloque a máquina na sua posição final.

Ajuste cada pé conforme necessário para nivelar a máquina de gelo de frente para trás e de lado a lado.

A localização deve deixar espaço suficiente para o escoamento da água e para as ligações eléctricas na parte de trás da máquina de gelo.



## 4. PAINEL DE CONTROLO

O painel exterior está situado na parte dianteira da máquina, no canto superior esquerda e possui 5 botões:

### 4.1. PE1. - BOTÃO ON/ OFF

Ao ligar a máquina do interruptor traseiro, o botão PE1 exibirá um sinal vermelho, o que significa, que a máquina estará em estado de stand by. Ao carregar o botão PE1, irá passar para o estado de temporização e o led ficará iluminado com um azul intermitente. Decorrido o período de temporização, a cor azul ficará fixa sendo que a máquina começará a funcionar. Se se detetar um alarme na máquina, carregando durante mais de 3 segundos o botão, a máquina reinicia-se.

### 4.2. PE2. - ARMAZÉM CHEIO

Este led irá acender-se quando a máquina tenha parado ao completar o enchimento do armazém.

### 4.3. PE3. - ALARME DE MANUTENÇÃO

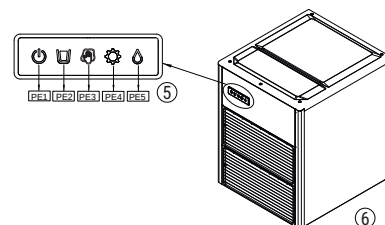
Este alarme indica que a máquina precisa de ser reparada. A cada 6 meses de funcionamento, a máquina acenderá o led PE3. A máquina poderá continuar a fazer gelo, mas não desligará o led PE3 até que seja efectuado um ciclo de manutenção completo

### 4.4. PE4. - ALARME FALHA INTERNA.

Este LED irá permanecer ligado sempre que ocorra uma falha interna na máquina, ou se tenha produzido um entupimento na boca de saída. A máquina com este alarme irá permanecer parada.

### 4.5. PE5. - ALARME FALTA FORNECIMENTO DE ÁGUA

Este LED indica que não há fornecimento de água e, portanto, a máquina está parada ao não poder fabricar gelo.



## 5. POSTA EM MARCHA

### 5.1 COMPROVAÇÃO PRÉVIA

- a) A máquina está nivelada?  
b) A voltagem e a frequência são iguais aos da placa?  
c) Os escoamentos estão conectados e em funcionamento?  
d) \*\*Si a máquina é condensada por ar: A circulação do fabricante e a temperatura do lugar são adequadas? \*\*A pressão de água é adequada?

| AMBIENTE EAU | ROOM           | WATER       |
|--------------|----------------|-------------|
| MÁXIMA       | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MÍNIMA       | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| PRESSÃO DE ÁGUA |                 |
|-----------------|-----------------|
| MÍNIMA          | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MÁXIMA          | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) A condutividade da água deve ser, pelo menos, de 10 microSiemens

NOTA: Se a pressão de entrada de água for superior a 6 Bar, instale um redutor de pressão. NUNCA DEVE REDUZIR A PRESSÃO DA TORNEIRA DE CONEXÃO.

## 5.2. ARRANQUE DA MÁQUINA

- Ligar à rede de água potável. Abra a válvula de interrupção da água e verifique que não existam fugas.
- Ligue a máquina à rede elétrica. Girar o interruptor traseiro para a posição «ON».
- O botão do painel de controlo, PE1 (Ver imagem VI), tem que estar ligado em vermelho sendo que ao carregar nele, surgirá durante 10 min., uma luz azul intermitente.
- Passados os 10 minutos do temporizador, a máquina arrancará e o PE1 irá ficar com a luz azul fixa.
- Verifique que não exista nenhum elemento que roce ou vibre.
- Verifique que produz gelo corretamente. \*É normal que nos primeiros momentos caia um pouco de água em vez de gelo. \*
- Verifique que não há nenhum alarme ligado no painel de controlo. Em qualquer caso, reinicie a máquina. Se o problema persistir, entre em contato com o serviço técnico.
- Verifique o funcionamento do sensor de paragem, se a máquina estiver equipada com um. Coloque e remova um objeto, ou mão, sob a saída de gelo. O LED azul do sensor deve acender e apagar-se. Se necessário, limpá-lo como descrito no ponto 6.4.

## 6. INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA



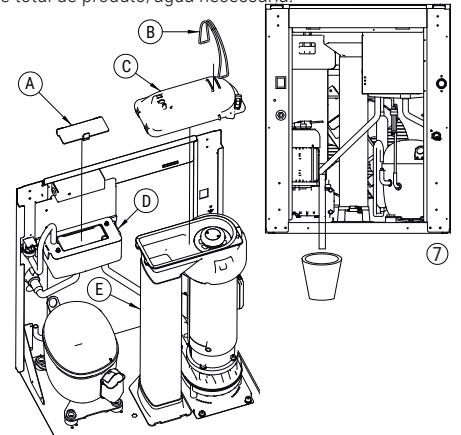
Deve utilizar luvas de borracha e luvas de segurança quando manuseie o limpador ou desinfetante para a máquina de gelo.  
Todo o gelo fabricado durante este processo é impróprio para consumo humano, devendo, portanto, ser derretido ou descartado.  
\*Os procedimentos de manutenção descritos neste manual não estão abrangidos pela garantia\*

### 6.1. PROCESSO DE DESCALCIFICAÇÃO

**Solução de limpeza:** Prepare uma solução de um produto apropriado para a limpeza das máquinas de gelo. Não utilize ácido clorídrico. Recomendamos o uso de ScaleKleen. Recomendamos preparar uma solução de 10 litros, de acordo com as instruções do fabricante (ScaleKleen) com a quantidade total de produto/água necessária. 5 litros destinados à lavagem à mão e 5 litros destinados ao depósito de água (D). Se necessário, prepare mais soluções.

Para obter a máxima eficácia da solução, utilize-a logo depois da diluição.

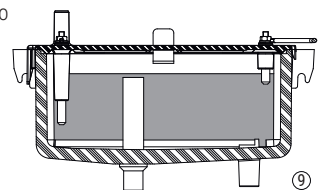
- Para a máquina pressionando o botão no painel de controlo PE1 (ver imagem VI), esta deve estar acesa a vermelho.
- Retire todo o gelo do silo.
- Retire o painel posterior da máquina.
- Retire a tampa da mangueira e drene a água para um recipiente, como mostra a figura VII.
- Devolva a mangueira à sua posição original e volte a colocar a tampa.
- Retire o painel superior.
- Retire a tampa do depósito de água (A), junta em anel (B) e a cobertura da saída de gelo (C) e limpe-os à mão com a solução de limpeza.
- Limpe o tubo de gelo caído (C) com uma escova também com a solução de limpeza.
- Coloque a tampa de saída de gelo (C) na sua posição original.
- Para esvaziar o evaporador de gelo, ative a função "apenas motorredutor", só funciona o motorredutor sendo que o resto da máquina permanece parada. Com a máquina parada (botão PE1 no painel de controlo vermelho), pressione e mantenha pressionado o botão PE1 por mais de 7 segundos até que os cinco ícones no mostrador pisquem e o motorredutor comece a funcionar. Aguarde 2-3 minutos para que o gelo se esvazie do evaporador e despeje a solução de limpeza conforme indicado na próxima etapa.
- Verta a solução de limpeza para o depósito de água (D) lentamente até ao fim. Transbordará a partir do tubo de descarga do depósito e, em seguida, os eletrodos no depósito de água (D) irão ficar cobertos com a solução de limpeza no nível mínimo indicado na imagem IX.
- A máquina continua a funcionar no modo "Apenas motorredutor" com os 5 ícones a piscar e para automaticamente 30 minutos após a ativação no passo 10, e o botão PE1 fica vermelho. Vá para o próximo passo para o procedimento de desinfecção.



### 6.2. PROCEDIMENTO DE DESINFECÇÃO

**Solução desinfetante:** misture uma solução desinfetante utilizando um agente aprovado para equipamentos alimentares. Com hipoclorito de sódio, para formar uma solução com 200 ppm de cloro livre, diluir 35 ml da referida solução de hipoclorito de sódio 5,25 % (lixívia doméstica) com 10 litros de água. 5 litros destinados à lavagem à mão e 5 litros destinados ao depósito de água (D). Para obter a máxima eficácia da solução, utilize-a logo depois da diluição. Se necessário, prepare mais soluções..

- Imediatamente após o passo 12 do processo de limpeza acima, retire a tampa da mangueira e drene a água para um recipiente como mostrado na figura VII, coloque a mangueira de volta na sua posição e volte a colocar a tampa.
- Em seguida, para desinfetar a máquina, ative a função "apenas motoreedutor" e despeje a solução desinfetante de 5 litros no tanque seguindo o mesmo procedimento indicado no processo de limpeza (etapas 10 e 11).
- Terminada a solução desinfetante, deixe a máquina em funcionamento até parar automaticamente 30 minutos depois de ativar a função "apenas motoreedutor".
- Volte a retirar a tampa da mangueira e drene a água para um recipiente como mostrado na figura VII, coloque a mangueira de volta na sua posição e volte a colocar a tampa.



Agora, com a solução desinfetante destinada à lavagem à mão, limpe o interior do depósito de gelo com um pano ou uma esponja. Vá para o próximo passo para o procedimento de eliminação de resíduos.

### 6.3. PROCEDIMENTO DE ELIMINAÇÃO DE RESÍDUOS

- Para garantir que não retem resíduos na máquina, lave a tampa do depósito de água (A) e a tampa de saída de gelo (C) com água e coloque estes elementos na sua respetiva posição.
- Ainda, enxague o tubo de saída de gelo (E) com a escova e o interior do depósito de armazenamento de gelo.
- Coloque o painel posterior e o painel superior na sua posição original.
- Depois, deixe que a máquina funcione durante 30 minutos no ciclo de congelação e derreta ou descarte todo o gelo que se produzir.

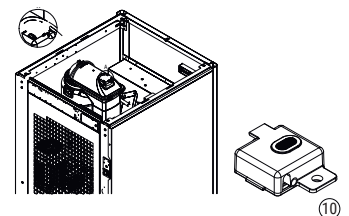
### 6.4. LIMPEZA SENSOR ARMAZÉM

Deve ser realizada cada vez se realize a limpeza da máquina. Também, no caso de que a máquina pare por armazém cheio sem está-lo.

Acende-se pela parte posterior da máquina. Desmontar o sensor do seu suporte retirando o parafuso de fixação.

Com um papel suave e álcool limpar a zona do vidro escuro. NÃO UTILIZAR NUNCA DISSOLVENTES ORGÂNICOS QUE POSSAM DANIFICAR A SUPERFÍCIE DO PLÁSTICO.

Volte a montar e verifique o funcionamento: Led desligado indica sensor livre. Led azul ligado indica sensor ativado (presença de gelo).



## ITALIANO

### 2. RICEZIONE DELLA MACCHINA

Ispezionare esteriormente la confezione. Qualora fosse rotto o danneggiato, EFFETTUARE UN RECLAMO NEI CONFRONTI DEL TRASPORTATORE. Per verificare se sussistono danni alla macchina, APRIRE LA CONFEZIONE IN PRESENZA DEL TRASPORTATORE e riportare nel documento di ricezione, o in un documento scritto a parte, i danni riportati dalla

macchina. Dal 1 di maggio 1998 opera nel rispetto delle normative europee relative alla gestione di contenitori e residui di contenitori, marcando con il "Punto Verde" le proprie confezioni. Riportare sempre il numero di macchina e il modello. Questo numero è riportato in tre posizioni:

#### Confezione

Sulla parte esterna, è riportata un'etichetta indicante il numero di fabbricazione.

#### Parte esterna dell'apparecchio

Nella parte esterna posteriore, è presente un'etichetta uguale alla precedente.

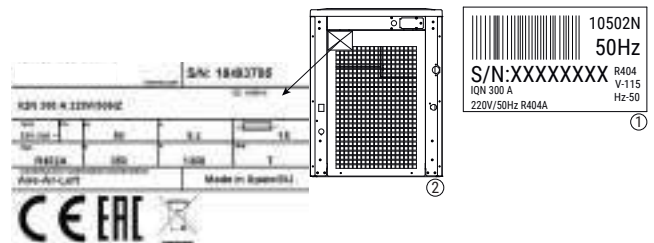
#### Targhetta di riferimento

Nella parte esterna della macchina:

Verificare la presenza del kit di installazione, composto da:

- Allacciamento dell'acqua ¾ gas con un giunto filtro
- Tubo di scarico (22 mm).
- Manuale.
- Certificato di garanzia.

**ATTENZIONE: TUTTI GLI ELEMENTI DELLA CONFEZIONE (base di plastica, casse di cartone e pallet di legno) NON DEVONO ESSERE LASCIATI ALLA PORTATA DEI BAMBINI, DAL MOMENTO CHE COSTITUISCONO UNA POTENZIALE FONTE DI PERICOLO.**



### 3. INSTALLAZIONE

QUESTA MACCHINA PER LA PRODUZIONE DI GHIACCIO NON È STATA PROGETTATA PER IL FUNZIONAMENTO IN AMBIENTI ESTERNI.

L'installazione non corretta dell'apparecchio può causare danni a persone, animali o cose, dei quali non sarà ritenuto responsabile il produttore.

#### ATTENZIONE:

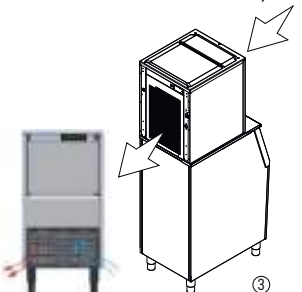
Le macchine NG DP sono progettate per il funzionamento ad una temperatura ambiente tra i 10°C (50°F) e i 43°C (109.40 °F), con temperature di entrata dell'acqua comprese tra i 5°C (41°F) e i 35°C (95°F).

Al di sotto delle temperature minime si sforza eccessivamente il riduttore. Al di sopra delle temperature massime la vita del compressore si accorcia e la produzione diminuisce in maniera considerevole.

Non posizionare nulla sul fabbricatore né di fronte alla griglia frontale.

Per le macchine condensate ad aria (Immagine III), se la presa d'aria frontale è insufficiente, l'uscita si ostruisce totalmente o parzialmente.

Se a causa della sua posizione riceve aria calda da un'altra apparecchiatura, consigliamo vivamente di INSTALLARNE UNA CONDENSATA AD ACQUA nel caso in cui non fosse possibile cambiare la posizione della macchina



#### 3.1 ACQUA E SCARICO

La qualità dell'acqua influisce notevolmente sull'aspetto, durezza e sapore del ghiaccio e nelle macchine condensate ad acqua, influisce sulla vita del condensatore.

#### 3.2 COLLEGAMENTO ALLA RETE DELL'ACQUA POTABILE

Utilizzare il cavo di allacciamento flessibile (lungo 1,3 m), con i due raccordi filtro forniti assieme alla macchina. Disporre dei dispositivi necessari in base alle regolamentazioni o alla normativa vigente per evitare il ritorno d'acqua alla rete.

La pressione deve essere compresa tra 0,1 MPa e 0,6 MPa (1-6 BAR). Qualora le pressioni superino questi valori, è importante installare gli elementi necessari

#### 3.3 COLLEGAMENTO ELETTRICO

QUESTA APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA.

Onde evitare possibili scariche di tensione su persone o eventuali danni all'apparecchiatura, collegare l'apparecchio a massa, nel rispetto delle normative e della legislazione locali e/o nazionali, in ciascun caso.

IL PRODUTTORE NON È RITENUTO RESPONSABILE IN RELAZIONE A DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

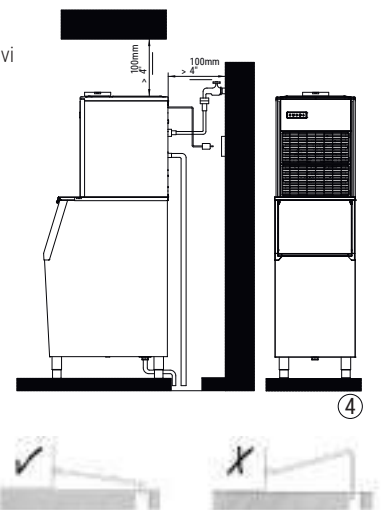
La macchina dovrà essere posizionata in modo tale da lasciare uno spazio minimo tra la parte posteriore e la parete, permettendo l'accesso rapido alla presa del cavo, senza rischi.

La macchina è dotata di un cavo di 1,5 m di lunghezza. Se il cavo dell'alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito da un cavo o insieme speciale che deve essere fornito dal fabbricante o dal servizio post-vendita. Tale sostituzione deve essere realizzata dal servizio tecnico qualificato.

Preparare la base opportuna della presa.

È opportuno installare un interruttore e dispositivi di sicurezza elettrica idonei, conformi alla normativa locale e/o nazionale, a seconda dei casi.

La tensione e l'intensità sono indicate nella targhetta di riferimento e nelle specifiche tecniche di questo manuale. Le variazioni di tensione superiori al 10% del valore indicato nella targhetta di riferimento possono causare avarie o impedire l'avviamento della macchina.



#### 3.4 INSTALLAZIONE DI DISPOSITIVI SU DEPOSITI/SILOS

I fabbricatori modulari devono essere installati su depositi o silos, seguendo le istruzioni contenute in questo manuale.

Verificare la resistenza e la stabilità dell'insieme recipiente-macchina/e, così come il fissaggio degli elementi.

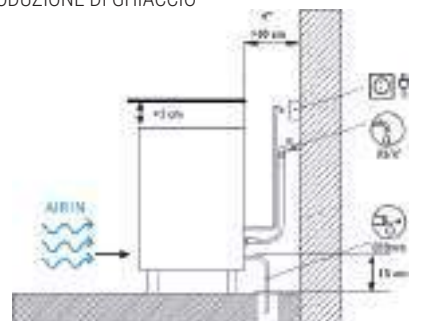
Lo scarico deve situarsi al di sotto della zona di scarico della valvola/silos e il tubo deve essere sempre posizionato verso il basso e mai verso l'alto (Immagine IV).

È IMPORTANTE CHE IL TUBO DI CONDOTTA DELL'ACQUA NON PASSI SU O VICINO FONTI DI CALORE PER NON PERDERE LA PRODUZIONE DI GHIACCIO

#### MACCHINE COMPATTE

Avvitare i piedini di livellamento sul fondo della macchina del ghiaccio fino all'arresto. Posizionare la macchina nella sua posizione finale. Regolare ogni piedino come necessario per livellare la macchina del ghiaccio da davanti a dietro e da un lato all'altro.

La posizione deve lasciare spazio sufficiente per lo scarico dell'acqua e i collegamenti elettrici sul retro della macchina del ghiaccio



### 4. PANNELLO DI CONTROLLO

Il pannello esterno è situato nella parte posteriore della macchina, nell'angolo superiore sinistro, e possiede 5 pulsanti:

#### 4.1. PE1.- PULSANTE ON/ OFF

Accendendo la macchina con l'interruttore posteriore PE1, questo sarà di color rosso. Ciò significa che la macchina sarà in modalità stand by. Premendo il pulsante PE1, passerà allo stato di temporizzazione e il LED si illuminerà di azzurro intermittente. Trascorso il periodo di temporizzazione, il LED resterà di un azzurro fisso e la macchina inizierà a funzionare. Se si rileva un allarme nella macchina, mantenendo premuto per più di 3 secondi il pulsante si riavvia la macchina.

#### 4.2. PE2.- DEPOSITO PIENO

Questo LED si accenderà quando la macchina si è fermata a causa del deposito pieno.

#### 4.3. PE3.- ALLARME MANUTENZIONE

Questo allarme indica che la macchina deve essere sottoposta a manutenzione.

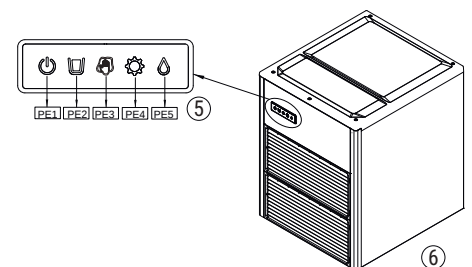
Ogni 6 mesi di funzionamento, la macchina accende il led PE3. La macchina può continuare a produrre ghiaccio, ma non spegnerà il led PE3 finché non sarà stato eseguito un ciclo di manutenzione completo.

#### 4.4. PE4.-ALLARME GUASTO INTERNO.

Questo LED resterà acceso quando si produce un guasto interno alla macchina, o si è verificato un ingorgo nell'uscita. La macchina con quest'allarme si arresterà.

#### 4.5. PE5.- ALLARME MANCANZA DI RIFORNIMENTO D'ACQUA

Questo LED indica che non c'è rifornimento d'acqua e quindi la macchina è ferma perché non può fabbricare ghiaccio.



### 5. MESSA IN MARCIA

#### 5.1 ACCETTAZIONE PREVENTIVA

- La macchina è livellata?
- La tensione e la frequenza combaciano con i dati riportati sulla targhetta?
- Gli scarichi sono collegati e funzionanti?
- \*\* Qualora fosse condensata ad aria: la circolazione della stessa e la temperatura sono adeguate? \*\* La pressione dell'acqua è adeguata

| AMBIENTE ACQUA | ROOM           | WATER       |
|----------------|----------------|-------------|
| MASSIMA        | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MÍNIMA         | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| PRESSIONE DELL'ACQUA |                 |
|----------------------|-----------------|
| MÍNIMA               | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MASSIMA              | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) La conduttività dell'acqua deve essere di almeno 10 microsiemens

**NOTA:** Qualora la pressione di entrata dell'acqua fosse superiore a 6 Bar è necessario installare un riduttore di pressione, NON DIMINUIRE MAI LA PRESSIONE DEL RUBINETTO DI INTERCETTAZIONE.

## 5.2. AVVIO DELLA MACCHINA

1. Collegare la macchina alla rete idrica. Aprire il rubinetto dell'acqua e verificare che non ci siano perdite.
2. Collegare la macchina alla rete elettrica. Posizionare l'interruttore posteriore su "ON".
3. Il pulsante del pannello di controllo PE1 (vedere immagine VI) deve essere acceso e di colore rosso. Dopo averlo premuto sarà di una luce azzurra intermittente durante 10 minuti.
4. Trascorsi i 10 minuti del temporizzatore, la macchina si avvierà e PE1 resterà con la luce azzurra fissa.
5. Verificare che non ci sia nessun elemento che vibri o faccia attrito.
6. Verificare che produce il ghiaccio correttamente. \*È normale che durante i primi istanti cada un po' d'acqua invece di ghiaccio\*.
7. Verificare che non ci sia nessun allarme acceso del pannello di controllo. In tal caso, riavviare la macchina. Se il problema persiste, chiamare l'Assistenza Tecnica.
8. Controllare il funzionamento del sensore di arresto, se la macchina ne è dotata. Posizionare e rimuovere un oggetto, o la mano, sotto la bocca di uscita del ghiaccio. Il LED blu del sensore deve accendersi e spegnersi. Se necessario, pulirlo come descritto al punto 6.4.

## 6. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA

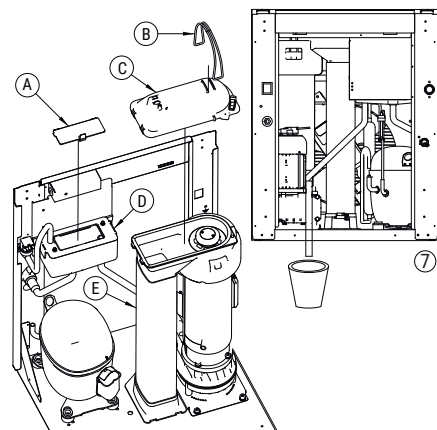


Utilizzare guanti di gomma e occhiali di sicurezza quando si utilizza il detergente o il disinfettante per la macchina per il ghiaccio.  
Il ghiaccio prodotto durante questo processo non è adatto al consumo umano, per cui deve essere fatto sciogliere o scartato.  
\*Le procedure di manutenzione descritte in questo manuale non sono coperte dalla garanzia.

### 6.1. PROCESSO DI DECALCIFICAZIONE

**Soluzione per la pulizia:** Preparare una soluzione di un prodotto adeguato alla pulizia delle macchine per il ghiaccio. Non usare acido cloridrico. Consigliamo l'utilizzo di ScaleKleen. Consigliamo di preparare una soluzione di 10 litri, d'accordo con le istruzioni del fabbricante (ScaleKleen) con la quantità totale di prodotto / acqua di cui si ha bisogno. 5 litri destinati al lavaggio a mano e 5 litri destinati al deposito d'acqua (D). Se necessario, fare una maggior quantità di soluzione. Per ottenere la massima efficacia della soluzione, usarla dopo averla diluita.

1. Arrestare la macchina premendo il pulsante PE1 del pannello comandi (Vedi immagine VI), deve essere acceso di rosso.
2. Rimuovere tutto il ghiaccio dal silo.
3. Rimuovere il pannello posteriore della macchina.
4. Rimuovere il tappo dal tubo e scaricare l'acqua in un contenitore come mostrato in figura VII.
5. Riportare il tubo nella sua posizione originale e riposizionare il tappo.
6. Rimuovere il pannello superiore.
7. Rimuovere il coperchio del serbatoio dell'acqua (A), l'O-ring (B) e il coperchio dell'uscita del ghiaccio (C) e pulirli a mano con la soluzione detergente.
8. Pulire il tubo di ghiaccio caduto (E) con una spazzola anche con la soluzione detergente.
9. Riposizionare il coperchio dell'uscita del ghiaccio (C) nella sua posizione originale.
10. Per svuotare l'evaporatore del ghiaccio, attivare la funzione "Solo motoriduttore", funziona solo il motoriduttore e il resto della macchina è ferma. A macchina ferma (pulsante PE1 sul pannello comandi è rosso), premere a lungo (oltre 7 secondi) sul pulsante PE1 fino a quando le cinque icone sullo schermo lampeggiano e il motoriduttore si avvia. Attendere 2-3 minuti che il ghiaccio si svuoti dall'evaporatore e versare la soluzione detergente come indicato nel passaggio successivo.
11. Versare la soluzione detergente nel serbatoio dell'acqua (D) Lentamente fino al termine. Traboccherà attraverso il tubo di scarico del serbatoio e alla fine gli elettrodi all'interno del serbatoio dell'acqua (D) verranno ricoperti con la soluzione detergente al livello minimo indicato nell'immagine IX.
12. La macchina continua a funzionare in "Solo motoriduttore" con le 5 icone lampeggianti e si ferma automaticamente 30 minuti dopo l'attivazione al punto 10, facendo diventare rosso il pulsante PE1. Andare al passaggio successivo per la procedura di disinfezione.

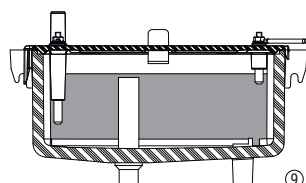


### 6.2 PROCESSO DI DISINFETTAZIONE

**Soluzione disinfettante:** mischiare una soluzione disinfettante utilizzando un agente autorizzato per dispositivi alimentari. Con ipoclorito di sodio, per formare una soluzione con 200 ppm di cloro libero, diluire 35 ml di tale soluzione di al 5,25% (candeggina domestica) con 10 litri d'acqua.

5 litri destinati al lavaggio a mano e 5 litri destinati al deposito d'acqua (D). Per ottenere la massima efficacia della soluzione, usarla dopo averla diluita. Se necessario, fare una maggior quantità di soluzione.

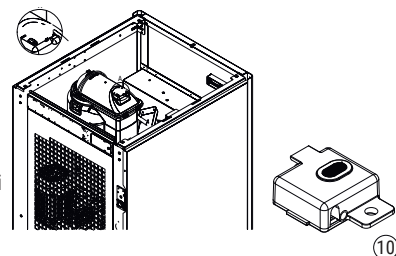
1. Subito dopo il passaggio 12 del processo di pulizia sopra, rimuovere il tappo dal tubo e scaricare l'acqua in un contenitore come mostrato nella figura VII, riportare il tubo nella sua posizione e sostituire il tappo.
2. Quindi, per disinfettare la macchina, attivare la funzione "solo motoriduttore" e versare nel serbatoio la soluzione disinfettante da 5 litri seguendo la stessa procedura indicata nel processo di pulizia (passi 10 e 11).
3. Una volta terminata la soluzione disinfettante, lasciare in funzione la macchina fino all'arresto automatico 30 minuti dopo l'attivazione della funzione "solo motoriduttore".
4. Rimuovere nuovamente il tappo dal tubo e scaricare l'acqua in un contenitore come mostrato nell'immagine VII, riportare il tubo nella sua posizione e riposizionare il tappo. Ora, con la soluzione igienizzante destinata al lavaggio delle mani, pulisci l'interno del contenitore del ghiaccio con un panno o una spugna. Vai al passaggio successivo per la procedura di rimozione dei rifiuti.



### 6.3 PROCESSO DI ELIMINAZIONE DEI RESIDUI

1. Per assicurarsi che non restino residui nella macchina, sciacquare il tappo del deposito dell'acqua (A) e il tappo di uscita del ghiaccio (C) con acqua e posizionare questi elementi nella loro rispettiva posizione.
2. Inoltre, sciacquare il tubo di caduta del ghiaccio (E) con lo spazzolino e l'interno del deposito di immagazzinamento del ghiaccio.
3. Posizionare il pannello posteriore e il pannello superiore nella loro posizione originaria.

Poi, lasciare la macchina in funzione durante 30 minuti nel ciclo di congelamento e far sciogliere o gettare tutto il ghiaccio che si produrrà



### 6.4 PULIZIA SENSORE DEPOSITO

Deve essere effettuata ogni volta che si realizza la pulizia della macchina. Anche nel caso in cui la macchina si fermi per avere il deposito pieno anche se non lo è.

Accedere dalla parte posteriore della macchina. Smontare il sensore dal suo supporto rimuovendo la vite di fissaggio.

Pulire la zona del vetro oscuro con un panno leggero e alcool. NON UTILIZZARE MAI DISSOLVENTI ORGANICI CHE POSSONO ATTACCARE LA SUPERFICIE DELLA PLASTICA. Rimontare e verificare il funzionamento: LED spento indica il sensore libero. LED azzurro acceso indica sensore attivato (presenza di ghiaccio).

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## 2. ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Ελέγξτε τη συσκευασία. Σε περίπτωση βλαβών, ΔΙΕΚΔΙΚΗΣΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΗ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΑΠΟ ΤΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΕΑ. Για να επιβεβαιώσετε την ύπαρξη βλάβης, ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΜΠΡΟΣΤΑ ΣΤΟΝ ΜΕΤΑΦΟΡΕΑ και δηλώστε κάθε βλάβη του εξοπλισμού στο έγγραφο παραλαβής ή σε ένα άλλο επίσημο έγγραφο. Δεδομένου ότι η συμμορφώνεται από την 1η Μαΐου του 1998 με τους Ευρωπαϊκούς κανονισμούς όσον αφορά τη διαχείριση της συσκευασίας και των φθαρών που προκαλούνται κατά τη

διαδικασία της συσκευασίας, επιθέτοντας την "Πράσινη Ετικέτα" σε όλες τις συσκευασίες της.  
Να δηλώνετε πάντα τον αριθμό και το μοντέλο της μηχανής. Ο εν λόγω αριθμός αναγράφεται σε τρία σημεία:

#### Συσκευασία

Διαθέτει στο εξωτερικό μέρος μία επιγραφή με τον αριθμό κατασκευής.

#### Εξωτερικό μέρος της συσκευής

Στο πίσω μέρος της συσκευής υπάρχει μία επιγραφή με τα ίδια χαρακτηριστικά γνωρίσματα με την προηγούμενη.

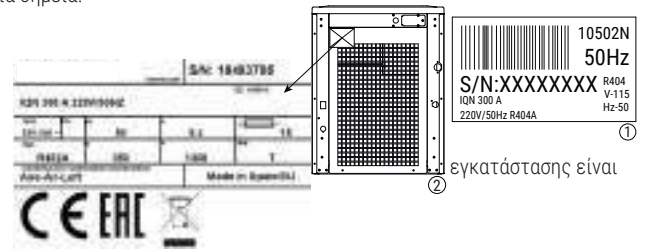
Εμπορικό Σήμα

#### Ταμπέλα με όνομα

Στο πίσω μέρος του μηχανήματος. Ελέγξτε ότι στο εσωτερικό του μηχανήματος το κιτ πλήρες και περιλαμβάνει:

- Παροχή νερού  $\frac{3}{4}$  αέριο με έναν στεγανοδακτύλιο φίλτρου
- Εύκαμπτος σωλήνας εκκένωσης (22 mm)
- Εγχειρίδιο
- Κάρτα εγγύησης

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΟΛΑ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ** (πλαστικές σακούλες, κιβώτια από χαρτόνι και ξύλινες παλέτες), ΔΕΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΙΔΙΩΝ ΓΙΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΙΘΑΝΗ ΠΗΓΗ ΚΙΝΔΥΝΟΥ.



εγκατάστασης είναι

### 3. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

**ΑΥΤΗ Η ΜΗΧΑΝΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΥ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ ΧΩΡΟ.** Μία λανθασμένη εγκατάσταση του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα άτομα, τα ζώα ή σε άλλα υλικά, χωρίς κάτι τέτοιο να σημαίνει ότι ο κατασκευαστής φέρει ευθύνη για τέτοιου είδους ζημιές.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Οι μηχανές NG DP έχουν σχεδιαστεί ώστε να λειτουργούν σε θερμοκρασία δωματίου, η οποία κυμαίνεται από 10°C (50°F) και 43°C (109.40°F).

Σε θερμοκρασίες κατώτερες από τις ελάχιστες, ο κινητήρας με μειωτήρα στροφών καταπονείται υπερβολικά. Σε θερμοκρασίες μεγαλύτερες από τις ανώτατες, η διάρκεια ζωής του συμπιεστή μειώνεται και ελαττώνεται σημαντικά η παραγωγή.

Μην τοποθετείτε τίποτα πάνω στο μηχανήμα παραγωγής ούτε μπροστά από την εμπρόσθια σχάρα.

Για αερόψυκτα μηχανήματα (εικόνα III), αν η εμπρόσθια παροχή αέρα δεν επαρκεί, αν η έξοδος παρουσιάζει μερική ή ολική απόφραξη ή αν, λόγω της θέσης της, πρόκειται να δεχθεί ζεστό αέρα από άλλη συσκευή, συστήνουμε θερμά, αν η θέση του μηχανήματος δεν μπορεί να αλλάξει, να ΕΓΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΥΔΡΟΨΥΚΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

#### 3.1 ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗ

Η ποιότητα του νερού έχει μία αξιοσημείωτη επιρροή στην εμφάνιση, τη σκληρότητα και τη γεύση του πάγου, καθώς και στις μηχανές που έχουν υποστεί συμπίκνωση νερού, κατά τη διάρκεια ζωής του συμπυκνωτή.

#### 3.2 ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΝΕΡΟΥ

Χρησιμοποιήστε έναν εύκαμπτο σωλήνα (μήκος 1.3 m – 4.27 πόδια) με τους συνδέσμους δύο φίλτρων που παρέχονται με τη μηχανή. Θα πρέπει να είναι διαθέσιμος ο απαιτούμενος εξοπλισμός, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ή νομοθεσία, έτσι ώστε να αποφεύγεται η επιστροφή νερού στο δίκτυο.

Η πίεση θα πρέπει να έχει σταθεροποιηθεί μεταξύ των τιμών 0.1 MPa - 0.6 MPa (1-6 BAR). Σε περίπτωση όπου η πίεση ξεπεράσει τις τιμές αυτές, εγκαταστήστε τις απαραίτητες διορθωτικές συσκευές.

#### 3.3 ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

##### ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟ ΝΑ ΓΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ

Για την αποφυγή πιθανών εκκενώσεων στα άτομα ή βλαβών της συσκευής, θα πρέπει να γειώσετε τη μηχανή σύμφωνα με τους τοπικούς και/ή τους εθνικούς κανονισμούς, ανάλογα πάντα με την περίπτωση.

##### Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΡΙΑ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΑΠΑΛΛΑΣΣΕΤΑΙ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΤΥΧΟΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΕΞ ΑΙΤΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΕΙΨΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Η μηχανή θα πρέπει να είναι τοποθετημένη κατά τέτοιο τρόπο ώστε να αφήνει ένα ελάχιστο περιθώριο χώρου ανάμεσα στο πίσω μέρος της και τον τοίχο, προκειμένου να παρέχει εύκολη και χωρίς κινδύνους πρόσβαση στην υποδοχή του καλωδίου. Το μηχανήμα παραδίδεται μαζί με καλώδιο μήκους 1,5 m. Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο, θα πρέπει να αντικατασταθεί με ειδικό καλώδιο ή σετ που παρέχει ο κατασκευαστής ή η υπηρεσία εξυπηρέτησης μετά την πώληση. Η εν λόγω αντικατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθεί από την εξειδικευμένη τεχνική υπηρεσία.

Προστατεύστε τη βάση της πρίζας.

Οι τιμές της τάσης αναγράφονται στο εμπορικό σήμα και στα τεχνικά χαρακτηριστικά του εγχειριδίου αυτού. Οποιαδήποτε αύξηση της τάσης του 10% που αναγράφεται στο εμπορικό σήμα θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη ή να παρεμποδίσει το ξεκίνημα της λειτουργίας της μηχανής.

#### 3.4.- ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ ΠΑΝΩ ΣΕ ΔΕΞΑΜΕΝΕΣ/ΣΙΛΟ

Τα δομοστοιχειωτά μηχανήματα παραγωγής θα πρέπει να εγκαθίστανται πάνω σε δεξαμενές ή σιλό, σύμφωνα με τις ενδείξεις που περιέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

Θα πρέπει να επαληθεύεται η αντοχή και η ευστάθεια του συνόλου περιέκτη-μηχανήματος (μηχανημάτων), καθώς και η στερέωση των στοιχείων.

Το σημείο εκκένωσης πρέπει να βρίσκεται πιο κάτω από την περιοχή εκκένωσης του δοχείου/σιλο και ο εύκαμπτος σωλήνας πρέπει πάντα να βρίσκεται σε καθοδική θέση, ΠΟΤΕ ανοδική (εικόνα IV).

ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Ο ΣΙΛΗΝΑΣ ΠΑΡΟΧΗΣ ΝΕΡΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΡΝΑ ΑΠΟ Ή ΚΟΝΤΑ ΑΠΟ ΠΗΓΕΣ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ Η ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΑΓΟΥ.

##### COMPACT ΜΗΧΑΝΕΣ

Βιδώστε τα πόδια ισοπέδωσης στον πυθμένα της παγομηχανής μέχρι το τέρμα. Τοποθετήστε τη μηχανή στην τελική της θέση. Ρυθμίστε κάθε πόδι όπως είναι απαραίτητο για να ισοπεδώσετε την παγομηχανή από μπροστά προς τα πίσω και από την πλευρά προς την πλευρά.

Η θέση θα πρέπει να αφήνει αρκετό χώρο για την αποστράγγιση νερού και τις ηλεκτρικές συνδέσεις στο πίσω μέρος της παγομηχανής.

#### 4. ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

Ο εξωτερικός πίνακας βρίσκεται στην εμπρόσθια πλευρά του μηχανήματος, στην άνω αριστερή γωνία, και διαθέτει 5 κουμπιά:

##### 4.1. PE1.- ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ON/ OFF

Όταν ανάψετε το μηχανήμα από τον οπίσθιο διακόπτη, η λυχνία του PE1 θα ανάψει με κόκκινο φως, ένδειξη ότι το μηχανήμα βρίσκεται σε φάση αναμονής (stand by). Με το πάτημα του PE1, θα τεθεί σε κατάσταση χρονοκαθυστέρησης και η λυχνία led θα ανάψει με μπλε φως που αναβοσβήνει. Όταν λήξει η χρονοκαθυστέρηση, η λυχνία led θα παραμείνει αναμμένη με σταθερό μπλε φως και το μηχανήμα θα τεθεί σε λειτουργία. Αν εντοπιστεί συναγερμός στο μηχανήμα, κρατήστε για περισσότερα από 3 δευτερόλεπτα πατημένο το κουμπί για να γίνει επανεκκίνηση του μηχανήματος.

##### 4.2. PE2.- ΑΠΟΘΗΚΗ ΓΕΜΑΤΗ

Αυτή η λυχνία led ανάβει όταν το μηχανήμα σταματά λόγω του ότι η αποθήκη είναι γεμάτη.

##### 4.3. PE3.- ΣΥΝΤΗΡΗΤΙΚΟΣ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ

Αυτός ο συναγερμός υποδεικνύει ότι το μηχανήμα πρέπει να συντηρηθεί. Κάθε 6 μήνες λειτουργίας, το μηχανήμα θα ανάψει το led PE3. Το μηχανήμα μπορεί να συνεχίσει να παράγει πάγο, αλλά δεν θα σβήσει το led PE3 μέχρι να πραγματοποιηθεί ένας πλήρης κύκλος συντήρησης.

##### 4.4. PE4.- ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΒΛΑΒΗ

Αυτή η λυχνία led θα εμφανίζεται αναμμένη αν παρουσιαστεί εσωτερική βλάβη στο μηχανήμα ή εμπλοκή στο στόμιο εξόδου.

Κατά τον συναγερμό αυτό, το μηχανήμα θα παραμείνει σταματημένο.

##### 4.5. PE5.- ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ ΕΛΛΕΙΨΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ

Αυτή η λυχνία led αποτελεί ένδειξη έλλειψης τροφοδοσίας νερού συνεπεία της οποίας το μηχανήμα θα σταματήσει καθώς δεν θα μπορεί να παραγάγει πάγο.

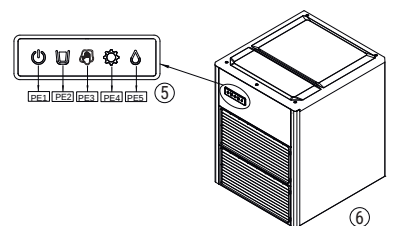
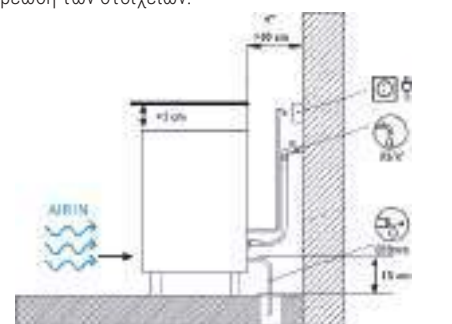
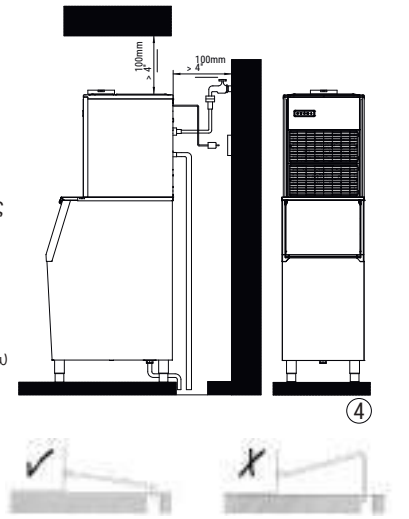
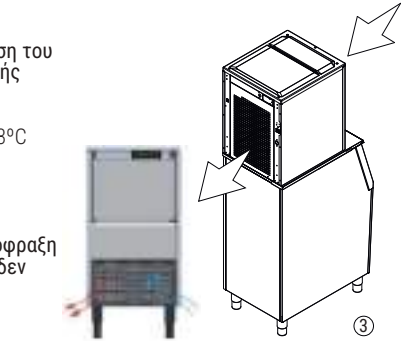
#### 5. ΞΕΚΙΝΩΝΤΑΣ

##### 5.1 ΠΡΟΕΞΕΤΑΣΗ

Α) Έχει σταθεροποιηθεί η μηχανή;

Β) Είναι ίδιες οι τιμές της τάσης και της συχνότητας με εκείνες που αναγράφονται στο εμπορικό σήμα;

Γ) Είναι συνδεδεμένες και λειτουργούν οι εξοδοί του συμπιεστή (καταθλίψεις);



Δ)\*\*Σε περίπτωση όπου ο αέρας είναι συμπυκνωμένος: Είναι η κυκλοφορία και η θερμοκρασία του αέρα οι ενδειγμένες; \*\* Είναι η πίεση του νερού η ενδειγμένη;

|               | ΧΩΡΟΣ          | ΝΕΡΟ        |
|---------------|----------------|-------------|
| ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΙΜΗ  | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΤΙΜΗ | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| ΕΊΝΑΙ Η ΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ Η ΕΝΔΕΙΓΜΕΝΗ |                 |
|--------------------------------------|-----------------|
| ΕΛΑΧΙΣΤΗ ΤΙΜΗ                        | 0.1 MPa (1 Bar) |
| ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΙΜΗ                         | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) Η αγωγιμότητα του νερού πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 microSiemens.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σε περίπτωση όπου η πίεση του νερού που εισέρει είναι μεγαλύτερη από 6 kg/cm<sup>2</sup>, πρέπει να εγκαταστήσετε έναν αποσυμπίεστή. Δεν θα πρέπει ποτέ να μειωθεί η πίεση της στρόφιγγας τροφοδοσίας.

## 5.2. ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Συνδέστε στο δίκτυο παροχής πόσιμου νερού. Ανοίξτε τη στρόφιγγα νερού και βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές.
2. Συνδέστε το μηχάνημα στο ρεύμα. Γυρίστε τον οπίσθιο διακόπτη στο «ON».
3. Το κουμπί PE1 (βλ. εικόνα VI) στον πίνακα ελέγχου θα είναι αναμμένο κόκκινο, ενώ, μόλις πατηθεί, το φως θα γίνει μπλε που αναβοσβήνει για 10 λεπτά.
4. Όταν περάσουν 10 λεπτά στον χρονοδιακόπτη, το μηχάνημα θα τεθεί σε λειτουργία και το κουμπί PE1 θα αρχίσει να αναβεί με σταθερό μπλε χρώμα.
5. Βεβαιωθείτε ότι κανένα εξάρτημα δεν υφίσταται τριβή ή δονείται.
6. Βεβαιωθείτε ότι τα παγάκια παράγονται σωστά. \*Είναι φυσιολογικό στην αρχή να πέφτει λίγο νερό αντί για παγάκια\*.
7. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει συναγερμός αναμμένος στον πίνακα ελέγχου. Αν υπάρχει, κάνετε επανεκκίνηση του μηχανήματος. Αν το πρόβλημα επιμένει, επικοινωνήστε με την τεχνική υπηρεσία.
8. Ελέγξτε τη λειτουργία του αισθητήρα διακοπής λειτουργίας, εάν το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με τέτοιο αισθητήρα. Βάλτε και βγάλτε ένα αντικείμενο, ή το χέρι, κάτω από το στόμιο εξαγωγής πάγου. Το μπλε led του αισθητήρα πρέπει να αναβοσβήσει. Αν χρειαστεί, καθαρίστε το όπως περιγράφεται στο σημείο 6.4

## 6. ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ



Πρέπει να χρησιμοποιούνται λαστιχένια γάντια και γυαλιά ασφαλείας κατά τον χειρισμό του καθαριστικού ή του απολυμαντικού για το μηχάνημα παραγωγής πάγου. Όλος ο πάγος που θα παραχθεί κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας είναι ακατάλληλος για ανθρώπινη κατανάλωση και πρέπει, συνεπώς, να ρευστοποιηθεί ή να απορριφθεί.

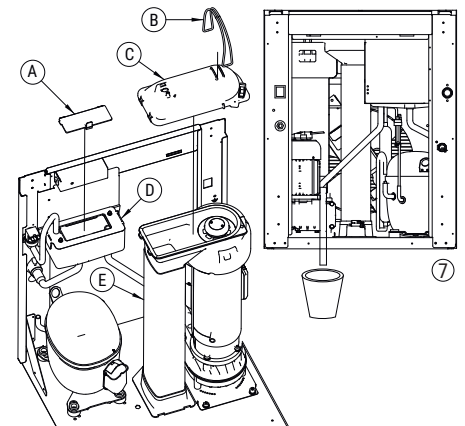
\* Οι διαδικασίες συντήρησης που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο δεν καλύπτονται από την εγγύηση. \*

### 6.1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΑΣΘΕΤΩΣΗΣ

**Διάλυμα καθαρισμού:** Ετοιμάστε ένα διάλυμα προϊόντος κατάλληλου για τον καθαρισμό μηχανημάτων παραγωγής πάγου. Μη χρησιμοποιείτε υδροχλωρικό οξύ. Συνιστούμε τη χρήση ScaleKleen. Συνιστούμε να ετοιμάσετε ένα διάλυμα 10 λίτρων, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (ScaleKleen) με την συνολική απαιτούμενη ποσότητα προϊόντος και νερού. 5 από αυτά τα λίτρα προορίζονται για πλύσιμο στο χέρι και άλλα 5 για τη δεξαμενή νερού (D). Παρασκευάστε περισσότερο διάλυμα, αν χρειάζεται. Για να επιτευχθεί η μέγιστη αποτελεσματικότητα του διαλύματος, χρησιμοποιήστε το αμέσως μετά την αραιώσή του

1. Σταματήστε το μηχάνημα πατώντας το κουμπί PE1 του πίνακα ελέγχου (βλ. εικόνα VI): θα πρέπει να είναι αναμμένο με κόκκινο χρώμα.

2. Αφαιρέστε όλον τον πάγο από το σιλό.
3. Αφαιρέστε το οπίσθιο πάνελ του μηχανήματος.
4. Αφαιρέστε το πώμα του εύκαμπτου σωλήνα και εκκενώστε το νερό μέσα σε δοχείο, όπως φαίνεται στην εικόνα VII.
5. Βάλτε τον εύκαμπο σωλήνα στην αρχική του θέση και τοποθετήστε ξανά το πώμα.
6. Αφαιρέστε το άνω πάνελ.
7. Αφαιρέστε το καπάκι της δεξαμενής νερού (A), τον στεγανωτικό δακτύλιο (B) και το κάλυμμα εξόδου του πάγου (C) και καθαρίστε τα στο χέρι με το διάλυμα καθαρισμού.
8. Καθαρίστε τον σωλήνα πτώσης πάγου (E) χρησιμοποιώντας μια βούρτσα και το διάλυμα καθαρισμού.
9. Τοποθετήστε το κάλυμμα εξόδου πάγου (C) στην αρχική του θέση.
10. Για να αδειάσετε τον εξατμιστή πάγου, ενεργοποιήστε τη λειτουργία «Μόνο κινητήρας με μειωτήρα στροφών»: λειτουργεί μόνο ο κινητήρας με μειωτήρα στροφών, ενώ οι υπόλοιπες λειτουργίες του μηχανήματος σταματούν. Με το μηχάνημα σταματημένο (κουμπί PE1 του πίνακα ελέγχου με κόκκινο χρώμα) πατήστε για παρατεταμένο χρονικό διάστημα (πάνω από 7 δευτερόλεπτα) το κουμπί PE1 ώπου τα πέντε εικονίδια της οθόνης να αρχίσουν να αναβοσβήνουν και να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας με μειωτήρα στροφών. Περιμένετε 2 με 3 λεπτά ώπου να αδειάσει ο πάγος από τον εξατμιστή και ρίξτε το διάλυμα καθαρισμού σύμφωνα με τις οδηγίες στο ακόλουθο βήμα.
11. Ρίξτε το διάλυμα καθαρισμού στη δεξαμενή νερού (D) αργά μέχρι να τελειώσει. Θα αρχίσει να υπερχειλίζει στον σωλήνα εκκένωσης και, στο τέλος, τα ηλεκτρόδια στο εσωτερικό της δεξαμενής νερού (D) θα καλυφθούν από το διάλυμα καθαρισμού, κατά ελάχιστο στο επίπεδο που ορίζεται στην εικόνα IX.
12. Το μηχάνημα παραμένει σε λειτουργία «μόνο κινητήρας με μειωτήρα στροφών» με τα 5 εικονίδια να αναβοσβήνουν και σταματά αυτόματα 30 λεπτά μετά την ενεργοποίησή της, στο βήμα 10, με το κουμπί PE1 να γίνεται κόκκινο. Προχωρήστε στο επόμενο βήμα για τη διαδικασία απολύμανσης.

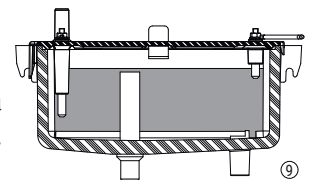


### 6.2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ

**Διάλυμα απολύμανσης:** παρασκευάστε διάλυμα απολύμανσης χρησιμοποιώντας προϊόν εγκεκριμένο για μηχανήματα τροφίμων. Για να παρασκευάσετε με υποχλωριώδες νάτριο διάλυμα με περιεκτικότητα σε ελεύθερο χλώριο 200 ppm, αραιώστε 35 ml από το εν λόγω διάλυμα υποχλωριώδους νατρίου 5,25 % (χλωρίνη οικιακής χρήσης) με 10 λίτρα νερό. 5 από αυτά τα λίτρα προορίζονται για πλύσιμο στο χέρι και άλλα 5 για τη δεξαμενή νερού (D). Για να επιτευχθεί η μέγιστη αποτελεσματικότητα του διαλύματος, χρησιμοποιήστε το αμέσως μετά την αραιώσή του. Παρασκευάστε περισσότερο διάλυμα, αν χρειάζεται

1. Αμέσως μετά το βήμα 12 της προαναφερθείσας διαδικασίας καθαρισμού, αφαιρέστε το πώμα του εύκαμπτου σωλήνα και εκκενώστε το νερό μέσα σε δοχείο, όπως φαίνεται στην εικόνα VII, βάλτε τον εύκαμπο σωλήνα στην αρχική του θέση και τοποθετήστε ξανά το πώμα.
2. Στη συνέχεια, για να απολυμάνετε το μηχάνημα, ενεργοποιήστε τη λειτουργία «μόνο κινητήρας με μειωτήρα στροφών» και ρίξτε το διάλυμα 5 λίτρων στη δεξαμενή ακολουθώντας την ίδια μέθοδο που περιγράφεται στη διαδικασία καθαρισμού (βήματα 10 και 11).
3. Όταν τελειώσει το διάλυμα καθαρισμού, αφήστε το μηχάνημα σε λειτουργία ώπου να σταματήσει αυτόματα 30 λεπτά μετά την ενεργοποίηση της λειτουργίας «μόνο κινητήρας με μειωτήρα στροφών».
4. Αφαιρέστε ξανά το πώμα του εύκαμπτου σωλήνα και εκκενώστε το νερό μέσα σε δοχείο, όπως φαίνεται στην εικόνα VII, βάλτε τον εύκαμπο σωλήνα στην αρχική του θέση και τοποθετήστε ξανά το πώμα.

Στη συνέχεια, με το διάλυμα απολύμανσης που προορίζεται για πλύσιμο στο χέρι, καθαρίστε το εσωτερικό της δεξαμενής πάγου με πανί ή σφουγγάρι. Προχωρήστε στο επόμενο βήμα για τη διαδικασία διάθεσης υπολειμμάτων.



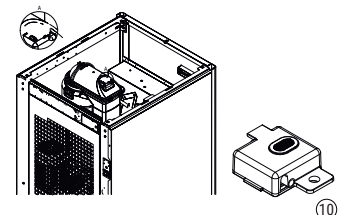
### 6.3 ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΔΙΑΘΕΣΗΣ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΩΝ

1. Για να διασφαλίσετε ότι δεν απομένουν υπολείμματα στο μηχάνημα, ξεπλύνετε το κάλυμμα της δεξαμενής νερού (A) και το κάλυμμα της εξόδου πάγου (C) με νερό και τοποθετήστε ξανά τα εξαρτήματα αυτά στην αντίστοιχη θέση τους.
2. Ξεπλύνετε επίσης τον σωλήνα πτώσης πάγου (E) με τη βούρτσα, καθώς και το εσωτερικό της δεξαμενής αποθήκευσης πάγου.
3. Τοποθετήστε το οπίσθιο και το άνω πάνελ στην αρχική τους θέση.
4. Στη συνέχεια, αφήστε το μηχάνημα να λειτουργήσει για 30 λεπτά στον κύκλο κατάψυξης και ρευστοποιήστε ή απορρίψτε όλον τον πάγο που θα παραχθεί.

### 6.4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΑΠΟΘΗΚΗΣ

Πρέπει να πραγματοποιείται κάθε φορά που διενεργείται καθαρισμός του μηχανήματος. Πρέπει να πραγματοποιείται επίσης όταν το μηχάνημα σταματά λόγω γεμάτης αποθήκης, χωρίς να είναι γεμάτη στην πραγματικότητα.

Η πρόσβαση στον αισθητήρα γίνεται από την οπίσθια πλευρά του μηχανήματος. Βγάλετε τον αισθητήρα από το στήριγμά του αφαιρώντας τη βίδα στερέωσης. Καθαρίστε την περιοχή του σκούρου κρύσταλλου με μαλακό χαρτί και οινόπνευμα. ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΟΡΓΑΝΙΚΟΥΣ ΔΙΑΛΥΤΕΣ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΦΘΕΙΡΟΥΝ ΤΗΝ ΠΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ. Εγκαταστήστε ξανά τον αισθητήρα και επαληθεύστε τη λειτουργία του: Η σβησμένη λυχνία led αποτελεί ένδειξη ελεύθερου αισθητήρα. Η αναμμένη μπλε λυχνία led αποτελεί ένδειξη ενεργοποιημένου αισθητήρα (παρουσία πάγου).



## 2. NÅR DU MODTAGER MASKINEN

Inspecter emballagen. Hvis den er skadet, kan du REJSE ERSTATNINGSKRAV MOD TRANSPORTFIRMAET.

For at verificere skaden, PAK MASKINEN OP MENS TRANSPORTFIRMAET ER TILSTEDE, og angiv den eventuelle skade på udstyret, eller et separat instrument, på leveringsdokumentet. Fra 1. maj 1998, følger de europæiske vedtægter om håndtering af emballering og indpakning af affald ved at påsætte en "Mærkat med grønne prikke" på alle deres pakker.

Angiv altid maskinens nummer og model. Dette nummer er påtrykt tre steder:

Emballage

Der sidder en mærkat på pakkens yderside med et fabriksnummer

Udstyrets udvendige side

Der sidder en mærkat på udstyrets bagside med de samme oplysninger som ovenfor.

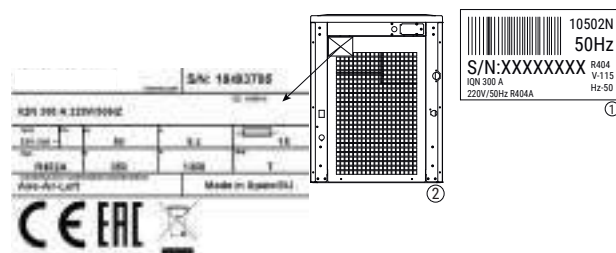
Navneplade

På maskinens bagside.

Kontroller at installations udstyret i maskinens indre er komplet og indeholder:

- Vandforbindelse  $\frac{3}{4}$  gas med filterpakning
- Afløbsslange (22 mm).
- Manual
- Garantikort.

NB!: AL EMBALLAGE (plastikposer, papkasser og træpaller) BØR HOLDES UDENFOR BØRNS RÆKKEVIDDE, DA DE KAN VÆRE FARLIGE.



## 3. INSTALLATION

DENNE ISMASKINE ER IKKE BEREGET TIL UDENDØRS BETJENING.

### BETINGELSER FOR PLACERINGSSTED

Ukorrekt installation af udstyret kan medføre skade på personer, dyr eller andre materialer, og fabrikanten er ikke ansvarlig for sådanne skader.

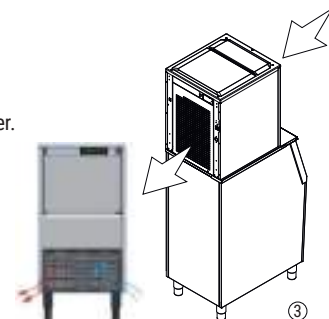
#### ADVARSEL:

NG DP maskinerne er beregnet til drift ved stuetemperaturer mellem 10 °C (50°F) og 43 °C (109.40°F). Under minimumstemperaturen reduceres reduktionsmotoren overdrevent.

Under minimumstemperaturen reduceres reduktionsmotoren overdrevent. Over den maksimale, forkortes kompressorens levetid og produktionen falder betydeligt.

Placer ikke noget ovenpå produktet eller foran frontgitteret.

For luftkonditionerede maskiner (billede III), hvis den forreste luftindtagelse er utilstrækkelig, og udgangen bliver helt eller delvist blokeret, eller hvis den på grund af sin placering modtager varm luft fra en anden enhed, anbefaler vi stærkt, hvis det ikke er muligt at ændre maskinens placering, AT INSTALLERE EN VANDKØLET KONDENSATOR.



### 3.1 VAND OG AFLEDNING

Vandkvaliteten har en bemærkelsesværdig indflydelse på isen med hensyn til udseende, hårdhedsgrad og smag, såvel som kondensdannelse af vandet og kondensatorens levetid.

### 3.2 TILSLUTNING TIL VANDSYSTEMET

Brug et fleksibelt rør (1,3m langt) med to filtersamlinger (disse følger med maskinen).

Trykket skal være mellem 0,1MPa og 0,6 MPa (1 – 6 BAR). Arranger de nødvendige enheder i overensstemmelse med forskrifter eller gældende regler for at forhindre at vand løber tilbage til netværket. Hvis trykket overstiger disse værdier, installer nødvendige afhjælpende anordninger.

### 3.3 ELEKTRISK FORBINDELSE

#### UDSTYRET SKAL VÆRE JORDFORBUNDET

For at undgå mulige udladninger på personer eller skade på udstyret, bør maskinen jordes i henhold til lokale og/eller nationale vedtægter. FABRIKANTEN SKAL IKKE HOLDES ANSVARLIG FOR SKADER PÅ GRUND AF MANGLENDE JORDFORBINDELSE VED INSTALLATIONEN

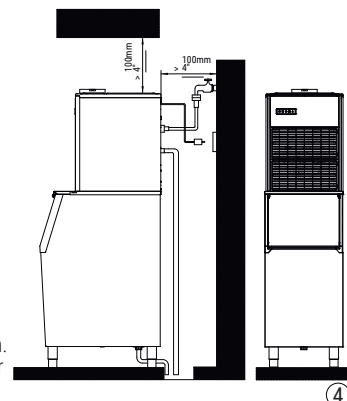
For at opnå let og risikofri adgang til kabelstikket, bør maskinen placeres således at der er minimal afstand mellem bagsiden og væggen.

Maskinen leveres med et 1,5 m langt kabel. Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes med et specielt kabel eller en samling, der leveres af producenten eller eftersalgsservice. Udskiftningen skal udføres af den kvalificerede tekniske service.

Stikkets bund skal være beskyttet.

Man kan med fordel installere en kontakt og de relevante elektriske sikkerhedselementer i henhold til lokale og / eller nationale bestemmelser i hvert enkelt tilfælde

Spænding og spænding er angivet i typeskiltet og på de tekniske specifikationer i denne manual. Variation på spænding over 10% angivet på typeskiltet kan resultere i skader eller forhindre maskinens opstart.



### 3.4 - INSTALLATION af UDSTYR OVENPÅ BEHOLDERE / CYLINDERE

Modulære produkter skal installeres ovenpå beholdere eller cylindere, efter instruktionerne i denne vejledning.

Man bør verificere styrken og stabiliteten af beholderen / maskinen /erne, lige så vel som fastgørelsen af elementerne.

Aftapningen skal være lavere end tankens / cylinderens dræningsområde, og slangen skal altid være i faldende position, ALDRIG stigende (Billede IV).

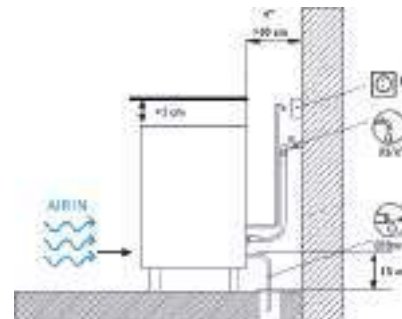
DET ER VIGTIGT, AT VANDAFLØBSRØRET IKKE GÅR FORBI ELLER I NÆRHEDEN AF VARMEPUNKTER, FOR IKKE AT TABE ISPRODUKTION.

#### KOMPAKTE MASKINER

Skrue nivelleringsfødderne i bunden af ismaskinen så langt ind, som de kan komme. Placer maskinen i dens endelige position.

Juster hvert ben efter behov, så ismaskinen står i vater forfra og bagfra og fra side til side.

Placeringen skal give plads nok til vandafløbet og de elektriske tilslutninger bag på ismaskinen



## 4. KONTROL PANEL

Yderpanelet er placeret på forsiden af maskinen i øverste venstre hjørne og har 5 knapper:

### 4.1. PE1.- ON / OFF-KNAP

Når man tænder for maskinen på kontakten på bagsiden, lyser PE1 rødt, hvilket betyder at maskinen står i standbytilstand. Hvis du trykker på PE1-knappen, skiftes der til timingtilstand, og LED'en lyser med blinkende blå. Efter timingperioden forbliver LED'en fast blå og maskinen begynder at fungere. Hvis der startes en alarm i maskinen, skal du genstarte maskinen ved at trykke på knappen i mere end 3 sekunder.

### 4.2. PE2.- LAGER FYLDT

Denne LED lyser, når maskinen er stoppet på grund af at magasinet er fyldt.

### 4.3. PE3.- VEDLIGEHOJDELSESLARM

Denne alarm indikerer, at maskinen skal serviceres.

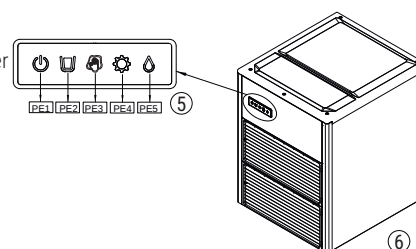
Hver 6. måned vil maskinen tænde for PE3-led'en. Maskinen kan fortsætte med at lave is, men slukker ikke for PE3-led'en, før der er udført en komplet vedligeholdelsescyklus..

### 4.4. PE4.-ALARM INTERN FEJL

Denne LED forbliver tændt, når der er opstået en intern fejl i maskinen, eller der er opstået en prop i udstødningsåbningen. Med denne alarm forbliver maskinen stoppet.

### 4.5. PE5.- ALARM MANGEL PÅ VANDFORSYNING

Denne LED indikerer, at der ikke er vandforsyning, og derfor stoppes maskinen, fordi den ikke kan producere is.



## 5. OPSTART

### 5.1 INITIEL KONTROL

a) Er maskinen nivelleret?

- b) Svarer spændingen og frekvensen til det på navnepladen angivne?  
c) Er udledningerne tilsluttet og fungerer de?  
d) \*\* Hvis luften er fugtig: Er luftcirkulationen og temperaturen korrekt? \*\* Er vandtemperaturen korrekt?

|          | STUETEMPERATUR | VAND        |
|----------|----------------|-------------|
| MAKSIMAL | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MINIMAL  | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| ER VANDTEMPERATUREN |                 |
|---------------------|-----------------|
| MINIMAL             | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MAKSIMAL            | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) Vandleddningsevnen skal være mindst 10 microSiemens

BEMÆRK: Hvis injektionsvandets tryk er højere end 6Bar, installer en reduktionsmuffe. TAPPEHANENS TILSLUTNINGSTRYK MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER REDUCERES.

## 5.2. START MASKINEN

1. Tilslut til drikkevandsnettet. Åbn vandhanen og kontroller, at der ikke er lækager.
2. Tilslut maskinen til det elektriske netværk. Sæt kontakten bagpå maskinen på "ON".
3. Knappen på kontrolpanelet, PE1 (se billede VI), skal være tændt med rødt, når der trykkes på den, forbliver den med et blåt lys, der blinker i 10 minutter.
4. Efter 10 minutter af timeren starter maskinen og PE1 forbliver med et fast blåt lys.
5. Kontroller, at der ikke er noget element, der gnider eller vibrerer.
6. Kontroller at den producerer is korrekt. \* Det er normalt, at der i de første øjeblikke, slipper noget vand ud i stedet for is \*.
7. Kontroller, at der ikke er nogen alarm tændt på kontrolpanelet. I så fald, genstart maskinen. Hvis problemet fortsætter, skal du ringe til den tekniske service.
8. Kontrollér stopsensorens funktion, hvis maskinen er udstyret med en sådan.. sæt og fjern et objekt, eller hold hånden, under åbningen hvor isen kommer ud. Den blå LED på sensoren skal tænde og slukke. Rengør om nødvendigt som det er beskrevet i punkt 6.4

## 6.INSTRUKTIONER TIL VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING



Man bør bruge gummihandsker og sikkerhedsbriller, når man håndterer ismaskinens rengøringsmiddel eller desinfektionsmiddel.

Al den is, der vil blive fremstillet under denne procedure, er ikke egnet til konsumering, så det skal smeltes eller kasseres.

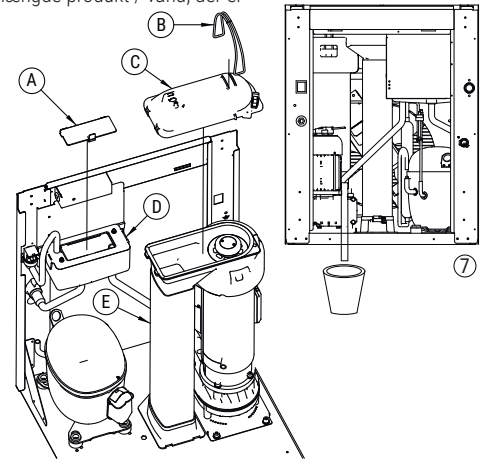
\* Vedligeholdelsesproceduren beskrevet i denne vejledning dækkes ikke af garantien \*

### 6.1.AFKALKNINGSPROCES

Rengøringsopløsning: Forbered en opløsning af et passende produkt til rengøring af ismaskinerne. Brug ikke saltsyre. Vi anbefaler brug af ScaleKleen. Vi anbefaler at forberede en 10-liters opløsning i henhold til producentens anvisninger (ScaleKleen) med den samlede mængde produkt / vand, der er nødvendigt.

5 liter til vask i hånden og 5 liter til vandtanken (D). Lav mere opløsning, hvis det er nødvendigt. Brug det efter fortynding.

1. Stop maskinen ved at trykke på kontrolpanelets knap PE1 (se billede VI), den skal lyse rødt.
2. Fjern al isen fra siloen.
3. Fjern maskinens bagpanel.
4. Fjern proppen fra slangen og dræn vandet ned i en beholder som vist på billede VII.
5. Sæt slangen tilbage i dens oprindelige position og sæt proppen på igen.
6. Fjern toppanelet.
7. Fjern vandbeholderdækslet (A), O-ringen (B) og isudløbsdækslet (C) og rengør dem i hånden med rengøringsopløsningen.
8. Rengør det tabte isrør (E) med en børste og med rengøringsmidlet.
9. Sæt isudløbsdækslet (C) tilbage i sin oprindelige position.
10. For at tømme isfordamperen, aktiveres funktionen "Kun gearmotor". Kun gearmotoren fungerer og resten af maskinen stopper. Med maskinen stoppet (PE1-knappen på kontrolpanelet er rød), lav et langt tryk (over 7 sekunder) på PE1-knappen, indtil de fem ikoner på skærmen blinker og gearmotoren starter. Vent 2-3 minutter, indtil isen tømmes fra fordamperen og hæld rengøringsmidlet i som angivet i næste trin.
11. Hæld langsomt rengøringsmidlet i vandbeholderen (D), indtil der ikke er mere. Det vil flyde over gennem tankens afløbsrør og for enden vil elektroderne inde i vandbeholderen (D) være dækket af rengøringsmidlet ved det minimumsniveau, der er angivet i billede IX.
12. Maskinen fortsætter med at arbejde i "Kun gearmotor" med de 5 ikoner blinkende og den stopper automatisk efter 30 minutter efter at være blevet aktiveret i trin 10, hvorefter PE1-knappen skifter til rød. Gå til næste trin for desinfektionsproceduren

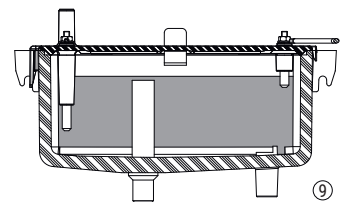


### 6.2 DESINFEKTIONSPROCEDURE

Desinfektionsmiddel: Bland et desinfektionsmiddel af et middel godkendt til fødevarerudstyr med natriumhypochlorit, for at danne en opløsning med 200 ppm fri chlor, fortynd 35 ml af denne natriumhypochloritopløsning å 5,25% (husholdningsblegemiddel) med 10 liter vand.

5 liter til vask med hånden og 5 liter til vandtanken (D). Brug det efter fortynding. Lav mere opløsning, hvis det er nødvendigt

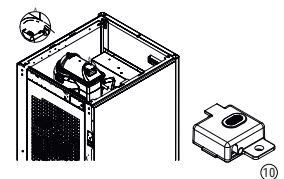
1. Lige efter trin 12 i den tidligere rengøringsproces, fjern proppen fra slangen og dræn vandet ned i en beholder som vist på billede VII, sæt slangen tilbage til dens position og sæt proppen på igen.
2. Derefter skal du, for at desinficere maskinen, aktivere funktionen "Kun gearmotor" og hælde den 5-liters desinfektionsopløsning i tanken, ved at følge den samme procedure som angivet i rengøringsprocessen (trin 10 og 11).
3. Når der ikke er mere tilbage af desinfektionsopløsningen, skal du lade maskinen køre, indtil den stopper automatisk 30 minutter efter aktivering af funktionen "Kun gearmotor".
4. Fjern igen proppen fra slangen og dræn vandet ned i en beholder som vist på billede VII, sæt slangen tilbage på plads og sæt proppen på igen.



Tør nu indersiden af isbeholderen med desinfektionsopløsningen beregnet til håndvask, med en klud eller svamp. Gå til næste trin for proceduren for affaldsfjernelse.

### 6.3 AFFALDSBEHANDLING

1. For at sikre, at der ikke er noget snavs i maskinen, skal du skylle vanddækslet (A) og isdækslet (C) med vand og placere disse elementer i deres respektive positioner.
2. Skyl også røret hvor isen falder ned (E) med børsten og indersiden af isbakken.
3. Sæt bagpanelet og toppanelet i deres oprindelige position.
4. Lad derefter maskinen køre i 30 minutter i fryseprocessen og smelt eller kassér al isen, der laves.



### 6.4 RENGØRING AF LAGERFØLER

Det bør gøres hver gang maskinen rengøres. Også i tilfælde af at maskinen stopper på grund af fuldt lager uden at være det.

Den er tilgængelig gennem bagsiden af maskinen. Fjern sensoren fra sin støtte ved at fjerne skruen.

Med blødt papir og alkohol rengøres området med mørkt glas. BRUG ALDRIG ORGANISKE OPLØSNINGSMIDLER, DER KAN ANGRIBE PLASTIKKENS OVERFLADE.

Genmonter og kontroller betjening: LED slukket indikerer fri sensor. Blå LED tændt indikerer at sensoren er aktiveret (tilstedeværelse af is).

## NEDERLANDS

### 2.HET IN ONTVANGST NEMEN VAN DE MACHINE

Kijk de buitenkant van de verpakking na. Als u ziet dat er iets kapot of beschadigd is MOET U BIJ DE VERVOERDER RECLAMEREN. Om te bepalen of de machine beschadigd is, MOET U DE MACHINE UITPAKKEN IN AANWEZIGHEID VAN DE VERVOERDER en een aantekening maken op het ontvangstbewijs, of elders anders een aantekening maken, van het apparaat dat mogelijk schade kan hebben. Voldoet sinds 1 mei 1998 aan de Europese norm op gebied van verpakking en verpakkingsafval en plaatst als kenteken daarvan een groene punt op al hun verpakkingen.

ITV legt altijd het nummer van de machine en het model daarvan schriftelijk vast op de volgende drie plaatsen:

Verpakking

Aan de buitenkant heeft de verpakking een etiket met het fabrieksnummer.

#### Op de buitenkant van het apparaat

Aan de achterkant, op een dergelijk etiket als het vorige.

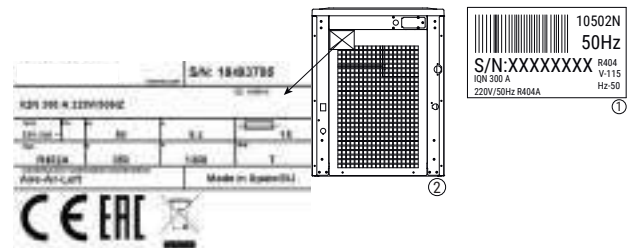
#### Kenmerk plaatje

Geplaatst op de achterkant van het apparaat.

Kijk na of er binnen in de machine zich een complete INSTALLATIE SET bevindt, die uit het volgende bestaat:

- Watervoorziening  $\frac{3}{4}$  gas met een filterpakking.
- Afvoerslang (22 mm).
- Handleiding.
- Garantiekaart.

**PAS OP!:** ALLE VERPAKKINGSMATERIALEN (plastic zakken, kartonnen dozen, houtjes) BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN ZIJNDE EEN POTENTIËLE GEVAARBRONNEN



### 3. INSTALLATIE

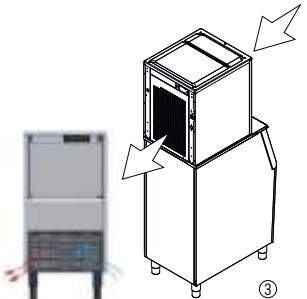
DEZE IJSBLOKJESMACHINE IS NIET GESCHIKT OM BUITEN TE GEBUIKEN

Een onjuiste installatie van de apparatuur kan schade aan personen, dieren of dingen veroorzaken, hiervoor kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld.

#### LET OP:

De NG DP machines zijn bedoeld om te functioneren in een omgevingstemperatuur van tussen de 10°C (41°F) en 50°C (109.40°F) en met een inkomend water van tussen de 5°C en 35°C. Onder de minimumtemperaturen wordt de reductiemotor overmatig geforceerd. De reductiemotor wordt onder de minimumtemperaturen overbelast. Boven de maxima wordt de levensduur van de compressor verkort en de productie aanzienlijk verminderd. Plaats niets op de machine of voor het voorste rooster.

Voor machines die gecondenseerd zijn door lucht (afbeelding III): als de luchtinlaat aan de voorzijde onvoldoende is, de uitlaat geheel of gedeeltelijk geblokkeerd is of als er warme lucht van een ander apparaat wordt toegevoerd, raden wij u ten eerste aan EEN MET WATER GECONDENSEERDE MACHINE TE INSTALLEREN als u de plaats van het apparaat niet kunt veranderen.



#### 3.1 WATER EN AFVOER

De kwaliteit van het water is van grote invloed op de vorm, de hardheid en de smaak van het ijs en bij de machines die gecondenseerd zijn door water op de levensduur van het apparaat.

#### 3.2 WATERAANSLUITING

Gebruik een flexibele aansluiting (1,3 m. lang) met de twee filter bindingen die bij de machine geleverd worden. Voorzie de benodigde uitrusting om te voorkomen dat het water terugkeert naar het leidingnet volgens de regelgeving of de geldende voorschriften. De druk moet tussen de 0,1MPa en 0.6 MPa (1 a 6 BAR.). Als de druk hoger is dan de bovengenoemde cijfers installeer dan de nodige corrigerende onderdelen.

#### 3.3 ELEKTRISCHE AANSLUITING

DIT APPARAAT MOET VERPLICHT AANGESLOTEN WORDEN OP AARDE

Om mogelijke elektrische schokken op personen of schade aan het apparaat te vermijden, moet de machine aangesloten worden op aarde volgens de plaatselijke en/of nationale normen en wetten.

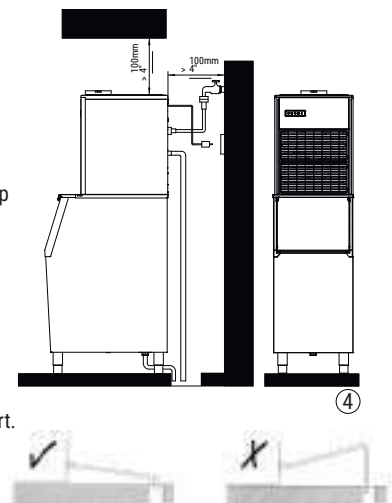
DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD WEGENS TE WEINIG AARDE BIJ DE INSTALLATIE

Deze vervanging moet door erkend onderhoudspersoneel gedaan worden. De machine wordt geleverd met een kabel van 1,5 m lang. Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciale kabel of set die door de fabrikant of de dienst na verkoop moet worden geleverd. De vervanging moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde servicetechnicus. De machine dient op een zodanige manier geplaatst te worden dat er een kleine open ruimte zit tussen de achterkant van het apparaat en de muur waardoor de stekker makkelijk bereikbaar is, zonder risico's.

Zorg voor het juiste stopcontact.

Op het kenmerkplaatje en bij de technische details in deze gebruiksaanwijzing staan het voltage en de stroomdichtheid aangegeven.

Zodra de voltage meer dan 10% verschilt met de aangegeven voltage bestaat de kans dat de machine schade oploopt of niet meer start.



#### 3.4.- UTRUSTING VAN APPARATUUR BOVEN OP TANKS/SILO'S

Modulaire ijsmakers moeten op de tanks of silo's worden geïnstalleerd volgens de instructies in deze handleiding.

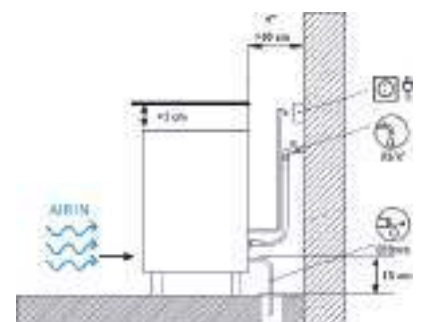
Voor de combinatie van de tank met de machine, moeten de sterkte, stabiliteit en de bevestiging van de elementen worden gecontroleerd.

De afvoer moet lager zijn dan het afvoergebied van de emmer/silo en de slang moet zich in een aflopende positie bevinden, NOOIT oplopend (afbeelding IV).

HET IS BELANGRIJK DAT DE WATERTOEFERLEIDING NIET DOOR OF IN DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN KOMT OM GEEN IJSPRODUCTIE TE VERLIEZEN.

#### COMPACT MACHINES

Schroef de stelvoetjes tot aan de aanslag op de bodem van de ijsmachine. Plaats de machine in haar uiteindelijke positie. Stel elke poot zo nodig bij om de ijsmachine van voor naar achter en van zijkant naar zijkant waterpas te zetten. De plaats moet voldoende ruimte overlaten voor de waterafvoer en de elektrische aansluitingen aan de achterkant van de ijsmachine



### 4. CONTROLEPANEEL

Het buitenste paneel bevindt zich aan de voorkant van de machine, in de linkerbovenhoek en heeft 5 knoppen:

#### 4.1. PE1.- ON/OFF-KNOP

Wanneer u de machine met de schakelaar achteraan inschakelt, staat PE1 op rood, wat betekent dat de machine zich in de stand-by-modus bevindt. Als u op de PE1-knop drukt, gaat de machine in de timing-modus en gaat het led blauw knipperen.

Nadat de periode is verstreken, blijft het led continu blauw branden en begint de machine te werken. Als er een alarm in het apparaat wordt gedetecteerd, kan de machine opnieuw worden opgestart door de knop langer dan 3 seconden ingedrukt te houden..

#### 4.2. PE2.- MAGAZIJN VOL

Deze led gaat branden wanneer de machine is gestopt omdat het magazijn vol is.

#### 4.3. PE3.- ONDERHOUDSALARME

Dit alarm geeft aan dat de machine onderhoud nodig heeft. Elke 6 maanden dat de machine in bedrijf is, zal de PE3-led aangaan.

De machine zal ijs kunnen blijven maken, maar zal de PE3-led niet uitschakelen totdat een volledige onderhoudscyclus is uitgevoerd.

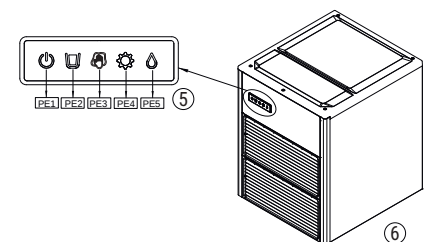
#### 4.4. PE4.- ALARM INTERNE FOUT

Deze led blijft branden als er een interne fout in het apparaat is opgetreden of er een storing is opgetreden in de uitgangsoening.

De machine blijft met dit alarm stilstaan.

#### 4.5. PE5.- ALARM GEBREK AAN WATERTOEFVOER

Deze led geeft aan dat er geen watertoevoer is en daarom wordt de machine gestopt omdat er geen ijs kan worden gemaakt.



### 5. HET APPARAAT IN WERKING STELLEN

#### 5.1 CONTROLE VOORAF

a) Staat de machine waterpas?

b) Is het voltage en de frequentie gelijk aan hetgeen is aangegeven op het kenmerkplaatje?

c) Zijn de afvoeren aangesloten en getest?

d) \*\* Als het per lucht wordt gecondenseerd: Is de lucht omloop en de omgevingstemperatuur juist? \*\* Is de druk van het water juist?

|         | OMGEVING       | VATTEN      |
|---------|----------------|-------------|
| MAXIMUM | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MINIMUM | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| DRUK VAN HET WATER |                 |
|--------------------|-----------------|
| MAXIMUM            | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MINIMUM            | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) De geleidbaarheid van het water moet minimaal 10 microSiemens zijn

**UWAGA:** Jeżeli ciśnienie wlotowe wody jest wyższe niż 6 Bar należy zamontować reduktor ciśnienia. NIGDY NIE NALEŻY REDUKOWAĆ CIŚNIENIA NA PODŁĄCZENIU DO KURKA.

## 5.2.DE MACHINE STARTEN

1. Sluit de machine aan op de drinkwaterleiding. Open de kraan en controleer of er geen lekken zijn.
2. Sluit de machine aan op het lichtnet. Zet de schakelaar achteraan op "ON".
3. De knop op het bedieningspaneel PE1 (zie afbeelding VI) moet rood oplichten. Als deze knop wordt ingedrukt, blijft hij gedurende 10 minuten blauw knipperen.
4. Na 10 minuten van de timer start de machine op en blijft PE1 constant blauw branden.
5. Controleer of er geen element is dat wrijft of vibreert.
6. Controleer of het ijs correct wordt geproduceerd. \*Het is normaal dat er in het begin wat water in plaats van ijs valt\*.
7. Controleer of er geen alarm op het bedieningspaneel staat. Start in dat geval de machine opnieuw op. Neem contact op met de technische dienst als het probleem aanhoudt.
8. Controleer de werking van de stopsensor als de machine daarmee is uitgerust. Steek een voorwerp of je hand onder de ijsuitloop, en neem het dan terug weg. De blauwe led van de sensor zou aan en uit moeten gaan. Reinig indien nodig zoals beschreven in punt 6.4.

## 6. INSTRUCTIES VOOR ONDERHOUD EN SCHOONMAAK



Draag rubberen handschoenen en een veiligheidsbril bij het manipuleren van de ijsmachine of het gebruik van desinfectiemiddel. Al het ijs dat tijdens deze procedure wordt gemaakt, is niet geschikt voor menselijke consumptie, dus moet het worden gesmolten of weggegooid.

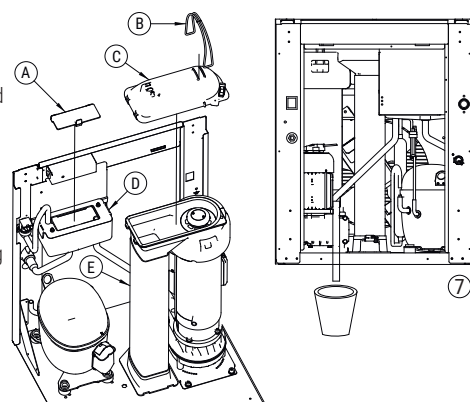
\*De onderhoudsprocedures die in deze handleiding worden beschreven, vallen niet onder de garantie\*

### 6.1.PROCES VAN ONTKALKING

**Reinigingsoplossing:** Bereid een oplossing voor van een geschikt product voor het reinigen van de ijsmachine. Gebruik geen zoutzuur. We raden het gebruik aan van ScaleKleen. We raden aan om een oplossing van 10 liter te bereiden volgens de instructies van de fabrikant (ScaleKleen) met de totale hoeveelheid product water die nodig is.

5 liter is bestemd om handmatig te reinigen en 5 liter voor de watertank (D). Maak indien nodig meer oplossing. Gebruik het na de verdunning voor een maximale doeltreffendheid van de oplossing.

1. Stop de machine door op de knop PE1 op het bedieningspaneel te drukken (zie afbeelding VI). Deze moet rood oplichten.
2. Verwijder al het ijs uit de silo.
3. Verwijder het achterpaneel van de machine.
4. Verwijder de stop uit de slang en laat het water in een bak weglopen zoals in afbeelding VII.
5. Breng de slang terug in zijn oorspronkelijke positie en plaats de stop terug.
6. Verwijder het bovenpaneel.
7. Verwijder het deksel van het waterreservoir (A), de O-ring en het deksel van de ijsuitlaat (C), en maak ze met de hand schoon met het reinigingsmiddel.
8. Reinig de ijs slang (E) ook met de reinigungsoplossing en een borstel.
9. Plaats het deksel van de ijsuitlaat (C) in zijn oorspronkelijke positie.
10. Om de ijsverdamer leeg te maken, activeert u de functie 'Alleen motorreductor'. Alleen de motorreductor draait en de rest van de machine staat stil. Als de machine stilstaat (knop PE1 op het rode bedieningspaneel), houdt u de knop PE1 langer dan 7 seconden ingedrukt totdat de vijf pictogrammen op het display knipperen en de motorreductor start. Wacht 2 tot 3 minuten tot het ijs uit de verdamer is weggelopen en giet de reinigungsoplossing erin zoals aangegeven in de volgende stap.
11. Giet alle reinigingsvloeistof langzaam in de watertank (D). Het zal overlopen via de afvoerpijp van de tank en uiteindelijk zullen de elektroden in de watertank (D) bedekt zijn met de reinigungsoplossing tot het minimumniveau zoals aangegeven in afbeelding IX.
12. De machine blijft draaien in de stand 'Alleen motorreductor' met alle 5 iconen die knipperen. De machine stopt automatisch 30 minuten na activering in stap 10 en de PE1-knop wordt rood. Ga naar de volgende stap voor de desinfectieprocedure.



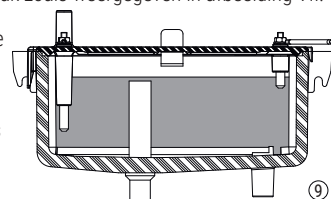
### 6.2.DESINFECTIEPROCEDURE

**Desinfecterende oplossing:** meng een desinfecterende oplossing met een goedgekeurd middel voor voedselapparatuur, met natriumhypochloriet, om een oplossing met 200 ppm vrij chloor te vormen. Verdun 35 ml van deze oplossing natriumhypochloriet van 5,25% (bleekmiddel voor huishoudelijk gebruik) met 10 liter water.

5 liter is bestemd om handmatig te reinigen en 5 liter voor de watertank (D). Gebruik het na de verdunning voor een maximale doeltreffendheid van de oplossing. Maak indien nodig meer oplossing.

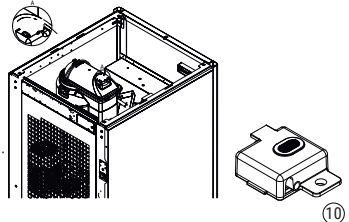
1. Onmiddellijk na stap 12 van het bovenstaande reinigungsproces verwijdert u de stop uit de slang en laat u het water weglopen in een bak zoals weergegeven in afbeelding VII. Plaats de slang en de stop weer op hun plaats.
2. Om de machine te ontsmetten, activeert u vervolgens de functie 'Alleen motorreductor' en giet u de 5 liter ontsmettingsoplossing in de tank volgens dezelfde procedure als voor het reinigungsproces (stappen 10 en 11).
3. Als de desinfectievloeistof is opgebruikt laat u de machine 30 minuten na de activering van de functie 'Alleen motorreductor' draaien, totdat de machine automatisch stopt.
4. Verwijder de stop uit de slang en laat het water weglopen in een bak zoals in afbeelding VII. Leg de slang terug in zijn positie en plaats de stop terug.

Maak nu de binnenkant van het ijsreservoir met een doek of spons schoon met de desinfecterende oplossing die is bedoeld voor de handmatige reiniging. Ga naar de volgende stap voor de procedure van het verwijderen van resten



### 6.3 PROCEDURE VOOR AFVALVERWIJDERING

1. Om ervoor te zorgen dat er geen resten in de machine achterblijven, spoelt u het deksel van de watertank (A) en het deksel van de ijsafvoer (C) met water en plaatst u deze elementen in hun respectieve posities.
2. Spoel ook de buis voor gevallen ijs (E) en de binnenkant van de ijsopslagbak met de borstel.
3. Plaats het achterste paneel en het bovenste paneel in hun oorspronkelijke positie.
4. Laat de machine vervolgens gedurende 30 minuten in de vriescyclus lopen en smelt of gooi al het ijs weg dat zal worden gemaakt.



### 6.4 REINIGING TANKSENSOR

Dit moet worden gedaan elke keer dat de machine wordt gereinigd. Ook als de machine stopt voor een volle tank, ook al is de tank niet vol. De toegang is mogelijk via de achterkant van de machine. Verwijder de sensor van de steun door de bevestigingsschroef te verwijderen. Maak met zacht papier en alcohol het gebied van donker glas schoon. GEBRUIK NOOIT ORGANISCHE OPLOSMIDDELEN DIE HET OPPERVLAK VAN HET KUNSTSTOF KUNNEN AANTASTEN.

Monteer opnieuw en controleer de werking: Led uit geeft vrije sensor aan. Het blauwe led brandt, geeft aan dat de sensor geactiveerd is (aanwezigheid van ijs).

## SVENSKA

### 2.MOTTAGANDE AV MASKINEN

Inspektera paketets utsida. Om något är sönder eller skadat, SKALL DETTA REKLAMERAS TILL TRANSPORTÖREN. För att bekräfta om maskinen har skador, SKALL DEN PACKAS UPP I TRANSPORTÖRENS NÄRVARO, och eventuella skador på enheten skall noteras på mottagardokumentet eller på ett separat dokument. Från den 1 maj 1998, uppfyller europeiska regleringar för hantering av förpackningar och förpackningsavfall, genom att placera etiketten "Gröna punkten" på alla sina förpackningar.

Maskinnummer och modell anges alltid. Detta nummer finns tryckt på tre olika ställen.

#### Förpackning

På utsidan finns en etikett med tillverkarnummer.

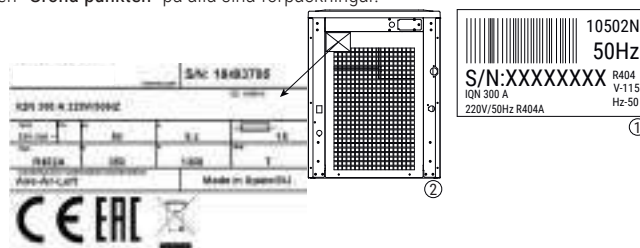
#### Utsidan av enheten

På baksidan av utrustningen finns en likadan etikett som tidigare nämnd.

#### Baksidan av maskinen.

Kontrollera att installationsuppsättningen inuti maskinen är komplett och består av:

- Anslutning för vatten ¾ gas med en filtertätning
- Utloppsslang (22 mm).



- Manual.
- Garantikort.

**DIKKAT:** AMBALAJIN HIÇBİR PARÇASI (plastik torbalar, karton kutular ve tahta parçaları) TEHLİKE OLUŞTURABİLECEĞİNDEN ÇOCUKLARIN ERIŞEBİLECEĞİ YERLERDE BIRAKILMAMALIDIR..

### 3. INSTALLATION

#### ISMASKINEN ÄR INTE AVSEDD FÖR BRUK UTMOMHUS.

All felaktig installation av enheten kan orsaka skada på personer, djur eller material, för vilka tillverkaren inte ansvarar

#### VARNING:

NG DP-maskinerna är utformade att fungera i rumstemperatur mellan 10°C (50°F) och 43°C (109.40°F). Reduktionsmotorn överbelastas om den används under minimitemperaturen.

Reduktionsmotorn överbelastas om den används under minimitemperaturen. Om den däremot används över den maximala temperaturen kommer kompressorns livslängd och produktion reduceras väsentligt. Placera inget föremål ovanpå ismaskinen eller framför gallret på framsidan.

Om luftintaget på en maskin som kondenseras med luft (bild II) inte är tillräckligt, kommer utgången helt eller delvis att täppas igen, eller om intaget är placerad så att den får varmluft från en annan maskin, (och den inte kan omplaceras), rekommenderar vi starkt att du installerar en MASKIN SOM KONDENSERAS MED VATTEN

#### 3.1 VATTEN OCH DRÄNERING

Vattenkvaliteten har en påtaglig inverkan på isens utseende, hårdhet och smak samt på kondensatorns livstid för vattenkondenserade maskiner.

#### 3.2 ANSLUTNING TILL VATTENNÄTET

Använd ett flexibelt rör (1,3 m långt) med de två filterpackningarna som levererats med maskinen. Använda de enheter som krävs i enlighet med föreskrifter och gällande bestämmelser för att undvika att vattnet återgår till nätet.

Trycket bör ligga mellan 0,1 Mpa – 0.6 Mpa (1-6 BAR).

Om trycket överstiger dessa värden skall nödvändiga korrigerande enheter installeras.

#### 3.3.- ELEKTRISK ANSLUTNING

##### DET ÄR OBLIGATORISKT ATT JORDA ENHETEN

För att undvika eventuella stötar på individer eller skador på enheten, skall maskinen alltid vara jordad enligt lokala och/eller nationella regleringar.

TILLVERKAREN ÄR INTE ANSVARIG I FALL AV SKADA SOM UPPSTÅR PÅ GRUND AV ATT INSTALLATIONEN INTE JORDATS.

Maskinen skall placeras med ett minsta avstånd mellan maskinens bakre del och väggen för att enkelt och utan risk kunna komma åt eluttaget.

Maskinen levereras med en 1,5 m lång kabel. Om strömförsörjningskabeln är skadad bör den bytas ut mot en kabel eller en speciell uppsättning som förses av tillverkaren eller kundservice. Detta kabelbyte måste utföras av en kvalificerad servicetekniker.

Säkerställ uttagets bas.

Det rekommenderas att installera en strömbrytare och lämpliga elektriska säkerhetsdelar i enlighet med lokala och / eller nationella föreskrifter i varje enskilt fall.

Spänning och kraft anges på nummerplåten och på de tekniska specifikationerna i denna manual. Variationer i spänning på över 10 % av det uppgivna värdet kan leda till skada eller hindra maskinen från att starta.

#### 3.4.- INSTALLATION AV UTRUSTNING OVANPÅ BEHÅLLARE ELLER SILOR

Modulära ismaskiner ska installeras ovanpå behållare eller silor, enligt instruktionerna i denna manual. Hela behållare/maskin-gruppens motståndskraft och stabilitet bör kontrolleras såväl som komponenternas fixering. Utloppet måste sitta under kuvettens/silons utloppsområde och slangen ska alltid riktas neråt, ALDRIG riktas uppåt (Bild IV).

DET ÄR VIKTIGT ATT VATTENANSLUTNINGSRÖRET INTE PASSERAR FÖRBI ELLER I NÄRHETEN AV VÄRMEKÄLLOR, ANNARS KAN ISPRODUKTIONEN FÖRSÄMRAS.

#### KOMPAKTA MASKINER

Skruva fast utjämningsfötterna på ismaskinens undersida så långt de går. Placera maskinen i dess slutliga position. Justera varje ben efter behov för att jämna ut ismaskinen framifrån och bak och från sida till sida. Placeringen ska lämna tillräckligt med utrymme för vattenavloppet och elanslutningarna på baksidan av ismaskinen.

#### 4. KONTROLLPANEL

Den externa kontrollpanelen sitter på det övre vänstra hörnet på framsidan av maskinen. Den innehåller fem knappar:

##### 4.1. PE1.- ON/ OFF-KNAPP

När maskinen slås på med omkopplaren på baksidan, kommer PE1 att lysa rött, vilket innebär att maskinen är i vänteläge/standby. När PE1-knappen trycks ner avbryts vänteläget varpå LED-lampan börjar att blinka med blått sken. När vänteläget gått ut lyser LED-lampan med blått fast ljus och maskinen startar. Om ett alarm uppstår på maskinen, kan man återställa maskinen genom att trycka ner och hålla denna knapp nedtryckt under 3 sekunder.

##### 4.2. PE2.- FÖRVARNINGSTANK FULL

LED-lampan kommer att tändas när maskinen stannar på grund av att förvarningstanken är full.

##### 4.3. PE3.- UNDERHÅLLSLARM

Detta larm indikerar att maskinen behöver servas.

Var 6:e driftmånad slår maskinen på PE3-lampan. Maskinen kan fortsätta att tillverka is, men slår inte av PE3-lampan förrän en fullständig underhållscykel har utförts.

##### 4.4. PE4.-ALARMA FÖR INTERNT FEL.

Denna LED-lampa kommer att lysa om maskinen får ett internt fel eller om utloppet igentäpps. Maskinen kommer att förbli avstängd om den får detta fel.

##### 4.5. PE5.- ALARMA FÖR INGET VATTENTILLFÖRSEL

Denna LED-lampa indikerar att det inte finns något vattentillförsel och att maskinen är avstängd då den inte kan producera is.

#### 5. START

##### 5.1 FÖREGÅENDE KONTROLL

- Står maskinen plant?
- Är spänning och frekvens den samma som på nummerplåten?
- Är dräneringarna anslutna och fungerande?
- \*\* Om luftkondensator: Cirkulerar luften och är dess temperatur korrekt? \*\* Är vattentrycket korrekt?

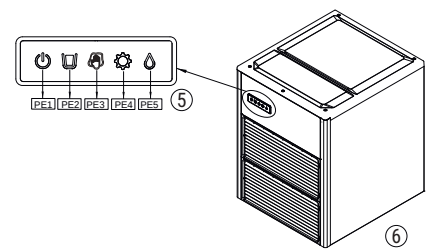
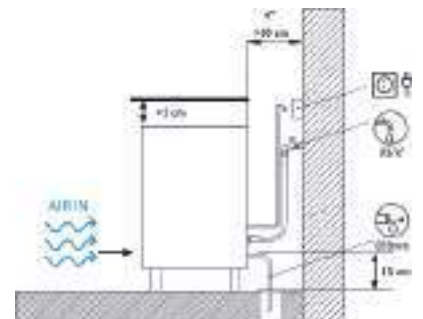
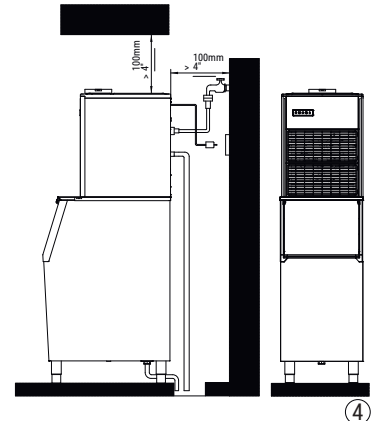
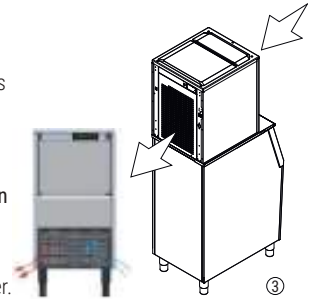
|       | RUM            | VATTEN      |
|-------|----------------|-------------|
| HÖGST | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MINST | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

f) Konduktiviteten i vattnet ska vara minst 10 mikrosiemens

**ANMÄRKNING:** Om ingående vattentryck är högre än 6Bar skall en tryckreducerare installeras. ANSLUTNINGSKRANENS TRYCK BÖR ALDRIG REDUCERAS.

##### 5.2.DRIFTSÄTTNING AV MASKINEN

- Anslut den till dricksvattennätet. Öppna vattenkranen och kontrollera att det inte finns någon läcka.
- Anslut maskinen till det elektriska nätet. Ställ omkopplaren som sitter på baksidan på "ON".
- Kontrollpanelens knapp PE1 (se bild VI), måste då ha ett rött sken. När den trycks ner kommer den blinka med blått ljus under 10 min.
- Efter 10 minuters vänteläge kommer maskinen att starta varvid PE1 kommer att få ett fast blått sken.
- Kontrollera att ingen komponent skaver eller vibrerar.
- Kontrollera att isen produceras på ett korrekt sätt. \*Det är normalt att de kommer lite vatten istället för is de första gångerna\*.
- Kontrollera att kontrollpanelen inte har något alarm. I så fall ska maskinen startas om. Om problemet kvarstår ska du ringa teknisk service.
- Kontrollera stoppsensorns funktion om maskinen är utrustad med en sådan.. Sätt och ta bort ett föremål, eller hand, under isutloppet. Den blå LED-lampan på sensorn ska tändas och släckas. Rengör det vid behov, så som beskrivs i punkt 6.4



| VATTENTRYCKET |                 |
|---------------|-----------------|
| MINST         | 0.1 MPa (1 Bar) |
| HÖGST         | 0.6 MPa (6 Bar) |

## 6. INSTRUKTIONER FÖR UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



Använd skyddshandskar och säkerhetsglasögon när du ska manipulera ismaskinens rengöringsmedel eller desinfektionsmedel. Allt is som produceras under denna procedur är otjänliga och är inte lämplig för förtäring. Så låt det smälta eller kasta det.  
\* Underhållsförfarandena som beskrivs i denna manual ingår inte i garantin \*

### 6.1. AVKALKNINGSPROCEDUR

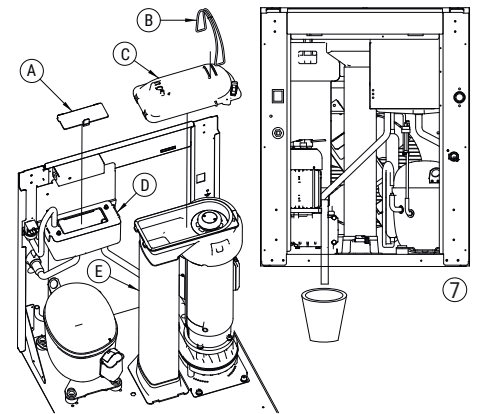
**Rengöringsmedel:** Bered en lösning lämplig för rengöring av ismaskiner. Använd inte saltsyra. Vi rekommenderar att använda ScaleKleen.

Vi rekommenderar att bereda en lösning av ScaleKleen på totalt 10 liter (inklusive vattnet som behövs för lösningen) i enlighet med tillverkarens instruktioner.

5 liter för handvätt och 5 liter för vattentanken (D). Bered mer lösning vid behov. Använd lösningen efter den späts ut för maximal effektivitet.

1. Utför rengöringsprocessen när ismaskinen har varit avstängd tillräckligt länge för att säkerställa att allt is har smält i extrudern och förångaren.
2. Avlägsna allt is i silon.
3. Ta bort panelen på maskinens baksida.
4. Ta bort locket från slangen och tappa ut vattnet så som visas i bild 1.
5. Lägg tillbaka slangen i dess ursprungliga position och koppla fast den på nytt.
6. Ta bort den övre panelen.
7. Ta bort locket från vattentanken (A), packningen (B) och höljet för isutgången (C) och rengör dem för hand med rengöringslösningen.
8. Rengör röret där isen ramlar ner (E) med en borste med rengöringslösning.
9. Sätt tillbaka höljet för isutgången (C) i sin ursprungliga position.
10. Håll rengöringslösningen i vattentanken (D) tills lösningen svämmar över. Detta betyder att systemet har fyllts med lösningen. Låt lösningen verka under 10 minuter.

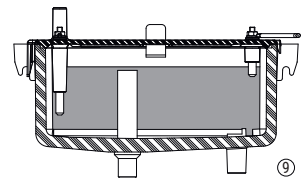
Håll maskinen i drift för att säkerställa att alla elektroder i vattentanken (D) är täckta med rengöringslösningen upp till miniminivå som visas på bild IX, och fyll på med rengöringslösningen tills proceduren är klar. Säkerställ att maskinen hela tiden är ansluten till huvudvattenledningen



### 6.2. DESINFEKTERINGSPROCEDUR

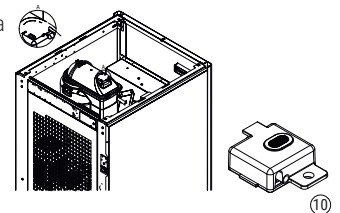
**DESINFEKTERINGSMEDEL:** blanda desinfekteringslösningen genom att använda ett godkänt medel för livsmedelsutrustning. För att göra en natriumhypokloritlösning med 200 ppm fritt klor, späd ut 35 ml av denna lösning av 5,25% natriumhypoklorit (blekmedel) med 10 liter vatten.

1. Efter att steg 11 i rengöringsprocessen ovan utförts, ska desinfekteringsprocessen påbörjas direkt utan att stoppa ismaskinen.
2. Håll sedan lösningen med 5 liter i tanken för att desinfektera maskinen genom att använda samma rengöringsprocedur som angavs för rengöringsprocessen.
3. När rengöringslösningen är slut, ska du låta maskinen köra under minst 1 timme. Säkerställ att maskinen alltid är ansluten till huvudvattenledningen. Isen som produceras bör bortskaffas.
4. Rengör därefter ismaskinens insida med en trasa eller svamp med desinfektionslösningen avsedd för handvätt.



### 6.3. BORTTAGNING AV RESTER

1. Se till att det inte finns några rester kvar i maskinen. Skölj vattentankens lock (A) och höljet för isutgången (C) med vatten och placera dessa komponenter på sina respektive platser.
2. Rengör också röret där isen ramlar ner (E) med borsten samt insidan av isens förvaringstank.
3. Sätt tillbaka det bakre höljet och den övre panelen i sin ursprungliga position.
4. Låt sedan maskinen köra under 30 minuter i nedfrysningscykel och kasta eller låt isen som produceras smälta.



### 6.4. RENGÖRING AV SENSORN FÖR FÖRVARINGSTANKEN

Detta måste utföras varje gång maskinen ska rengöras. Även när maskinen stannar p.g.a. full förvaringstank utan att den är det. Den kan nås genom baksidan av maskinen. Demontera sensorn genom att skruva loss skruven.

Rengör området med mörkt glas med hjälp av ett mjukt papper och alkohol. ANVÄND ALDRIG ORGANISKA LÖSNINGSMEDEL SOM KAN SKADA PLASTYTAN.

Montera på nytt och kontrollera att den fungerar korrekt. Om LED-lampan är släckt indikerar det att sensorn är avaktiverad. Om LED-lampan lyser blått indikerar det att sensorn är aktiverad (det finns is).

## BOKMÅL

### 2. MOTTAKELSE AV MASKINEN

Inspiser utsiden av pakningen. I tillfälle ødeleggelser, utfør klagen på korrespondansen til transportøren.

For å bekrefte tilfellet av ødeleggelser, PAKK UT MASKINEN MENS TRANSPORTØREN ER TILSTEDE og bekreft enhver ødeleggelse på utstyret på mottakelsesdokumentet, eller på et separat papir. Fra og med 1. mai 1998, følger det europeiske regelverket for pakking og pakningsavfall, ved innføring av det "Grønne Merket" på alle pakningene. Presenter alltid nummeret på maskinen og hvilken modell det er. Dette nummeret er trykt på tre steder:

#### EMBALLASJEN

På utsiden, er det en etikett med fabrikasjonsnummeret.

#### PÅ UTSIDEN AV UTSTYRET

På baksiden av utstyret, finnes det en etikett med de samme karakteristikkene som den forrige.

#### NAVNEPLATE

På baksiden av maskinen

Sjekk at det på innsiden av maskinen er komplett installert utstyr og at det utgjør følgende:

- Vanntilkopling ¾" BSP med filterpakning
- Avløpsslange (22 mm)
- Bruksanvisning
- Garantikort

**OBS! ALLE PAKNINGSELEMENTER (plastikkposer, kartongesker og trepaller) BØR HOLDES UNNA BARN, DA DE ER EN KILDE TIL MULIGE FARER**

### 3. INSTALLASJON

DENNE ISLAGEREN ER IKKE BEREGNET TIL Å BRUKES UTENDØRS.

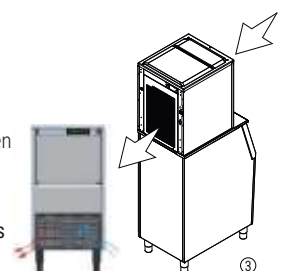
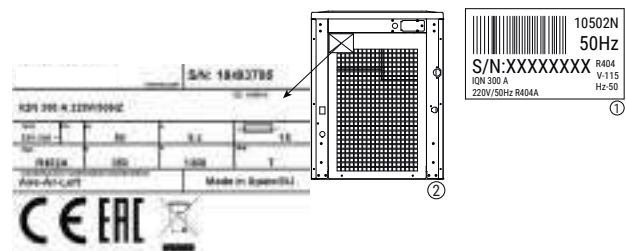
En ukorrekt installasjon av utstyret kan føre til skading av enkeltmennesker, dyr eller andre materialer, og fabrikanten er ikke ansvarlig for disse ødeleggelserne.

**OBS!**

DP- maskinene er beregnet til å kunne brukes i rom der temperaturen ligger på mellom 10°C (50°F) og 43°C (109.40°F). Dersom temperaturen er under minimumstemperaturen, vil girmotoren jobbe for hardt. Over maksimumstemperaturen, er levetiden til kompressoren forkortet og produksjonen er vesentlig mindre. Under minimumstemperaturen overbelastes motoren. Over maksimalverdien forkortes kompressorens levetid og produksjonen reduseres vesentlig.

Ikke plasser gjenstander oppå ismaskinen eller foran risten på maskinens forside.

For maskiner med luftkjølt kondensator (bilde 3), hvis luftinntaket på forsiden ikke strekker til, utløpet er helt eller delvis tildekket, eller maskinens plassering gjør at det tas inn varm luft fra et annet apparat, anbefaler vi på det sterkeste å flytte maskinen eller INSTALLERE EN MASKIN MED VANNKJØLT KONDENSATOR.



### 3.1 VANN OG DRENERING

Vannkvaliteten har enormt stor innflytelse på hvordan isen ser ut, hardheten og smaken, og på levetiden til kondensatoren i maskiner som har vannkondensator.

### 3.2 TILKOPLING TIL DRIKKEVANNSNSNETTET

Bruk en bøyelig ledning (1.3 m – 4.27 fot lang) med de to filtersammenføyningene som følger med maskinen. For å hindre at returvannet går tilbake til nettet, må du forsikre deg om at nødvendige mekanismer er på plass, i henhold til gjeldende regler og bestemmelser. Trykket bør være mellom 0.1 Mpa – 0.6MPa (1-6 BAR)

Hvis trykket kommer over disse verdiene, installer det nødvendige korrigeringsredskapet.

### 3.3 ELEKTRISK TILKOPLING

#### DIT APPARAAT MOET VERPLICHT AANGESLOTEN WORDEN OP AARDE

Om mogelijke elektrische schokken op personen of schade aan het apparaat te vermijden, moet de machine aangesloten worden op aarde volgens de plaatselijke en/of nationale normen en wetten.

#### DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD WEGENS TE WEINING AARDE BIJ DE INSTALLATIE

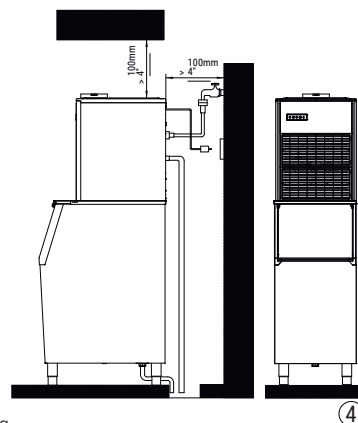
En slik utskiftning bør kun utføres av teknisk kvalifiserte tjenestefolk.

Maskinen leveres med en 1,5 m lang kabel. Hvis strømkabelen er skadet, må den skiftes ut med spesialkabel eller spesialsett fra produsenten eller kundestøtte. Utskiftningen må utføres av en kvalifisert servicetekniker.

Maskinen bør plasseres på en slik måte at der er et minimum av rom mellom veggen og maskinen som gjør at den lett er tilgjengelig og uten risiko for kabelinntaket.

Beskytt basen på pluggen.

Volt og spenning er indikert på merkelappen og under de teknisk spesifikasjonene i denne manualen. Avvikelse fra volt over de 10% vist på merkelappen, kan resultere i ødeleggelser eller hindre at maskinen starter.



### 3.4.- MONTERING AV ENHET OVER BINGE

Modulbaserte ismaskiner må monteres på binger i henhold til instruksene i denne bruksanvisningen. Både stabiliteten til kombinasjonen av bing/ismaskin og festene mellom elementene må kontrolleres. Avløpet må ligge lavere enn ismaskinens/bingens avløpsområde, og slangen må alltid ha fall. Den må ALDRI gå oppover (bilde 4).

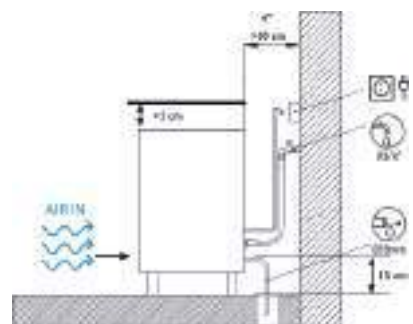
DET ER VIKTIG AT VANNTILFØRSELSRØRENE IKKE LIGGER NÆR VARMEKILDER, DA DETTE VIL FØRE TIL REDUSERT ISPRODUKSJON

#### KOMPAKTMASKINER

Skru nivelleringsføttene så langt ned på bunnen av ismaskinen som det er plass til. Plasser maskinen i sin endelige posisjon.

Juster hvert ben etter behov for å stille ismaskinen i vater fra front til bakside og fra side til side.

Plasseringen skal gi nok plass til vannavløpet og de elektriske tilkoblingene på baksiden av ismaskinen



### 4.KONTROLLPANEL

Det utvendige panelet er plassert oppe til venstre foran på maskinen. Det har 5 knapper:

#### 4.1.PE1.- ON/OFF-KNAPP

Når maskinen slås på med bryteren på baksiden, vil PE1 lyse rødt. Det betyr at maskinen står på stand by. Når man trykker på knappen PE1, går maskinen over til klargjøring. LED-en vil blinke blått. Etter at klargjøringen er over, vil LED-en lyse blått kontinuerlig. Maskinen går over i normal drift. Hvis maskinen viser en alarm, hold knappen inne i over 3 sekunder for å starte maskinen på nytt.

#### 4.2.PE2.- FULLT LAGER

LED-en tennes når maskinen stopper på grunn av fullt lager.

#### 4.3.PE3.- VEDLIKEHOLDALARM

Denne alarmer indikerer at maskinen trenger service.

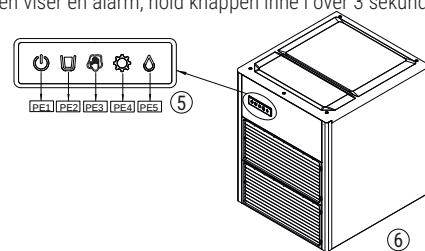
Hver 6. måned vil maskinen slå på PE3-dioden. Maskinen vil kunne fortsette å lage is, men vil ikke slå av PE3-dioden før en fullstendig vedlikeholdssyklus er utført.

#### 4.4.PE4.- ALARM FOR INTERN FUNKSJONSFEIL.

Denne LED-en vil lyse kontinuerlig når det har oppstått en intern funksjonsfeil i maskinen, eller utløpet er blokkert. Når maskinen viser denne alarmer, vil den stanse.

#### 4.5.PE5.- ALARM FOR MANGLENDE VANNTILFØRSEL

Denne LED-en viser at det ikke tilføres vann og at maskinen derfor har stoppet siden den ikke kan produsere is.



### 5. STARTE

#### 5.1 FORHÅNDSKONTROLL

- Står maskinen beint?
- Er spenningen og frekvensen lik de som er på merkeplaten?
- Er avløpene koplet til og i drift?
- \*\* Hvis maskinen har luftkondensator: Er luftsirkulasjonen og dens temperatur passende? \*\*Er vanntrykket passende?

|          | ROM            | VANN        |
|----------|----------------|-------------|
| MAKSIMUM | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MINIMUM  | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| VANNTRYKKET PASSENDE |                 |
|----------------------|-----------------|
| MINIMUM              | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MAKSIMUM             | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) Vannet må ha en elektrisk ledningsevne på minst 10 mikrosiemens

UWAGA: Jezeli ciśnienie wlotowe wody jest wyższe niż 6 Bar należy zamontować reduktor ciśnienia. NIGDY NIE NALEŻY REDUKOWAĆ CIŚNIENIA NA PODŁĄCZENIU DO KURKA.

#### 5.2.START AV MASKINEN

- Kople maskinen til drikkevannsnettet. Åpne stoppekranen og kontroller at det ikke finnes lekkasjer.
- Plugg støpselet inn i stikkontakten for å kople til strøm. Sett bryteren på baksiden på "ON".
- Knappen PE1 på kontrollpanelet (se bilde 6) skal lyse rødt. Trykk på knappen. Den skal nå blinke blått i 10 minutter.
- Etter 10 minutter med klargjøring vil maskinen starte. PE1 vil lyse blått kontinuerlig.
- Kontroller at ingen elementer vibrerer eller tar borti noe de ikke skal ta borti.
- Kontroller at det produseres is på korrekt måte. \*Det kan komme litt vann i stedet for is i begynnelsen. Dette er normalt.\*
- Kontroller at kontrollpanelet ikke viser noen alarmer. Hvis det vises alarmer, start maskinen på nytt. Hvis problemet vedvarer, kontakt teknisk støtte.
- Kontroller funksjonen til stoppsensoren hvis maskinen er utstyrt med en slik. Sett og fjern et objekt eller hold hånden under åpningen der isen kommer ut. Den blå LED-lampen på sensoren må slås på og av. Hvis nødvendig, rengjør som beskrevet i 6.4

### 6.INSTRUKSJONER FOR VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING



Bruk gummihandsker og vernebriller når du bruker rengjøringsmiddel eller desinfeksjonsmiddel på ismaskinen.

All is som produseres mens denne prosedyren pågår, må kasseres. Den egner seg ikke til menneskeføde.

\* Vedlikeholdsprosedyrene som beskrives i denne bruksanvisningen, er ikke dekket av garantien \*

#### 6.1. AVKALKING

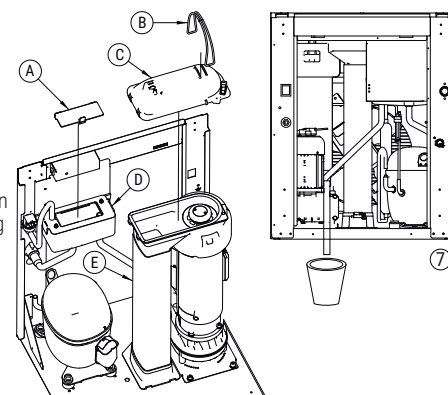
Rengjøringsmiddel: Bland ut et rengjøringsmiddel som egner seg til bruk på ismaskiner. Ikke bruk saltsyre. Vi anbefaler produktet ScaleKleen.

Vi anbefaler å blande 10 liter ferdig rengjøringsmiddel i samsvar med produsentens instruksjoner (ScaleKleen).

Dette er nok til 5 liter til vask for hånd og 5 liter til vask i maskinen (D). Om nødvendig kan man blande mer. For å utnytte rengjøringsmiddelet best mulig, bør det blandes ut før bruk.

- Stopp maskinen ved å trykke på kontrollpanelknappen PE1 (Se bilde VI), den skal lyse rødt.
- Fjern all is fra siloen.

- Fjern bakpanelet på maskinen.
- Fjern pluggen fra slangen og tøm vannet i en beholder som vist på bilde VII.
- Sett slangen tilbake i sin opprinnelige posisjon og sett på lokket.
- Fjern topppanelet.
- Fjern vanntankdekselet (A), O-ringen (B) og isutløpsdekselet (C) og rengjør dem for hånd med rengjøringsløsningen.
- Rengjør det tapte isrøret (E) med en børste også med rengjøringsløsningen.
- Sett isutløpsdekselet (C) tilbake i sin opprinnelige posisjon.
- For å tømme isfordamperen, aktiver funksjonen "Kun girmotor", bare girmotoren fungerer og resten av maskinen stoppes. Med maskinen stoppet (PE1-knappen på kontrollpanelet er rød), trykk lenge (over 7 sekunder) på PE1-knappen til de fem ikonene på skjermen blinker og girmotoren starter. Vent 2-3 minutter til isen har tømt seg fra fordamperen og hell i rengjøringsløsningen som angitt i neste trinn.
- Hell rengjøringsløsningen i vannbeholderen (D) Sakte til ferdig. Det vil renne over gjennom avløpsrøret til tanken og på enden vil elektrodene inne i vanntanken (D) være dekket med rengjøringsløsningen på minimumsnivået som er angitt i bilde IX.
- Maskinen fortsetter å jobbe i "Kun girmotor" med de 5 ikonene blinkende og stopper automatisk 30 minutter etter at den ble aktivert i trinn 10, ved å snu PE1-knappen rød. Gå til neste trinn for desinfeksjonsprosedyren.



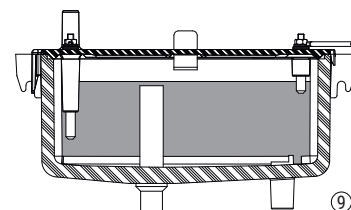
## 6.2 PROSEDYRE FOR DESINFEKSJON

**Desinfeksjonsmiddel:** Bland desinfeksjonsmiddel som er godkjent for bruk med næringsmidler. Bland ut 35 ml med 5,25 % natriumhypokloritt (klorin) i 10 liter vann for å oppnå en løsning med 200 milligram natriumhypokloritt per liter.

Dette er nok til 5 liter til vask for hånd og 5 liter til vanntanken (D). For å utnytte desinfeksjonsmiddelet best mulig, bør det blandes ut før bruk. Om nødvendig kan man blande mer.

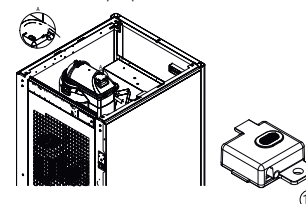
- Rett etter trinn 12 i rengjøringsprosessen ovenfor, fjern pluggen fra slangen og tøm vannet i en beholder som vist på bilde VII, sett tilbake slangen til posisjon og sett pluggen tilbake.
- Deretter, for å desinfisere maskinen, aktiver funksjonen "bare girmotor" og hell 5-liters desinfeksjonsløsning i tanken ved å følge samme prosedyre som er angitt i rengjøringsprosessen (trinn 10 og 11).
- Når desinfeksjonsløsningen er ferdig, la maskinen gå til den stopper automatisk 30 minutter etter aktivering av funksjonen "bare girmotor".
- Fjern lokket fra slangen igjen og tøm vannet i en beholder som vist på bilde VII, sett slangen tilbake i posisjon og sett på lokket.

Nå, med desinfiseringsløsningen beregnet for håndvask, tørk av innsiden av isboksen med en klut eller svamp. Gå til neste trinn for prosedyren for fjerning av avfall.



## 6.3 PROSEDYRE FOR FJERNING AV FREMMEDLEGERER

- For å forsikre deg om at det ikke finnes rester i maskinen, skyll lokket på vanntanken (A) og lokket på isutgangen (C) med vann, og sett dem tilbake på plass.
- Skyll og børst røret for ferdig is (E) og innsiden av isbeholderen.
- Sett det bakre panelet og det øvre panelet på plass igjen.
- La deretter maskinen gå gjennom frysesyklusen i 30 minutter, og smelt eller kasser all isen som produseres.



## 6.4 RENGJØRING AV ISBEHOLDERENS FØLER

Dette må utføres hver gang maskinen rengjøres. Det må også gjøres hvis maskinen stopper på grunn av full beholder uten at beholderen faktisk er full.

Isbeholderens føler er tilgjengelig fra maskinens bakside. Demonter føleren fra holderen ved å fjerne festeskruen.

Bruk et mykt papirtørkle og alkohol til å rengjøre området med mørkt glass. BRUK ALDRI ORGANISKE LØSEMIDLER. DISSE KAN SKADE PLASTOVERFLATEN.

Monter føleren og kontroller at den virker som den skal: Slukket LED betyr at føleren ikke er aktivert. Lysende blå LED betyr at føleren er aktivert (det er is i beholderen).

## POLSKI

### 2. PRZYJĘCIE MASZYNY

Należy sprawdzić zewnętrzne opakowanie. W przypadku uszkodzenia, NALEŻY ZGŁOSIĆ ODPOWIEDNIĄ REKLAMACJĘ U PRZEWÓZNIKA.

Aby potwierdzić uszkodzenie, NALEŻY ROZPAKOWAĆ URZĄDZENIE W OBECNOŚCI PRZEWÓZNIKA i opisać uszkodzenie maszyny na pokwitowaniu przewoźnika lub na osobnym dokumencie. Od pierwszego maja 1998 roku firma spełnia europejskie przepisy dotyczące gospodarki opakowaniami i umieszcza na wszystkich swoich opakowaniach znak „zielony punkt”.

Zawsze należy podawać numer i model maszyny. Ten numer jest umieszczony w trzech miejscach:

#### OPAKOWANIE

Na zewnątrz znajduje się naklejka z numerem.

#### OBUDOWA MASZYNY

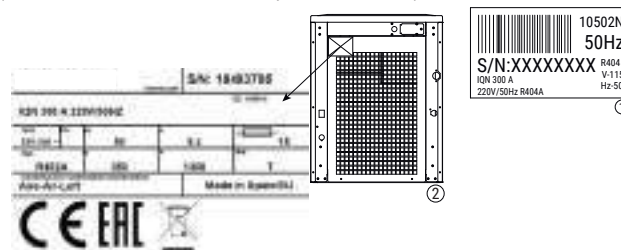
Z tyłu maszyny znajduje się taka sama naklejka jak poprzednia. Tabliczka znamionowa

Z tyłu maszyny.

Należy sprawdzić czy w środku maszyny znajduje się kompletny zestaw montażowy, który zawiera

- Podłączenie wody ¾ gaz z uszczelką filtra
- Wąż spustowy (22 mm).
- Instrukcja.
- Karta gwarancyjna.

**UWAGA: WSZYSTKIE ELEMENTY OPAKOWANIA (worki plastikowe, pudełka kartonowe i drewniane palety) POWINNY BYĆ PRZECHOWYWANE Z DALA OD DZIECI, PONIEWAŻ MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ZAGROŻENIE**



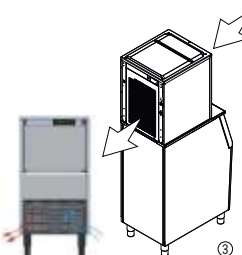
### 3. MONTAŻ

TA MASZYNA DO WYTWRZANIA LODU NIE JEST PRZEZNACZONA DO PRACY POZA ZAMKNIĘTYMI POMIESZCZENIAMI.

Nieprawidłowy montaż maszyny może powodować zagrożenie dla ludzi, zwierząt lub innych przedmiotów, za co producent nie ponosi odpowiedzialności.

**UWAGA:** Maszyny typu NG DP są zaprojektowane do pracy w temperaturze pokojowej pomiędzy 10°C (50°F) i 43°C (109.40°F). Poniżej temperatur minimalnych praca silnika redukującego jest nadmiernie obciążana. Poniżej minimalnych temperatur praca silnika redukującego jest nadmiernie obciążana. Powyżej maksymalnych temperatur żywotność sprężarki się skraca i znacznie spada produkcja. Nie umieszczać niczego na maszynie, ani przed przednią kratką

W przypadku maszyn skraplanych powietrzem (Rysunek III), jeśli wlot powietrza z przodu jest niewystarczający, wyjście całkowicie lub częściowo zasłonięte lub jeśli, z powodu położenia maszyny, otrzymuje ona ciepłe powietrze z innego urządzenia, stanowczo zalecamy, jeśli nie jest możliwym zmienić położenia maszyny, ZAINSTALOWAĆ TAKĄ SKRAPLANĄ PRZEZ WODĘ.



### 3.1 ZASILANIE WODNE I ODWODNIENIE

Jakość wody ma istotny wpływ na wygląd, twardość i smak lodu a także na kondensację wody w skraplaczu.

### 3.2 PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI WODNEJ

Należy zastosować przewód giętki (1.3 m – 4.27 stóp długości) z dwoma złączami na filtry dostarczone wraz z maszyną. Umieścić niezbędne urządzenia zgodnie z zasadami czy aktualnymi przepisami, aby uniknąć powrotu wody do sieci.

Ciśnienie powinno wynosić pomiędzy 0.1MPa a 0.6MPa (1-6 BAR)

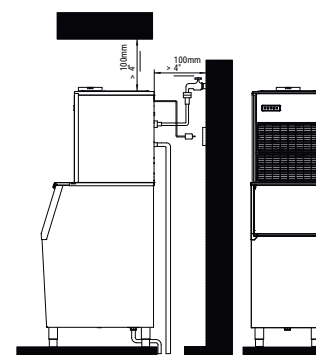
Jeżeli ciśnienie przekracza te wartości należy zainstalować odpowiednie urządzenie redukcyjne.

### 3.3 PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ:

MASZYNĘ NALEŻY OBOWIĄZKOWO UZIEMIĆ.

Aby nie spowodować obrażeń ludzi ani uszkodzeń urządzenia, uziemienie powinno być wykonane zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami.

**PRODUCENT JEST ZWOLNIONY Z ODPOWIEDZIALNOŚCI W PRZYPADKU SZKÓD SPOWODOWANYCH BRAKIEM INSTALACJI UZIEMIĄJĄCEJ**



Maszyna powinna być ustawiona tak aby zachować minimalną odległość od ściany i umożliwić dostęp do wtyczki. Do maszyny dołączony jest kabel o długości 1,5 m. Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, należy zastąpić go odpowiednim kablem lub specjalnym zespołem zasilającym, dostarczonym przez producenta lub serwis po sprzedaży. Wymiana ta musi być dokonana przez wykwalifikowany serwis techniczny.

Należy uważać na gniazdko.

Wskazane jest zainstalowanie wyłącznika oraz odpowiednich zabezpieczeń elektrycznych, w każdym przypadku stosownie do lokalnych i/lub krajowych norm.

**Napięcie i natężenie są podane na tabliczce znamionowej i w specyfikacji technicznej w instrukcji. Przekroczenie wartości napięcia o 10% ponad wartość znamionową może spowodować uszkodzenie maszyny lub uniemożliwić jej uruchomienie.**

### 3.4.- INSTALACJA URZĄDZEŃ NA DEPOZYTACH/SILOSACH

Urządzenia modułowe powinny być instalowane na depozytach czy silosach zgodnie z zasadami zawartymi w tej instrukcji. Należy zweryfikować wytrzymałość i stabilność zespołu kontener-maszyna/y jak i mocowanie elementów. Miejsce odpływu musi znajdować się poniżej miejsca odpływu ze zbiornika/silosa, a wąż zawsze musi być w pozycji opadającej, NIGDY wznoszącej (Rysunek IV).

WAŻNYM JEST ABYWĄŻ PODŁĄCZAJĄCY WODNIENIE PRZECHODZIŁ PRZEZ LUB BLISKO KONCENTRACJI CIEPŁA, ABY NIE POWODOWAĆ STRAT W PRODUKCJI LODU

#### MASZYNY KOMPAKTOWE

Przykręć nożki poziomujące do spodu maszyny do lodu do oporu. Ustaw urządzenie w docelowej pozycji. W razie potrzeby wyreguluj każdą nożkę, aby wypoziomować maszynę do lodu od przodu do tyłu i od boku do boku.

W miejscu ustawienia powinno pozostać wystarczająco dużo miejsca na odpływ wody i połączenia elektryczne z tyłu wytwornicy lodu



## 4. PANEL STEROWANIA

Zewnętrzny panel znajduje się z przodu maszyny, w lewym górnym rogu i zaopatrzony jest w 5 przycisków:

### 4.1. PE1 - PRZYCIŚK ON/ OFF

Po włączeniu maszyny poprzez tylny włącznik, PE1 zaświeci się na czerwono, co oznacza, że maszyna jest w stanie gotowości.

Naciśnięcie przycisku PE1 spowoduje przejście do stanu synchronizacji, a dioda zaświeci się niebieskim, migającym światłem.

Po upływie czasu synchronizacji, dioda zaświeci się na niebiesko w sposób stały, a maszyna zacznie działać. Jeśli w urządzeniu zostanie wykryty alarm, przytrzymanie przycisku przez 3 sekundy spowoduje ponowne uruchomienie maszyny.

### 4.2. PE2 - PEŁNY ZBIORNIK

Dioda LED zaświeci się, gdy maszyna się zatrzyma z powodu pełnego zbiornika.

### 4.3. PE3 - ALARM KONSERWACYJNY

Ten alarm wskazuje, że urządzenie wymaga serwisowania.

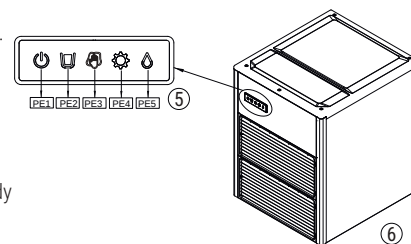
Co 6 miesięcy pracy urządzenie włączy diodę PE3. Urządzenie będzie mogło kontynuować wytwarzanie lodu, ale nie wyłączy diody PE3, dopóki nie zostanie przeprowadzony pełny cykl konserwacji.

### 4.4. PE4 - ALARM BŁĘDU WEWNĘTRZNEGO.

Ta dioda LED pozostanie włączona, gdy w urządzeniu wystąpi błąd wewnętrzny lub gdy powstanie zator przy wylocie. Maszyna z tym alarmem pozostanie zatrzymana.

### 4.5. PE5 - ALARM BRAK DOPŁYWU WODY

Ta dioda LED wskazuje, że nie ma dopływu wody i dlatego maszyna nie może produkować lodu i jej praca jest zatrzymana.



## 5. URUCHOMIENIE

### 5.1. KONTROLA WSTĘPNA

a) Czy maszyna jest wypoziomowana?

b) Czy napięcie i częstotliwość są takie same jak na tabliczce znamionowej?

c) Czy odwodnienie jest podłączone i działa? \*\*Jeżeli powietrze kondensuje: czy powietrze cyrkuluje a jego temperatura jest prawidłowa? \*\*Czy ciśnienie wody jest prawidłowe?

|          | POKÓJ          | WODA        |
|----------|----------------|-------------|
| MAKSIMUM | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| MINIMUM  | 10°C / 50°F    | 5°C / 35°F  |

| CZY CIŚNIENIE WODY |                 |
|--------------------|-----------------|
| MINIMUM            | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MAKSIMUM           | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) Przewodność wody musi wynosić co najmniej 10 mikrosiemensów.

UWAGA: Jeżeli ciśnienie wlotowe wody jest wyższe niż 6 Bar należy zamontować reduktor ciśnienia. NIGDY NIE NALEŻY REDUKOWAĆ CIŚNIENIA NA PODŁĄCZENIU DO KURKA.

### 5.2. URUCHAMIANIE MASZYN

1. Podłącz do sieci z wodą pitną. Otwórz kurek wodny i sprawdź czy nie ma wycieków.
2. Podłącz urządzenie do sieci elektrycznej. Włącz tylny przełącznik „ON”.
3. Przycisk PE1 na panelu sterowania (zobacz Rysunek VI) musi być podświetlony na czerwono. Po naciśnięciu kolor zmieni się na migający niebieski na 10 minut.
4. Po 10 minutach, według czasomierza, maszyna uruchomi się i PE1 pozostanie z niebieskim światłem stałym.
5. Sprawdź czy nie ma żadnego elementu, który ociera czy wibruje.
6. Sprawdź czy lód produkowany jest w sposób prawidłowy. \*To normalne, że na początku jest trochę więcej wody niż lodu\*.
7. Sprawdź czy na panelu sterowania nie ma włączonego żadnego alarmu. Jeśli tak jest, uruchom ponownie urządzenie. Jeśli problem nie ustąpi, skontaktuj się z serwisem technicznym.
8. Sprawdź działanie czujnika zatrzymania, jeśli maszyna jest w niego wyposażona.. Umieścić i usunąć przedmiot lub rękę pod wylotem lodu. Niebieska dioda LED na czujniku musi się włączać i wyłączać. W razie potrzeby oczyścić zgodnie z opisem w pkt 6.4.

## 6. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI I CZYSZCZENIA



Podczas używania środków czyszczących i dezynfekujących do kostkarki do lodu, należy nosić gumowe rękawice i okulary ochronne. Cały lód, który zostanie wyprodukowany podczas tych procedur, nie nadaje się do spożycia przez ludzi, więc musi zostać stopiony lub wyrzucony.

\* Procedury konserwacji opisane w tej instrukcji nie są objęte gwarancją \*

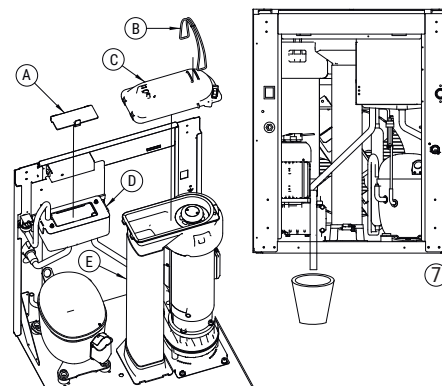
### 6.1. PROCES ODKAMINIENIA

**Roztwór czyszczący:** Przygotuj roztwór odpowiedniego produktu do czyszczenia kostkarek do lodu. Nie używaj kwasu solnego. Zalecamy użycie ScaleKleen.

Zalecamy przygotowanie 10-litrowego roztworu z odpowiednią ilością potrzebnego produktu / wody, zgodnie z instrukcjami producenta (ScaleKleen).

5 litrów przeznaczonych do mycia rąk i 5 litrów przeznaczonych dla zbiornika na wodę (D). Zrób więcej roztworu, jeśli to konieczne. Aby zmaksymalizować wydajność roztworu, użyj go po rozcieńczeniu.

1. Zatrzymać maszynę, naciskając przycisk na panelu kontrolnym PE1 (zob. ilustracja VI), który powinien świecić się na czerwono.
2. Usunąć cały lód z silosu.
3. Usunąć tylny panel zmaszyny.
4. Usunąć zatyczkę z węża i odprowadzić wodę do pojemnika, jak pokazano na ilustracji VII.
5. Ustawić wąż w pozycji wyjściowej i ponownie umieścić zatyczkę.
6. Usunąć górny panel.
7. Usunąć pokrywę ze zbiornika na wodę (A), uszczelkę O-ring (B) i osłonę podajnika lodu (C), a następnie wyczyścić ręcznie roztworem do czyszczenia.
8. Za pomocą szczotki wyczyścić przewód z lodu, który opadł (E), również przy użyciu roztworu do czyszczenia.
9. Umieścić pokrywę podajnika lodu (C) w pozycji wyjściowej.
10. Aby opróżnić parownik z lodu, aktywować funkcję „Wyłącznie motoreduktor”, wówczas będzie działał tylko motoreduktor, a pozostała część maszyny będzie zatrzymana. Przy



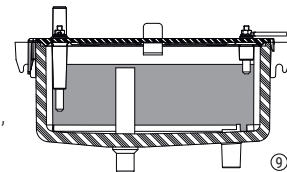
- wstrzymanej pracy maszyny (przycisk PE1 panelu kontrolnego świecący na czerwono) przycisnąć i przytrzymać (ponad 7 sekund) przycisk PE1, aż zacznie migać pięć ikon na ekranie i włączy się motoreduktor. Odczekać 2 lub 3 minuty do czasu, by opróżnił się lód z parownika i włączyć roztwór do czyszczenia, jak opisano w następnym kroku.
11. Powoli włączyć roztwór do czyszczenia do zbiornika na wodę (D), aż do jego opróżnienia. Dojdzie do wylania z przewodu kanału zbiornika, a na koniec elektrody znajdującej się w zbiorniku na wodę (D) zostaną pokryte płynem do czyszczenia do poziomu minimalnego wskazanego na ilustracji IX.
  12. Maszyna pracuje w trybie „Wyłączenie motoreduktor”, jeśli miga 5 ikon, a zatrzymuje się automatycznie po 30 minutach od jej aktywacji w kroku 10, przy czym przycisk PE1 zmienia kolor na czerwony. Iść do kolejnego kroku w celu dezynfekcji.

## 6.2.PROCEDURA DEZYNFEKCJI

**Roztwór dezynfekujący:** wymieszaj roztwór dezynfekujący, używając specjalnego środka przeznaczonego do sprzętu spożywczego z podchlorynem sodu. Aby utworzyć roztwór z 220 ppm wolnego chloru, rozcieńcz 35 ml wspomnianego roztworu podchlorynu sodu 5,25% (wybielacz domowy) w 10 litrach wody. 5 litrów przeznaczonych do mycia rąk i 5 litrów przeznaczonych dla zbiornika na wodę (D). Zrób więcej roztworu, jeśli to konieczne. Aby zmaksymalizować wydajność roztworu, użyj go po rozcieńczeniu..

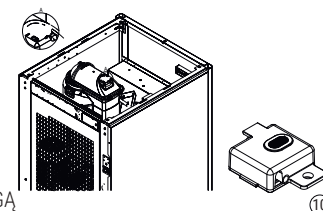
1. Zaraz po 12 kroku opisanego uprzednio procesu czyszczenia usunąć zatyczkę z węża i odprowadzić wodę do pojemnika, jak pokazano na ilustracji VII. Ustawić wąż w pozycji wyjściowej i ponownie umieścić zatyczkę.
2. Następnie aktywować funkcję „wyłączenie motoreduktor”, aby zdezynfekować maszynę i włączyć 5-litrowy roztwór do czyszczenia do zbiornika, wykonując ponownie te same kroki, które wskazano w opisie czyszczenia (kroki 10 i 11).
3. Po opróżnieniu roztworu do dezynfekcji zostawić maszynę włączoną, aż na stapi automatyczne zatrzymanie pracy po 30 minutach od momentu aktywacji funkcji „wyłączenie motoreduktor”.
4. Ponownie usunąć zatyczkę z węża i odprowadzić wodę do pojemnika, jak pokazano na ilustracji VII, ustawić wąż w pozycji wyjściowej i ponownie umieścić zatyczkę.

Następnie przy użyciu roztworu dezynfekującego przeznaczonego do czyszczenia ręcznego wyczyścić wnętrze zbiornika na lód ścierką lub gąbką. Przejść do kolejnego kroku w celu usunięcia pozostałości.



## 6.3 PROCEDURA USUWANIA ODPADÓW

1. Aby upewnić się, że w urządzeniu nie pozostały żadne zanieczyszczenia, opłucz pokrywę zbiornika na wodę (A) i pokrywę wylotu lodu (C) wodą i umieść te elementy w odpowiednich dla nich pozycjach.
2. Przepłucz także rurkę do spadającego lodu (E) za pomocą szczotki jak i wnętrze zbiornika do przechowywania lodu.
3. Umieść panel tylny i panel górny w pierwotnym położeniu.
4. Następnie pozwól maszynie pracować przez 30 minut w cyklu zamrażania i stop lub wyrzucić cały lód, który zostanie wyprodukowany.



## 6.4.CZYSZCZENIE CZUJNIKÓW ZBIORNIKA

Należy wykonywać to za każdym razem kiedy maszyna jest czyszczona, a także w przypadku zatrzymania maszyny z powodu pełnego zbiornika, gdy ten nie jest jeszcze pełny.

Dostęp jest możliwy z tyłu maszyny. Wyjmij czujnik z podstawy, usuwając śrubę mocującą.

Delikatnym papierem i alkoholem oczyść część z ciemnym szkłem.NIGDY NIE UŻYWAJ ROZPUSZCZALNIKÓW ORGANICZNYCH, KTÓRE MOGĄ NARUSZYĆ POWIERZCHNIĘ TWORZYWA.

Złóż i sprawdź działanie: dioda Led zgaszona wskazuje na zgaszony czujnik. Dioda niebieska włączona wskazuje na aktywację czujnika (obecność lodu).

## RYCZKO

## 2. ПРИЕМ МАШИНЫ

Осмотрите внешнюю упаковку. В случае неполадок, ПРЕДЪЯВИТЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ (УВЕДОМЛЕНИЯ) К КУРЬЕРУ.

Чтобы подтверждать существование неполадок (убытков), РАСПАКУЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В ПРИСУТСТВИИ КУРЬЕРА и заявите любое повреждение на оборудовании на документе приема, или на отдельном документе. С 1 мая 1998 вводит европейские стандарты по доставке упаковки и выплаты утрат, вставляя “Зеленый Ярлык” на все их пакеты (посылки). Всегда оборудования и модель. Этот номер напечатан в трех местах:

### Упаковка

На внешней стороне упаковки содержится ярлык с номером производителя.

### Внешность оборудования

На обратной стороне оборудования крепиться ярлык с теми же самыми данными как и на упаковке.

### Спецификации и описание

На обратной стороне оборудования.

Проверьте, что оборудование включает полный инсталляционный комплект:

- Подсоединение к водопроводу 3/4" BSP с фильтром-прокладкой.
- Сливной шланг (22 мм).
- Руководство.
- Гарантийный талон.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: ВСЕ УПАКОВОЧНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ** (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки и деревянные поддоны) **ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЕЙ, ПОСКОЛЬКУ ОНИ - ИСТОЧНИК ПОТЕНЦИАЛЬНОЙ ОПАСНОСТИ.**

## 3. УСТАНОВКА

**ЭТО ОБОРУДОВАНИЕ ПО ИЗГОТОВЛЕНИЮ ЛЬДА НЕ РАЗРАБОТАНО ДЛЯ НАРУЖНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

Неправильная установка оборудования может повлечь непредвиденные последствия для людей, животных или других материалов, изготовитель не несёт ответственность за такие повреждения.

### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:

Оборудование было разработано с РАЗНЫМИ ПОТЕНЦИАЛАМИ, для возможности работы в комнатных температурах между 10 °C (50°F) и 43°C (109.40°F). Температура ниже минимальной приводит к перенапряжению редукторного двигателя.

Температура ниже минимальной приводит к перенапряжению редукторного двигателя. При превышении максимальной температуры - срок службы компрессора уменьшается, а производство значительно сокращается.

Не помещайте ничего поверх изделия или перед его лицевой вентиляционной решеткой.

Если передний воздухозаборник льдогенератора с воздушным конденсатором (Рисунок III) - недостаточен, то выход льда окажется полностью или частично забытым. Если льдогенератор помещен так, что на него поступает горячий воздух из другого устройства, мы настоятельно рекомендуем, при невозможности смены его местоположения, УСТАНОВИТЬ КОНДЕНСАТОР С ВОДНЫМ ОХЛАЖДЕНИЕМ.

## 3.1 ВОДА И ДРЕНАЖ

Водное качество имеет значительное влияние на появление, твердость и аромат льда, так же как и конденсирование аппарата водными путями влияет на работу конденсатора.

## 3.2 СВЯЗИ С ВОДНОЙ СЕТЬЮ

Используйте шланг (1.3 м. - 4.27-футовая длина) с двумя соединениями фильтра, который был снабжен вместе с оборудованием. Следует обеспечить наличие необходимых устройств в соответствии с действующими нормами и правилами, во избежание обратного тока воды в сеть водоснабжения.

Давление должно быть установлено между 0.1 МПа – 0.6МПа (1-6 BAR.). Если давления переходит такие границы, установите необходимые корректирующие устройства.

## 3.3.ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

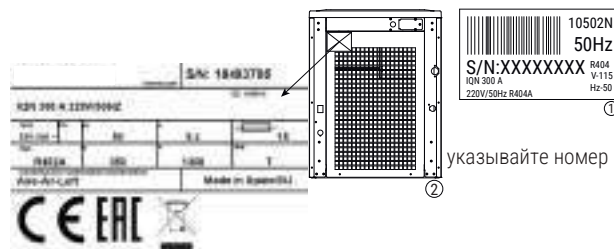
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ПО УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Чтобы избежать возможного травматизма людей или неполадок оборудования, которое должно быть предварительно проверено на соответствие местным и/или национальным инструкциям в зависимости от обстоятельств.

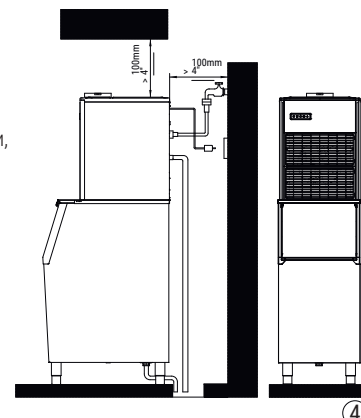
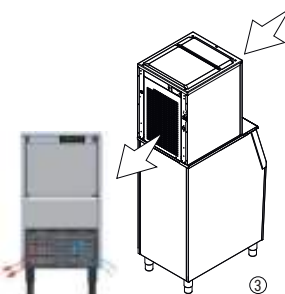
**ИЗГОТОВИТЕЛЬ НЕ ОТВЕЧАЕТ ЗА НЕПОЛАДКИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ ОБОРУДОВАНИЯ.**

Таким образом в устройстве местами появится минимальное место между задней частью и стеной, которое позволит свободный, безрисковый проход к кабельному гнезду.

Льдогенератор поставляется с кабелем длиной 1,5 м. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен на кабель или



указывайте номер



сборку от производителя или послепродажного обслуживания. Такая замена должна производиться квалифицированной технической службой.

Охраняйте основу гнезда.

В каждом случае выключатель и соответствующие элементы электробезопасности следует устанавливать в соответствии с местными и / или национальными правилами.

**Напряжение и напряженность обозначены в описании и на технических спецификациях этого руководства. Изменение на напряжении выше 10 %, чем это указано в спецификациях, может закончиться убытками или преостановить запуск оборудования.**

### 3.4. УСТАНОВКА МОДУЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ НА ЗАГРУЗОЧНЫЕ БАКИ ИЛИ БУНКЕРЫ.

Модульные льдогенераторы должны быть установлены поверх загрузочных баков или бункеров в соответствии с указаниями данного руководства.

Необходимо проверить прочность и устойчивость загрузочного бункера вместе с льдогенератором, а также крепление каждого из них.

Слив должен быть расположен ниже слива из резервуара / слива из бункера, при условии, что шланг должен находиться в нисходящем, а не восходящем положении (Рисунок IV).

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДУ НЕ ДОЛЖНО ПРОХОДИТЬ ЧЕРЕЗ ИЛИ ВБЛИЗИ ИСТОЧНИКОВ ТЕПЛА ВО ИЗБЕЖАНИЕ СОКРАЩЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВА ЛЬДА**

#### КОМПАКТНЫЕ МАШИНЫ

Прикрутите выравнивающие ножки к нижней части льдогенератора до упора. Установите машину в окончательное положение. Отрегулируйте каждую ножку по мере необходимости, чтобы выровнять льдогенератор спереди назад и сбоку набор.

В этом месте должно оставаться достаточно места для слива воды и электрических соединений в задней части льдогенератора



## 4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

Наружная панель расположена на передней стороне машины в верхнем левом углу и состоит из 5 кнопок:

### 4.1. PE1. - КНОПКА ВКЛ / ВЫКЛ

При включении заднего переключателя загорается красным цветом PE1, что означает, что машина находится в состоянии ожидания. При нажатии кнопки PE1, машина переходит в состояние настройки реле времени, а светодиод загорается мигающим синим цветом. По истечении периода выдержки времени светодиод горит синим цветом, а машина начинает работать. При обнаружении сигнала о неисправности машины, удерживая кнопку более 3 секунд, машина перезагружается.

### 4.2. PE2. - БУНКЕР ЛЬДА ЗАПОЛНЕН

Этот светодиодный индикатор загорается, когда машина останавливает работу в связи с заполнением бункера.

### 4.3. PE3. - АВАРИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ

Этот сигнал указывает на то, что машина нуждается в техническом обслуживании.

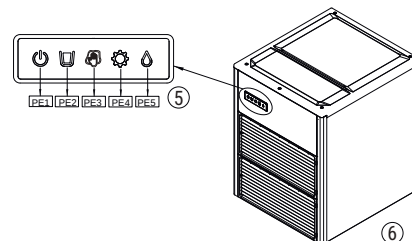
Через каждые 6 месяцев работы машина будет включать индикатор PE3. Машина сможет продолжать делать лед, но не будет включать индикатор PE3 до тех пор, пока не будет выполнен полный цикл технического обслуживания.

### 4.4. PE4. - СИГНАЛИЗАЦИЯ ВНУТРЕННЕЙ НЕИСПРАВНОСТИ.

Этот светодиодный индикатор загорается при возникновении внутренней неисправности или при скоплении льда на выпуске. При наличии данного сигнала машина не работает.

### 4.5. PE5. - СИГНАЛИЗАЦИЯ ОТСУТСТВИЯ ПОДАЧИ ВОДЫ

Этот светодиодный индикатор указывает на отсутствие подачи воды, в связи с чем машина останавливает работу из-за невозможности производства льда.



## 5. ЗАПУСК

### 5.1 ПРЕДЫДУЩАЯ ПРОВЕРКА

a) Оборудование выровнено?

b) Напряжение и частота - те же самые, как и указано в спецификации?

c) Неполадки проверены и устранены?

d) \*\* Если воздух сжат: существует воздушное обращение и его температура - соответствует норме? \*\* Водное давление - соответствует норме?

|          | КОМНАТА        | ВОДА        |
|----------|----------------|-------------|
| МАКСИМУМ | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| МИНИМУМ  | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| соответствует норм |                 |
|--------------------|-----------------|
| МИНИМУМ            | 0.1 MPa (1 Bar) |
| МАКСИМУМ           | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) Проводимость воды должна быть не менее 10 мксм.

**ОТМЕТЬТЕ:** В случае, если давление воды на входе выше чем 6 Bar, установите преобразователь давления. ДАВЛЕНИЕ СВЯЗИ ЗАТВОРА НИКОГДА НЕ ДОЛЖНО УМЕНЬШАТЬСЯ.

### 5.2. ЗАПУСК МАШИНЫ

1. Подключите машину к сети питьевой воды. Откройте перекрывающий вентиль и убедитесь в отсутствии протечек.
2. Подключите машину к электросети. Установите «ВКЛ» на задней панели.
3. Кнопка панели управления PE1 (см. рисунок VI) должна загореться красным цветом, а после ее нажатия светодиод загорается мигающим синим цветом в течение 10 мин.
4. По истечении 10 минут выдержки времени запускается работа машины, а светодиод PE1 горит синим цветом.
5. Убедитесь в том, что детали не трутся и не вибрируют.
6. Убедитесь в правильном производстве льда. \*Считается нормальным падение воды вместо льда в первые несколько мгновений\*.
7. Убедитесь, что на панели управления не горит сигнал тревоги. При наличии такого сигнала, перезагрузите машину. Если проблема не устранена, позвоните в службу технической поддержки
8. Проверьте работу датчика останова, если машина им оснащена. Положите и уберите предмет или руку под выпускное отверстие для льда. Синяя светодиодная лампочка на датчике должна загореться и погаснуть. При необходимости почистите ее, как описано в пункте 6.4.

## 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА



Работа с мощными или дезинфицирующими средствами для льдогенератора должна производиться в резиновых перчатках и в защитных очках. Весь лед, который будет изготовлен во время этой процедуры, не пригоден для потребления человеком, поэтому его следует растопить или выбросить.

**\*Обслуживание, описанное в данном руководстве, не покрывается гарантией \***

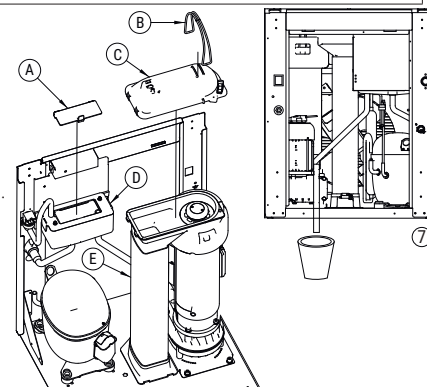
### 6.1. УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

**Чистящий раствор.** Приготовьте раствор средства для очистки льдогенераторов. Не используйте соляную кислоту. Мы рекомендуем использовать ScaleKleen.

Рекомендуем приготовить раствор на 10 литров в соответствии с инструкциями производителя (ScaleKleen) с учетом общего количества продукта и воды.

5 литров для мытья установки вручную и 5 литров для резервуара воды (D). При необходимости приготовьте больше раствора. Для максимальной эффективности дождитесь полного растворения продукта.

1. Остановите машину, нажав кнопку PE1 на панели управления (см. рис. VI), она должна загореться красным цветом.
2. Удалите весь лед из бункера.
3. Снимите заднюю панель машины.
4. Снимите заглушку со шланга и слейте воду в емкость, как показано на рисунке VII.
5. Верните шланг в исходное положение и установите на место колпачок.
6. Снимите верхнюю панель.
7. Снимите крышку резервуара для воды (A), уплотнительное кольцо (B) и крышку выхода льда (C) и очистите их вручную чистящим раствором.
8. Очистите трубку капельного льда (E) щеткой, также используя чистящий раствор.

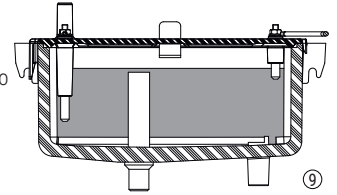


9. Верните крышку выхода льда (C) в исходное положение.
10. Чтобы опорожнить испаритель льда, активируйте функцию «Только мотор-редуктор», при этом работает только мотор-редуктор, а остальная часть машины останавливается. При остановленной машине (кнопка PE1 на панели управления красная) нажмите и удерживайте (более 7 секунд) кнопку PE1, пока пять значков на экране не начнут мигать и мотор-редуктор не запустится. Подождите 2–3 минуты, пока лед не высыпется из испарителя, и влейте чистящий раствор, как указано на следующем шаге.
11. Налейте чистящий раствор в резервуар для воды. (D) Медленно, пока не закончите. Он будет переливаться через сливную трубу резервуара, и в конце концов электроды внутри резервуара для воды (D) будут покрыты чистящим раствором на минимальном уровне, указанном на рисунке IX.
12. Машина продолжает работать в режиме «Только мотор-редуктор» с мигающими 5 значками и автоматически останавливается через 30 минут после активации на шаге 10, при этом кнопка PE1 становится красной. Перейдите к следующему шагу процедуры дезинфекции.

## 6.2. ДЕЗИНФЕКЦИЯ

**Дезинфицирующий раствор.** Приготовьте раствор дезинфицирующего средства с использованием активного вещества, разрешенного для пищевого оборудования. При использовании гипохлорита натрия для приготовления раствора с 200 ppm свободного хлора, разбавьте 35 мл раствора гипохлорита натрия 5,25% (бытовой отбеливатель) в 10 литрах воды. 5 литров для мытья установки вручную и 5 литров для резервуара воды (D). Для максимальной эффективности дождитесь полного растворения продукта. При необходимости приготовьте больше раствора.

1. Сразу после шага 12 вышеописанного процесса очистки снимите заглушку со шланга и слейте воду в емкость, как показано на рисунке VII, верните шланг на место и установите на место заглушку.
2. Затем для дезинфекции машины активируйте функцию «только мотор-редуктор» и залейте 5-литровый раствор дезинфицирующего средства в бак, следуя той же процедуре, которая указана в процессе очистки (шаги 10 и 11).
3. После того, как дезинфицирующий раствор закончился, оставьте машину работать, пока она не остановится автоматически через 30 минут после активации функции «только мотор-редуктор».
4. Снова снимите колпачок со шланга и слейте воду в емкость, как показано на рисунке VII, верните шланг на место и закройте колпачок. Теперь, используя дезинфицирующий раствор, предназначенный для мытья рук, протрите внутреннюю часть контейнера для льда тканью или губкой. Перейдите к следующему шагу процедуры удаления отходов.

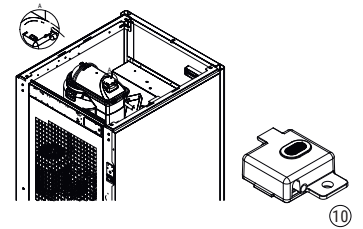


## 6.3. ПРОЦЕДУРА УДАЛЕНИЯ ОТХОДОВ

1. Чтобы убедиться, что в машине нет остатков, ополосните водой крышку резервуара для воды (A) и крышку выхода льда (C) и поместите их на свои места.
2. Кроме того, промойте щеткой трубку падения льда (E) и бункер для хранения льда изнутри.
3. Поместите заднюю и верхнюю панели в их исходные положения.
4. Затем дайте машине отработать в течение 30 минут в цикле замораживания, после чего расплавьте или выбросьте весь лед, который будет изготовлен

## 6.4. ОЧИСТКА ДАТЧИКА БУНКЕРА ХРАНЕНИЯ

Датчик бункера хранения льда подлежит очистке каждый раз, когда производится очистка машины. А также в случае, если машина остановится по сигналу о наполнении бункера, при том, что бункер не наполнен. Доступ осуществляется через заднюю часть машины. Снимите датчик с кронштейна, сняв крепежный винт. Очистите темное стекло мягкой бумажной салфеткой со спиртом. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОРГАНИЧЕСКИЕ РАСТВОРИТЕЛИ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПОВРЕДИТЬ ПЛАСТИКОВУЮ ПОВЕРХНОСТЬ. Произведите повторную сборку и проверьте работу датчика: отсутствие светодиодного индикатора указывает на отсутствие льда на датчике. Синий светодиод указывает на включение датчика (наличие льда).



## 한국어

### 2. 기계 수납

외부 포장을 검사하십시오. 손상이 있는 경우, 전달업자에게 해당 클레임을 내십시오. 손상 여부를 확인하기 위해, 전달업자가 있는 곳에서 기계의 포장을 푸시고 수납 서류, 혹은 별도의 도구에 장비에 대한 손상 여부를 기재하십시오. 1998년 5월 1일자로 ITV는 포장과 포장 폐품 관리와 관련, 모든 포장에 “그린 도트 라벨”을 삽입하는 유럽 규제 조항을 따릅니다. 항상 기계의 번호와 모델을 명시하여 주십시오. 번호는 세 군데에 인쇄되어 있습니다:

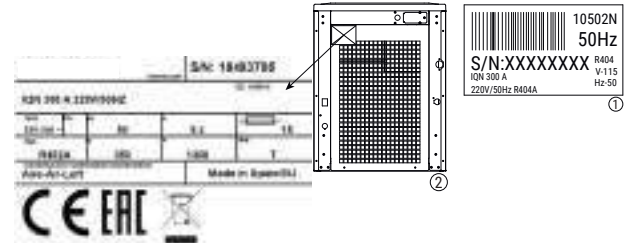
**포장**  
바깥 쪽에 제조 번호(1)이 적힌 라벨이 포함되어 있습니다.

**장비 외부**  
장비의 뒷면에 앞의 번호(1)와 같은 문자가 적힌 라벨이 있습니다.

**이름표**  
기계 뒷면 기계의 내부에 설비 키트가 완전하고, 다음과 같은 품목을 포함하고 있는지 체크하십시오:

- 물 3/4 가스 및 연결이되는 필터 가스킷
- 배수 호스 (22 mm).
- 설명서.
- 보증 카드.

주의: 모든 포장 소품(플라스틱 봉투, 종이 상자 및 나무 팔레트)은 위험 가능한 요소를 포함하고 있으므로 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오

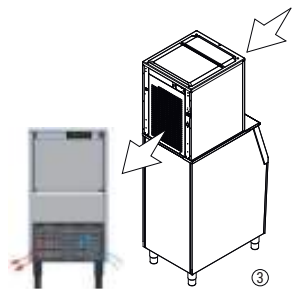


### 3. 1설비

장비를 부정확하게 설치할 경우, 사람, 동물 혹은 다른 물질에 손상을 일으킬 수 있습니다. 이러한 손상에 대해 제조업체는 책임이 없습니다.

주의:

DP 기계는 실내 온도 10°C (50°F) 와 43°C (109.40°F)에서 작동하도록 설계되었습니다. 최소 온도보다 낮으면 감속 모터가 과도하게 강행됩니다. 습니다. 최대 온도 이상에서는 압축기의 생명이 단축되며 생산이 상당량 감소됩니다. 최소 온도보다 낮으면 감속 모터가 과도하게 작동됩니다. 최대 온도보다 높을 경우 압축기 수명은 단축되고 생산량은 상당히 감소됩니다. 제조하는 곳 위나 그릴 앞에 무엇도 올려놓지 마십시오. 공기로 응축된 기계의 경우 (이미지 III), 전방 공기 흡입구가 부족할 경우 출력이 완전히 또는 부분적으로 차단되거나 위치상 다른 장치에서 따뜻한 공기를 받아야 할 경우, 장비의 위치를 변경할 수 없을 시 물로 응축 가능한 기계 설치를 권장합니다. 수질은 응집기의 수명에 대한 물 응축기계 뿐만 아니라 얼음의 맛, 단단함 및 모양에 상당한 영향을 미칩니다

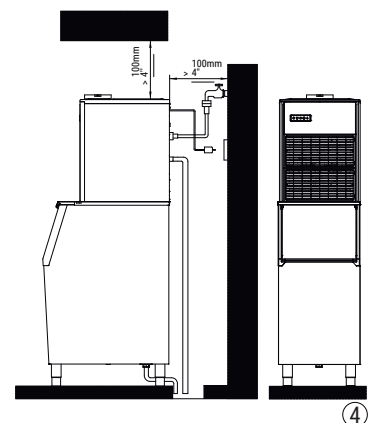


### • 물 연결망에 연결하기

기계와 같이 제공된 두개의 필터 조인트가 달린 유연한 파이프(1.3 미터-4.27 피트 길이)를 사용하십시오. 저회는 출구가 두개인 빔이나 두개의 스위치 사용을 강력히 반대하는 데, 이는 여러가 하나 발생하면 위의 것이 닫히면서 기계의 물 공급을 차단하기 때문입니다. 이럴 경우 실제로 손상이 일어나지 않았음에도 불구하고 손상 호출이 생기는 결과를 불러옵니다.. 땅에 물이 되돌아 가지 않도록 규정이나 현행 규정에 따라 필요한 장치를 준비하십시오. 압력은 0.7과 6Kg/ cm2 (10 / 85 psi.) 사이에 설정되어야 합니다. 만일 압력이 이러한 값을 넘어설 경우, 필요한 교정 장치를 설치하십시오

### 3.3. 전기 연결

이 제품은 반드시 귀지에 의무적으로 연결되어야 합니다. 사람들에게 방전이 일어나거나 장비가 손상되지 않도록 제조업체는 해당 지역 및 / 또는 국가의 법규 및 법규에 따라 접지해야 합니다. 제조사는 설치를 실패한 경우 발생한 손상에 대해 책임을 지지 않습니다. 기계는 뒷부분과 벽 사이에 접근이 용이하도록 최소한의 공간을 남기고 케이블 잭에 어떤 위험도 가해지지 않도록 설치되어야 합니다. 기계에는 1.5 m 전기줄이 제공됩니다. 전원 케이블이 손상된 경우 다른 케이블 제조업체의 A/S 가 제공하는 특수 케이블로 교체해야 합니다. 상기 교체는 기술자의 의해 수행되어야 합니다.



잭 베이스를 보호하십시오.

전압 및 전류는 명판에 표시되어 있습니다. 보드에 표시된 전압의 10 %보다 큰 전압 변동은 오작동을 유발하거나 기계가 시작하지 못하게 할 수 있습니다.

### 3.4.- 퇴직물/사일로 위의 장비 설치

모듈 제조업체는 이 설명서에 포함된 지침에 따라 탱크 또는 사일로 위에 설치해야 합니다.

컨테이너나-기계 결합의 강도와 안정성은 물론 요소들의 고정력에 검증되어야 합니다.

배수구는 탱크/사일로 배수 구역보다 낮아야 하며 항상 호스가 하강 위치에 있어야 합니다. 상승 위치는 절대 안됩니다 (이미지 IV)

물 공급이 얼음 생산을 잃지 않도록 히트 스폿으로 또는 근처에서 통과하지 않는 것이 중요합니다.

소형 제빙기

제빙기 바닥에 있는 수평 조절 받침대를 끝까지 조입니다. 제빙기를 최종 위치에 놓습니다. 필요에 따라 각 다리를 조정하여 제빙기의 앞뒤 및 좌우 수평을 맞춥니다.

제빙기 후면의 물 배수구와 전기 연결부를 위한 충분한 공간을 확보해야 합니다

### 4.제어 패널

외부 패널은 장비의 전면 왼쪽 상단 모서리에 있으며 버튼이 5 개 있습니다:

#### 4.1.PE1.- ON/ OFF 버튼

뒷면 스위치의 기계를 켜면 PE1 이 빨간색으로 켜지며 기계가 대기 상태에 있음을 의미합니다. PE1버튼을 누르면 타이밍 상태가 되고 led 가 파란색으로 깜박입니다. 타이밍 상태가 지나면 led 가 파란색으로 남으며 기기가 작동하기 시작합니다. 기계에서 알람이 감지되면 버튼을 3 초 이상 누르면 기계가 다시 시작합니다.

#### 4.2.PE2.- 가독한 창고

이 LED 는 창고가 가득 차있을때 기계가 작동이 멈추면서 켜집니다.

#### 4.3.PE3.- 유지보수 알람

이 알람은 머신을 정비해야 함을 나타냅니다. 6개월마다 기계가 작동할 때마다 PE3 표시등이 켜집니다. 기계는 계속 얼음을 만들 수 있지만 완전한 유지보수 주기가 수행될 때까지 PE3 표시등이 꺼지지 않습니다.

#### 4.4.PE4.-내부 오류 알람

이 led 는 기계에 내부 결함이 발생했거나 출구 구멍이 막혀있을때 켜져 있습니다. 이 알람이 있는 기기는 정지된 상태를 유지합니다.

#### 4.5.PE5.- 물 부족의 알람

이 LED 는 물 공급이 없으므로 얼음을 만들수 없기 때문에 기계가 정지되었음을 알립니다

### 5.시동

#### 5.1 사전 체크업

가)기계가 수평으로 놓였는가?

나)전압과 도수가 이름표에 명시된 것과 동일한가?

다)방출 설비가 연결되어 있고 작동하고 있는가?

라)\*\*공기가 응축될 시: 공기 순환과 온도가 적정한가? 수압은 적정한가?

|    | 실내             | 물           |
|----|----------------|-------------|
| 최대 | 43°C / 109.4°F | 35°C / 95°F |
| 최소 | 10°C / 50° F   | 5°C / 35°F  |

| 수압은 적정한가 |                 |
|----------|-----------------|
| 최소       | 0.1 MPa (1 Bar) |
| 최대       | 0.6 MPa (6 Bar) |

f)물의 전도율은 최소 10 마이크로 시멘스 여야합니다.

주의사항: 입력된 수압이 6 kg/cm2 보다 높을 경우, 압력 저하기를 설치하십시오. 빙 연결 압력은 절대로 감소해서는 안됩니다.

### 5.2.기계 작동

1. 식수에 연결하십시오. 물 꼭지를 열고 새는 곳이 없는지 확인하십시오.
2. 기계를 전기 시스템에 연결하십시오. 뒷면 스위치를 "ON" 으로 하십시오.
3. 컨트롤 패널의 버튼 PE1 (이미지 VI 참조) 이 빨간색으로 켜져 있어야 하며, 눌렀을때 10 분동안 파란색 등이 깜박입니다.
4. 타이밍 상태 10 분후에 기계가 작동하기 시작하고 PE1 이 파란색으로 고정된 상태를 유지합니다.
5. 마찰되거나 진동하는 요소가 없는지 확인하십시오.
6. 얼음이 올바르게 생성되는지 확인하십시오. \* 처음에는 얼음 대신 물이 조금 떨어지는 것이 정상입니다.
7. 제어판에 켜있는 알람이 없는지 확인하십시오. 문제가 지속되면 기술 서비스에 센터에 문의하십시오.
8. 정지 센서 작동 여부를 확인하십시오. 얼음 배출구 아래에 물체 또는 손을 넣었다가 빼십시오. 센서의 파란색 LED 등이 켜졌다가 꺼져야 합니다. 필요한 경우 6.4항에 설명된 바와 같이 센서를 청소해야 합니다.

### 6.유지 보수 및 세척 지침

**!**  
**얼음 기계 청소 또는 소독제를 사용할때는 고무 장갑과 안전 안경을 착용해야 합니다.**  
**이 과정에서 제조되는 모든 얼음은 사람이 섭취하기에 적합하지 않으므로 녹이거나 폐기처분해야 합니다.**  
**\*이 설명서에 설명된 유지 보수 절차는 보증 대상에서 제외됩니다\***

#### 6.1. 석회질 제거 과정

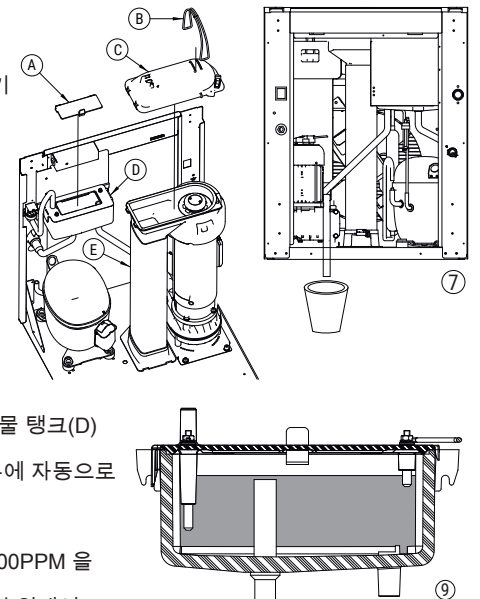
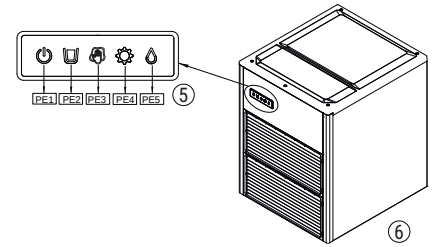
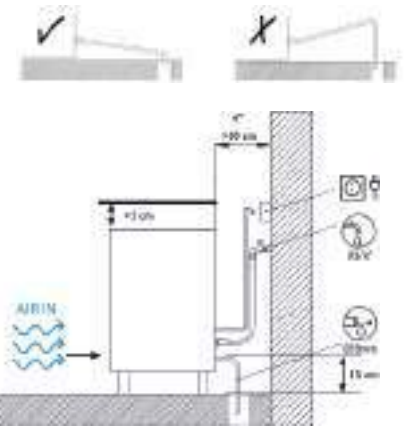
세척액: 제빙기 청소에 적합한 제품 용액을 준비하십시오. 염산은 사용하지 마십시오. ScaleKleen 을 사용하는 것이 좋습니다.

ScaleKleen제조업체의 지침에 따라 제품 총량 / 필요한 물 기준으로 10 lt 액을 준비하는 것을 권고합니다. 손 세척을 위한 5 lt 및 물 탱크를 위한 5lt (D). 필요할 경우 더 많은 액체를 준비하십시오. 더 좋은 효과를 보기 위해서 희석한 이후 사용하십시오.

1. 제어판 버튼 PE1(이미지 VI 참조)을 눌러 기계를 멈춥니다. 빨간색으로 켜져 있어야 합니다.
2. 사일로에서 모든 얼음을 제거합니다.
3. 기기의 후면 패널을 제거합니다.
4. 호스에서 플러그를 제거하고 그림 VII와 같이 용기에 물을 배출합니다.
5. 호스를 원래 위치로 되돌리고 캡을 교체합니다.
6. 상단 패널을 제거합니다.
7. 물탱크 커버(A), O-링을 제거합니다 (B)와 얼음 배출구 커버 (C)를 세척액으로 손으로 세척하십시오.
8. 떨어뜨린 얼음 튜브(E)도 브러시로 세척액과 함께 세척합니다.
9. 얼음 배출구 덮개(C)를 원래 위치로 되돌립니다.
10. 얼음 중발기를 비우려면 "기어 모터만" 기능을 활성화하십시오. 그러면 기어 모터만 작동하고 나머지 기계는 정지됩니다. 기계가 정지된 상태에서(제어판의 PE1 버튼이 빨간색임) 화면의 5개 아이콘이 깜박이고 기어 모터가 시작될 때까지 PE1 버튼을 길게(7초 이상) 누릅니다. 중발기에서 얼음이 비워질 때까지 2-3분 정도 기다렸다가 다음 단계에 표시된 대로 세척액을 붓습니다.
11. 세척액을 물탱크에 붓습니다. (D) 끝날 때까지 천천히. 물은 탱크의 배수관을 통해 넘칠 것이고 끝에서 물 탱크(D) 내부의 전극은 이미지 IX에 표시된 최소 수준의 세척 용액으로 덮일 것입니다.
12. 기계는 5개의 아이콘이 깜박이는 "기어 모터 전용"으로 계속 작동하고 10단계에서 활성화된 후 30분 후에 자동으로 중지되어 PE1 버튼이 빨간색으로 바뀝니다. 소독 절차를 위해 다음 단계로 이동합니다

#### 6.2.소독 절차

살균제: 승인된 식품 장비용 약품을 사용하여 소독액을 혼합합니다. 차아 염소산 나트륨을 사용하여 염소 200PPM 을 함유 한 용액을 형성하기 위해 물 10 L 와 5.25% 차아 염소산 나트륨 용액 (가정용 표백제) 35 ML 희석한다. 손 세척을 위한 5 lt 및 물 탱크를 위한 5lt (D). 필요할 경우 더 많은 액체를 준비하십시오. 더 좋은 효과를 보기 위해서 희석한 이후 사용하십시오..



1. 위의 세척 과정 12단계 직후에 그림 7과 같이 호스에서 플러그를 뽑고 용기에 물을 버리고 호스를 제자리에 놓고 플러그를 교체하십시오.
  2. 그런 다음 기계를 소독하려면 "기어 모터만" 기능을 활성화하고 세척 과정(10단계 및 11단계)에 표시된 동일한 절차에 따라 탱크에 5리터 소독액을 붓습니다.
  3. 소독 용액이 끝나면 "기어 모터만" 기능을 활성화한 후 30분이 지나면 자동으로 멈출 때까지 기계를 계속 작동시킵니다.
  4. 그림 VII와 같이 다시 호스에서 캡을 제거하고 용기에 물을 배출하고 호스를 제자리에 놓고 캡을 교체합니다.
- 이제 손씻기용 소독액으로 얼음통 내부를 천이나 스펀지로 닦아주세요. 폐기물 제거 절차의 다음 단계로 이동합니다.

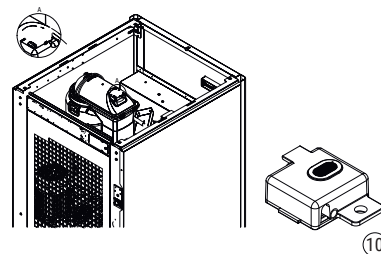
### 6.3. 폐기물 처리 절차

1. 기계에 잔재가 남아 있지 않도록 물 탱크 덮개 (A) 와 얼음 배출구 덮개 (C) 를 물로 씻어 낸 다음 각 항목을 해당 위치에 놓습니다.
2. 또한 브러시와 얼음 저장 상자 안쪽과 얼음 떨어지는 튜브 (E) 를 헹굽니다.
3. 후면 패널과 상단 패널을 원래 위치에 놓습니다.
4. 그런 다음 기계를 동결 사이클에서 30 분동안 작동시키고 만들어지는 모든 얼음들을 버리거나 녹이십시오.

### 6.4. 참고 센서 세척

기계를 세척할때마다 해야합니다. 또한 그렇지 않은 상황임에도 참고가 가득차서 정지된 상태도 해야합니다. 기계 뒤쪽으로 들어갈수 있습니다. 고정 나사를 제거하여 지지대에서 센서를 제거합니다. 부드러운 종이와 알코올로 어두운 유리 부분을 닦으십시오. 플라스틱 표면을 공격할수 있는 유기 용제는 절대로 사용하지 마십시오

재 조립 및 작동 확인: LED 꺼짐은 센서가 없음을 나타냅니다. LED 파란불은 센서 활성화를 나타냅니다 (얼음이 있음).



## ČEŠTINA

### 2. PŘÍJEM ZAŘÍZENÍ

Zkontrolujte vnější obal. Pokud je rozbitý nebo poškozený REKLAMUJTE U DOPRAVCE. Pro zjištění zda je zařízení poškozeno HO ROZBALTE ZA PŘÍTOMNOSTI DOPRAVCE a uveďte záznam v dokladu o příjmu výrobku, nebo v samostatném dokumentu, možná poškození zařízení. Od 1. května 1998 splňuje evropská nařízení o nakládání s obaly a odpady z obalů. Vždy uveďte číslo a model zařízení. Toto číslo je vytištěno na třech místech:

#### BALENÍ

Externě nese štítek s výrobním číslem

#### EXTERIÉR ZAŘÍZENÍ

Na zadní straně, na štítku shodném se štítkem předchozím.

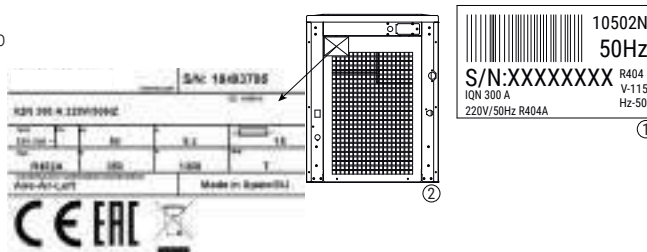
#### TYPOVÝ ŠTÍTEK

Na zadní straně přístroje.

Ověřte si zda se v interiéru zařízení nachází kompletní instalační KIT skládající se z:

- Připojení vody ¾ plynu s těsněním filtru
- Vypouštěcí hadice (22 mm).
- Příručka.
- Záruční list.

**UPOZORNĚNÍ: VEŠKERÉ OBALOVÉ PRVKY (PLASTOVÉ TAŠKY, KARTÓNOVÉ KRABICE A DŘEVĚNÉ PALETY), NESMÍ BÝT PONECHÁNY V BLÍZKOSTI DĚTÍ, JELIKOŽ SE JEDNÁ O POTENCIÁLNÍ ZDROJ NEBEZPEČÍ.**



### 3. INSTALACE

TOTO ZAŘÍZENÍ NA VÝROBU LEDU NENÍ VYTVOŘENO NA FUNGOVÁNÍ V EXTERIÉRU.

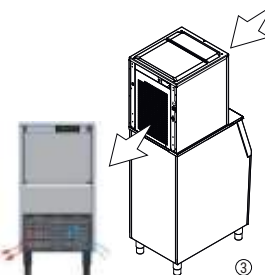
**Nesprávná instalace zařízení může způsobit ublížení na zdraví u osob a zvířat nebo poškození věcí, za které výrobce nepřebírá odpovědnost.**

**UPOZORNĚNÍ:** Zařízení je určeno pro provoz při teplotě od 10°C (50°F) do 43°C (109.40°F) a pro přívod vody od 5°C (41°F) do 35°C (95°F).

Při fungování pod minimální teplotou je redukční motor nadměrně namáhán, nad maximální teplotou se snižuje životnost kompresoru a výroba značně klesá.

Nepokládejte nic na výrobek ani před přední mřížkou.

Co se týče strojů kondenzovaných vzduchem (obr. III), pokud je přední přívod vzduchu nedostatečný, vývod zcela nebo částečně zablokovaný nebo pokud je umístěn tak, že na něj proudí teplý vzduch z jiného zařízení, důrazně doporučujeme v případě, že nelze změnit umístění stroje, NAINSTALUJTE TAKOVÝ, KTERÝ JE KONDENZOVANÝ VODOU.



#### 3.1 VODA A ODTOK VODY

Kvalita vody významně ovlivňuje kvalitu, tvrdost a chuť ledu, v případě vodních kondenzátorů ovlivňuje životnost kondenzátoru.

#### 3.2 PŘIPOJENÍ K VODNÍ SÍTI

Použijte flexibilní připojení (délka 1,3 m.) s dvěma filtračními těsněními dodanými se zařízením. Zabezpečte potřebná zařízení podle předpisů nebo platných norem, abyste zabránili návratu vody do sítě.

Tlak musí být mezi 0,1 MPa a 0,6 MPa (1 až 6 BARÚ).

Pokud tlak přesáhne tyto hodnoty, nainstalujte potřebné opravné elementy.

#### 3.3 ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

TOTO ZAŘÍZENÍ MUSÍ BYT ZAPOJENO DO UZEMNĚNÉ ZÁSTRČKY

Za účelem zabránění možnému elektrickému výboji na osobách nebo poškození zařízení je nutné uzemnění dle norem oblastní či vnitrostátní právní legislativy.

**VÝROBCE NENÍ ODPOVĚDNÝ ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEUZEMNĚNÍM INSTALACE.**

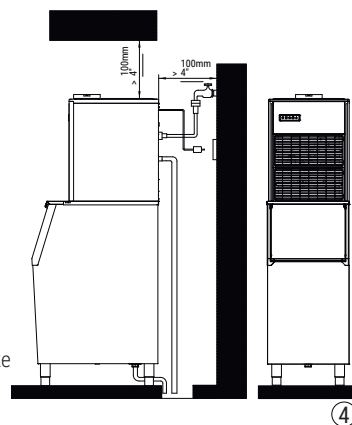
Zařízení musí být umístěno tak, aby mezi jeho zadní částí a stěnou zůstal minimální prostor umožňující pohodlný a bezrizikový přístup ke kabelové zástrčce.

Stroj je dodáván s kabelem dlouhým 1,5 m. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo sestavou dodanou výrobcem či poprodejním servisem. Tato výměna musí být provedena kvalifikovanou technickou službou.

Upevnit odpovídající zásuvku.

Je vhodná instalace spínače a příslušných elektrických bezpečnostních prvků v souladu s oblastními či vnitrostátními nařízeními.

**Napětí a intenzita jsou uvedeny na typovém štítku a technickém listu tohoto manuálu. Změny voltáže vyšší nad 10% než je voltáž uvedená na typovém štítku mohou způsobit poruchy nebo zamezit v zapojení zařízení.**



#### 3.4.- INSTALACE ZAŘÍZENÍ NA NÁDRŽÍCH / ZÁSOBNÍCÍCH

Modulární výrobky musí být nainstalovány na nádrže nebo zásobníky podle pokynů uvedených v tomto návodu.

Musí být ověřena odolnost a stabilita sestavy kontejneru/stroje, jakož i upevnění jeho prvků.

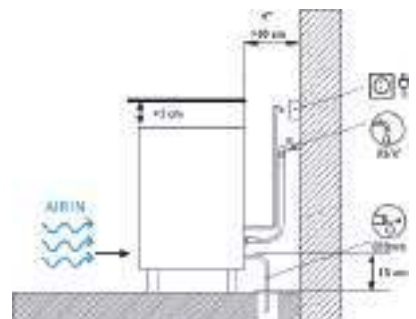
Odtok musí být níže než odvodňovací plocha nádrže/zásobníku a hadice musí být vždy umístěna směrem dolů, NIKDY směrem nahoru (obrázek IV).

**JE DŮLEŽITÉ, ABY POTRUBÍ VODNÍ PŘÍPOJKY NEVEDLO V BLÍZKOSTI TEPELNÉHO ZDROJE, ABY SE NEZASTAVILACOŽ BY ZPŮSOBILO ZASTAVENÍ VÝROBY LEDU**

#### KOMPAKTNÍ STROJE

Zašroubujte vyrovnávací nožičky na dno výrobku ledu tak daleko, jak to jen půjde. Umístěte stroj do konečné polohy. Podle potřeby nastavte každou nohu tak, aby se stroj na výrobu ledu vyrovnal zepředu dozadu a ze stran.

Umístění by mělo ponechat dostatek místa pro odtok vody a elektrické přípojky v zadní části stroje na led



### 4. OVLÁDACÍ PANEL

Vnější panel je umístěn v levém horním rohu přední části stroje a má 5 tlačítek:

#### 4.1. PE1.- TLAČÍTKO ON/ OFF

Když zapnete stroj zadním spínačem, bude PE1 svítit červeně, což znamená, že stroj bude v pohotovostním stavu. Stiskem tlačítka PE1 zapnete časování a kontrolka začne blikat modře. Po uplynutí doby načasování kontrolka bude dále svítit modře a stroj začne pracovat. Pokud je na stroji zaznamenán alarm, stiskněte tlačítko na déle než 3 sekundy a stroj se restartuje.

#### 4.2. PE2.- PLNÝ ZÁSObNÍK

Tato kontrolka se rozsvítí, když se stroj zastaví, protože je plný zásobník.

#### 4.3. PE3.- ALARM ÚDRŽBY

Tento alarm signalizuje, že je třeba provést údržbu stroje.

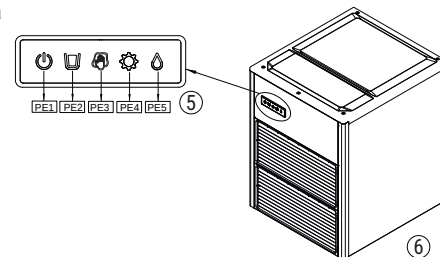
Každých 6 měsíců provozu se na stroji rozsvítí kontrolka PE3. Stroj může pokračovat ve výrobě ledu, ale kontrolka PE3 se nevypne, dokud nebude proveden kompletní cyklus údržby.

#### 4.4. PE4.-ALARM INTERNÍ PORUCHY

Tato kontrolka bude svítit, když dojde k interní poruše přístroje nebo k ucpání vývodu. Stroj s tímto alarmem zůstane stát.

#### 4.5. PE5.- ALARM PŘERUŠENÍ DODÁVKY VODY

Tato kontrolka indikuje, že byl přerušen přívod vody, a proto byl stroj zastaven, jelikož nemůže vyrábět led.



### 5. UVEDENÍ DO CHODU

#### 5.1 PŘEDCHÁZející OVĚŘENÍ

- Je zařízení vyrovnané?
- Je napětí a frekvence stejná jako na desce?
- Jsou vývody vody zapojené a funkční?
- \*\*Pokud se jedná o zařízení se vzduchovým kondenzátorem. Je oběh zařízení a pokojová teplota lokálu adekvátní? Je tlak vody adekvátní?

|           | POKOJOVÁ TEPLOTA | VODA        |
|-----------|------------------|-------------|
| MÁXIMÁLNÍ | 43°C / 109.4°F   | 35°C / 95°F |
| MÍNIMÁLNÍ | 10°C / 50° F     | 5°C / 35°F  |

| VODY ADEKVÁTNÍ |                 |
|----------------|-----------------|
| MÍNIMÁLNÍ      | 0.1 MPa (1 Bar) |
| MÁXIMÁLNÍ      | 0.6 MPa (6 Bar) |

f) Vodivost vody musí být nejméně 10 mikroSiemens.

POZNÁMKA: Pokud je tlak vstupní vody více než 0,6 MPa (6 Barů), nainstalujte tlakový reduktor.

#### 5.2. UVEDENÍ STROJE DO PROVOZU

- Připojte jej k síti s pitnou vodou. Otevřete uzavírací kohoutek a zkontrolujte, zda nedochází k únikům.
- Připojte stroj k elektrické síti. Uvedte zadní spínač do polohy „ON“.
- Tlačítko na ovládacím panelu PE1 (viz obrázek VI) musí svítit červeně, při stisknutí zůstane modré světlo blikat po dobu 10 minut.
- Po 10 minutách časovače se stroj spustí a PE1 bude svítit modře.
- Zkontrolujte, zda nedochází k tření nebo vibraci některého z prvků.
- Zkontrolujte, zda správně produkuje led. \*Je normální, že nejdříve namísto ledu vyteče trochu vody\*.
- Zkontrolujte, zda se na ovládacím panelu nespustil žádný alarm. Pokud ano, restartujte stroj. Pokud problém přetrvává, kontaktujte technickou službu.
- kontrolujte funkci snímače zastavení, pokud je jím stroj vybaven. Přiložte a odejměte předmět, nebo ruku, pod otvor pro výstup ledu. Modrá elektroluminiscenční senzorová dioda by se měla rozsvítit a následně zhasnout. V případě potřeby vyčistěte podle popisu uvedeném v bodu 6.4.

### 6. POKYNY PRO ÚDRŽBU A ČIŠTĚNÍ



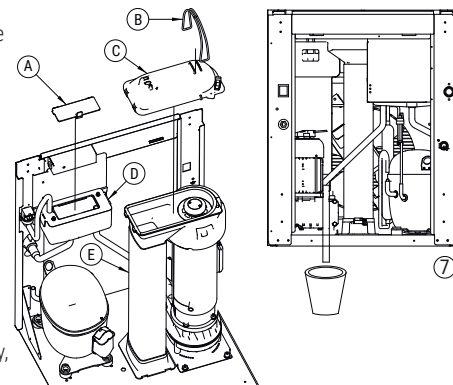
Při manipulaci s čistícím nebo s dezinfekčním prostředkem byste měli použít gumové rukavice a ochranné brýle. Veškerý led, který bude vyroben během této operace, není vhodný ke konzumaci, proto musí být roztaven nebo zničen.

\* Na postupy údržby popsané v tomto návodu se nevztahuje záruka \*

#### 6.1. PROCES ODSTRAŇOVÁNÍ VODNÍHO KAMENE

**Čistící roztok:** Připravte roztok vhodného prostředku pro čištění strojů na výrobu ledu. Nepoužívejte kyselinu chlorovodíkovou. Doporučujeme použít přípravek ScaleKleen. Doporučujeme připravit 10 litrový roztok podle návodu výrobce (ScaleKleen) s potřebným celkovým množstvím prostředku/vody. 5 litrů pro ruční mytí a 5 litrů do nádrže na vodu (D). V případě potřeby vyrobte více roztoku. Aby byl roztok co nejúčinnější, použijte jej po naředění.

- Zastavte stroj stisknutím tlačítka PE1 na ovládacím panelu (viz obrázek VI), musí svítit červeně.
- Odstraňte veškerý led ze síla.
- Odstraňte zadní panel stroje.
- Odstraňte zátku z hadice a vypusťte vodu do nádoby, jak je vidět na obrázku VII.
- Vraťte hadici do původní polohy a nasaďte uzávěr.
- Odstraňte horní panel.
- Odstraňte kryt nádrží na vodu (A), O-kroužek (B) a kryt výstupu ledu (C) a vyčistěte je ručně čistícím roztokem.
- Vyčistěte upuštěnou ledovou trubici (E) kartáčkem také s čistícím roztokem.
- Vraťte kryt výstupu ledu (C) zpět na původní místo.
- Chcete-li vyprázdnit výparník ledu, aktivujte funkci „Pouze převodový motor“, funguje pouze převodový motor a zbytek stroje se zastaví. Při zastaveném stroji (tlačítko PE1 na ovládacím panelu je červeně) dlouze stiskněte (více než 7 sekund) tlačítko PE1, dokud pět ikon na obrazovce nezačne blikat a převodový motor se nespustí. Počkejte 2–3 minuty, než se led z výparníku vyprázdní, a nalijte čistící roztok, jak je uvedeno v dalším kroku.
- Nalijte čistící roztok do nádrží na vodu (D) Pomalu až do konce. Přeteče odtokovou trubicí nádrže a na konci budou elektrody uvnitř nádrže na vodu (D) pokryty čistícím roztokem v minimální hladině uvedené na obrázku IX.
- Stroj nadále pracuje v režimu „Pouze převodový motor“ s 5 blikajícími ikonami a automaticky se zastaví 30 minut poté, co byl aktivován v kroku 10, otočením tlačítka PE1 červeně. Přejděte k dalšímu kroku pro postup dezinfekce.

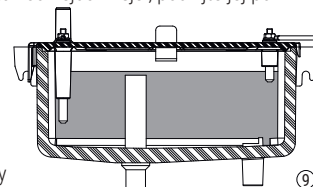


#### 6.2. PROCES DEZINFEKCE

**Dezinfekční roztok:** namíchejte dezinfekční roztok a použijte prostředek, který je schválený pro potravinářská zařízení Aby vznikl roztok s 200 ppm volného chloru, zředte 35 ml 5,25% roztoku chlornanu sodného (domácí bělidlo) 10 litry vody. 5 litrů určených pro ruční mytí a 5 litrů do nádrže na vodu (D). Aby byl roztok co nejúčinnější, použijte jej po naředění. V případě potřeby vyrobte více roztoku.

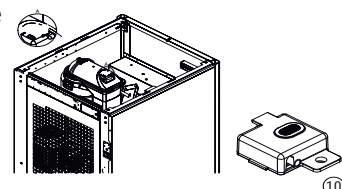
- Okamžitě po kroku 12 výše uvedeného čistícího procesu odstraňte zátku z hadice a vypusťte vodu do nádoby, jak je vidět na obrázku VII, vraťte hadici na její místo a vraťte zátku zpět.
- Poté pro dezinfekci stroje aktivujte funkci „pouze motor s převodovkou“ a nalijte 5-litrový dezinfekční roztok do nádrže podle stejného postupu, jaký je uveden v procesu čištění (kroky 10 a 11).
- Po dokončení dezinfekčního roztoku nechte stroj běžet, dokud se 30 minut po aktivaci funkce „pouze motor s převodovkou“ automaticky nezastaví.
- Znovu sejměte uzávěr z hadice a vypusťte vodu do nádoby, jak je znázorněno na obrázku VII, vraťte hadici na její místo a nasaďte uzávěr.

Nyní s dezinfekčním roztokem určeným k mytí rukou otřete hadičkou nebo houbou vnitřek nádoby na led. Přejděte k dalšímu kroku pro postup odstranění odpadu.



#### 6.3. POSTUP LIKVIDACE ODPADU

- Zajistěte, že ve stroji nezůstanou žádné nečistoty tak, že opláchnete víko nádrže na vodu (A) a kryt výstupu ledu (C) vodou a umístíte tyto prvky do příslušných pozic.
- Rovněž opláchněte vývodní trubici ledu (E) a vnitřek zásobníku na led pomocí kartáčku.
- Zadní panel a horní panel umístěte do původní polohy.
- Poté nechte stroj běžet po dobu 30 minut v rozmrazovacím cyklu a roztavte nebo zlikvidujte veškerý vyrobený led



#### 6.4. ČIŠTĚNÍ SNÍMAČE ZÁSObNÍKU

Musí být provedeno po každém vyčištění stroje. Také v případě, že se stroj zastaví z důvodu plného zásobníku, i když zásobník plný není.

Je přístupný přes zadní část stroje. Snímač vyjměte z podpěry odstraněním upevňovacího šroubu. Měkkým papírem s alkoholem vyčistěte plochu tmavého skla. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE ORGANICKÉ ROZPOUŠTĚČE, KTERÉ MOHOU POŠKODIT PLASTOVÝ POVRCH. Znovu jej namontujte a vyzkoušejte jeho fungování: Vypnutá kontrolka označuje volný snímač. Svítící modrá kontrolka signalizuje aktivaci snímače (přítomnost ledu).

## TÜRKÇE

### 2. MAKİNANIN TESLİM ALINMASI

Dış ambalajını kontrol edin. Eğer yırtık veya hasarlı ise KARGO GÖREVLİSİNE DURUMU BELİRTİN. Makinanın hasarı kanıtlayabilmek için KARGO GÖREVLİSİNİN YANINDA AMBALAJI AÇIN ve teslimat formuna veya ayrı bir yere makinanın gördüğü hasarın detaylarını yazın. Her zaman makinanın numarasını ve modelini belirtin. Bu numarayı üç yerde bulabilirsiniz:

#### Ambalaj

Dışında fabrikasyon numarasının yazıldığı bir etiket bulunmaktadır.

#### Cihazın Dış Bölümünde

Arka bölümünde, bir öncekinde belirtilen etiketin aynısı.

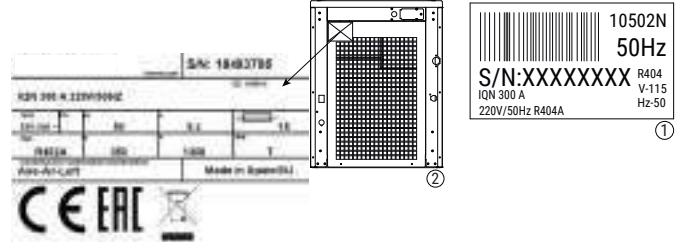
#### Özellikler Plakasında

Makinanın arka bölümünde.

Makinanın iç bölümünde bulunan kurulum KİT'i'nin orada olup olmadığını kontrol edin. Bu KİT; Buz küreği, Hacer constar siempre el número de la máquina y modelo. Este número está impreso en tres sitios:

- Filtre contalı ¾'lük gazlı hortum.
- Deşarj hortumu (22mm).
- Kılavuz.
- Garanti kartı.

**DİKKAT: AMBALAJIN HİÇBİR PARÇASI (plastik torbalar, karton kutular ve tahta parçaları) TEHLİKE OLUŞTURABİLECEĞİNDEN ÇOCUKLARIN ERİŞEBİLECEĞİ YERLERDE BIRAKILMAMALIDIR.**



### 3. KURULUM

#### CİHAZIN YERLEŞTİRİLECEĞİ YERİN KOŞULLARI

Ekipmanın hatalı kurulumu cihazın sorumluluğunda olmayarak insanlara, hayvanlara veya eşyalara zarar gelmesine neden olabilir.

**DİKKAT:** Makinalar 10°C (50°F) ve 43°C (109.10°F) arası dış ortam ve 5°C (41°F) ve 35°C (95°F) arası su sıcaklığında çalışmak üzere ayarlanmıştır. Minimum sıcaklıkların altında redüktör motoru aşırı derecede zorlanmaktadır. Maksimum sıcaklıkların üstünde kompresörün kullanım ömrü kısalmır ve üretim önemli bir miktarda azalır. Ne üretim bölümünün üstüne ne de ön ızgaranın önüne hiçbir şey koymayınız.

Hava ile yoğunlaştırma yapan makinalar için (Resim III), ön hava emme bölümü yetersizse, çıkış tamamen veya kısmi olarak kapanmışsa veya makinanın konumu sebebiyle bir başka cihazdan çıkan sıcak hava makineye geliyorsa, makinanın yeri değiştirilemeyecekse, SU İLE YOĞUNLAŞTIRMA YAPAN MAKİNA TESİS ETMENİZİ ÖNEMLE TAVSİYE EDERİZ.

#### 3.1 SU VE BOŞALTIM

Suyun kalitesi buzun görünümü, dayanıklılığını ve tadını ve sui le kondensa olanlarda kondensadörlerin ömrünü önemli derecede etkiler.

#### 3.2 SU TESİSATINA BAĞLAMA

Makina ile birlikte temin edilen iki filtre ile (1.3m uzunluğunda) esnek bağlantıyı kullanın. Suyun ağa geri dönüşünü engellemek için kural ve mevzuatlara uygun cihazları bulundurunuz. Basınç 0,1 MPa ve 0,6 Mpa (1-6 BAR) arasında tutulmalıdır. Eğer basınç bu değerleri karşılamıyorsa gerekli parçaları takınız.

#### 3.3.- CONEXIÓN ELÉCTRICA

##### BU CİHAZ KESİNLİKLE ZEMİNE BAĞLANMALIDIR

İnsanlara veya cihaza gelebilecek zararları önlemek için yerel ve/veya ulusal norm ve yasal düzenlemelere göre zemine bağlama işlemi yapılmalıdır.

##### ZEMİNE YANLIŞ ŞEKİLDE KURULMASI SONUCU MEYDANA GELEBİLECEK ZARARLARDAN CİHAZ SORUMLU DEĞİLDİR

Risksiz ve rahat bir şekilde kablounun bağlantı noktasını makineye bağlayabilmek için makina ile duvar arasında ufak bir boşluk bırakın (IV).

Makina ile 1.5 metre uzunluğunda bir kablo gelmektedir. Eğer elektrik kablosu hasar görmüşse, üretici veya yetkili servis tarafından tedarik edilmiş bir kablo veya özel ekipman ile değiştirilmelidir. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.

Ana fişin uygun yerde olduğuna önceden dikkat edin.

Her halükarda yerel ve/veya ulusal mevzuat uyarınca bir elektrik düğmesi ile uygun elektrik emniyet unsurlarının takılması gerekmektedir.

**Voltaj ve gerilim değerleri özellikler plakasında ve bu kullanım kılavuzunun teknik sayfalarında belirtilmiştir. Plakada belirtilen voltaj değerinin %10 üzerine çıkması makinanın çalışması sekteye uğrayabilir vebozulmasına sebep olabilir..**

#### 3.4.- DEPO/SİLO ÜSTÜNE EKİPMANIN TESİSATI

Modüler makinaların depo veya silo üstüne bu kılavuzdaki talimatlar doğrultusunda tesis edilmesi gerekmektedir.

Makina-kap grubunun direnç ve stabilitesi ve unsurların sabitliğinin kontrol edilmesi gereklidir. Deşarjın, kova/silo deşarj noktasından daha aşağıda ve hortumun da her zaman aşağıya doğru olması gerekmektedir. Hortum HİÇBİR zaman yükselen bir pozisyonda olmamalıdır (Resim IV).

**BUZ ÜRETİMİNDE KAYIPLARA SEBEP OLMAMAK AMACIYLA SU GİRİŞ HORTUMUNUN SICAK NOKTALARA YAKIN BİR YERDE BULUNMAMASI ÖNEMLİDİR.**

#### KOMPAKT MAKİNELER

Tesviye ayaklarını buz makinesinin altına gidebildikleri kadar vidalayın. Makineyi son konumuna yerleştirin. Buz makinesini önden arkaya ve yandan yana dengelemek için her bir ayağı gerektiği gibi ayarlayın.

Konum, buz makinesinin arkasındaki su tahliyesi ve elektrik bağlantıları için yeterli alan bırakmalıdır.

### 4. KONTROL PANELİ

Dış panel makinanın ön kısmında, sol üst köşede bulunmaktadır ve 5 düğmesi vardır:

#### 4.1. PE1.- ON/OFF (AÇMA/KAPAMA) DÜĞMESİ

Arka taraftaki açma/kapama düğmesi ile makineyi açtıktan sonra, PE1 düğmesinde kırmızı uyarı ışığı yanacaktır. Bu ışığın anlamı makinanın stand by (bekleme) pozisyonunda olduğudur. PE1 düğmesine basıldığında, makina çalışma öncesi ısınma durumuna geçecektir ve led ışık mavi renkte yanıp sönecektir. Makinanın çalışma öncesi ısınma süresi bittiğinde, led ışık sabit mavi renge dönüşecek ve makina çalışmaya başlayacaktır. Eğer makinede bir uyarı durumu tespit edilirse, bu düğmeye 3 saniyeden daha fazla basılması ile makinanın yeniden başlatılması sağlanabilir.

#### 4.2. PE2.- DEPO DOLU

Bu LED ışığı, makinanın deposunun dolu olmasından dolayı makinanın durması halinde yanacaktır.

#### 4.3. PE3.- BAKIM ALARMI

Bu alarm makinenin bakıma ihtiyacı olduğunu gösterir.

Her 6 aylık çalışmadan sonra makine PE3 ledini yakacaktır. Makine buz yapmaya devam edebilecek, ancak tam bir bakım döngüsü gerçekleştirilinceye kadar PE3 ledini kapatmayacaktır.

#### 4.4. PE4.- DAHİLİ ARIZA UYARISI.

Bu LED ışığı makinede dahili bir arıza olması veya çıkış ağzında bir tıkanma olması halinde yanacaktır. Makina bu uyarı ile durur şekilde kalacaktır.

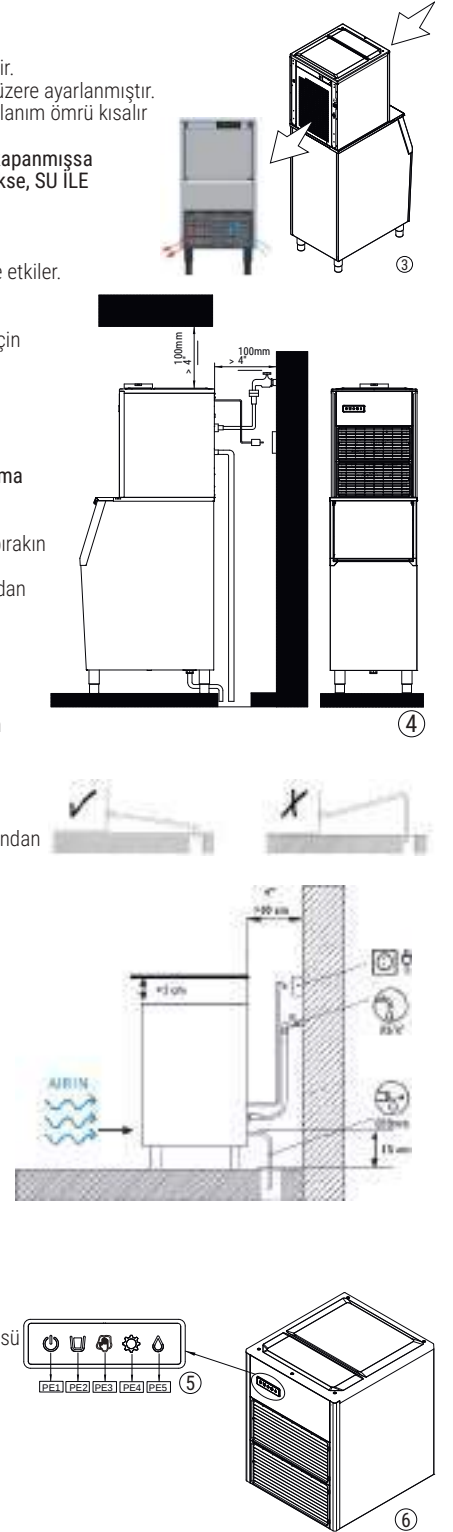
#### 4.5. PE5.- SU TEDARİĞİ YOK UYARISI

Bu LED ışığı su tedarikinin olmadığını göstermektedir ve bu sebeple makina buz üretmediği için durmuştur.

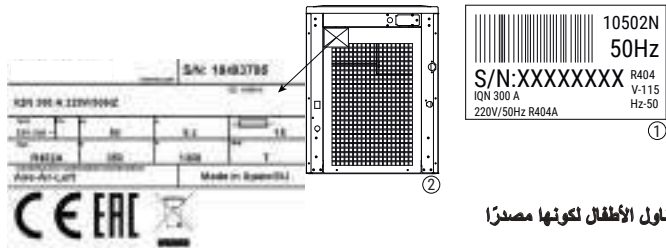
### 5. ÇALIŞTIRMA

#### 5.1 ÖNCE KONTROL ETMENİZ GEREKENLER

a) Makina uygun yükseklikte mi?







**خارج الجهاز**  
على الظاهر ، يوجد ملصق مشابه للسابقه  
**لوحة الخصائص**  
على الجزء الخلفي من الجهاز  
، تحقق من أنه داخل الجهاز يوجد كامل طقم التركيب  
مكون من  
أنبوب إمدادات المياه 3/4 غاز مع فلتر حلقة مطاطية -  
(خرطوم الصرف 22 ملم -  
بدليل -  
**بطاقة الضمان تنبيه: يجب عدم ترك جميع عناصر التعبئة (الطب البلاستيكية ، وعلب الكارتون والبالات الخشبية) في متناول الأطفال لكونها مصدرًا  
محتملًا للخطر**

### 3. التركيب

#### هذا الجهاز صانع الثلج لم يتم تصميمه للعمل في الخارج

..التثبيت غير الصحيح للجهاز يمكن أن يسبب ضرراً للناس أو الحيوانات أو الأشياء، الشيء الذي لن تتحمل مسؤوليته أو تبعاته الشركة المصنعة  
تنبيه: تم تصميم الجهاز ليعمل في درجات حرارة محيطية تتراوح بين 5 درجات مئوية (41 درجة فهرنهايت) و 43 درجة مئوية (109.40 درجة فهرنهايت) ،  
(و درجات حرارة دخول المياه بين 5 درجات مئوية (41 درجة فهرنهايت) و 35 درجة مئوية (95 درجة فهرنهايت  
عندما تنخفض الحرارة إلى ما دون الحد الأدنى، يتعرض محرك الإختزال لقوة مفرطة. وفوق الحد الأقصى تنخفض مدة عمل الضاغط ويقل الإنتاج إلى حد كبير  
لا يجب وضع أي شيء على جهاز التصنيع أو قبالة الشبكة الأمامية لا يجب وضع أي شيء على جهاز التصنيع أو قبالة الشبكة الأمامية  
في حالة الآلات المكثفة بواسطة الهواء (الشكل 3)، إذا كان مدخل الهواء الأمامي غير كاف فسيتم انسداد المخرج كلياً أو جزئياً، أو إذا كان، بسبب موقعه، يستقبل الهواء  
الساخن من جهاز آخر، فإننا نوصي بالحاح، في حالة استحالة تغيير موقع الجهاز، تثبيت آلة مكثفة بواسطة الماء  
الماء والصرف  
، لجودة المياه تأثير كبير على جودة الثلج وصلابته وطعمه  
وعلى مكثف الماء ، فضلاً عن العمر الإنتاجي للمكثف  
الاتصال بشبكة المياه .

استخدم الأنابيب المرن (طول 1.3 متر.) مع اثنين من جوانات مرشحات المزودين مع الماكينة. يجب إعداد الأجهزة اللازمة وفقاً للأنظمة أو اللوائح الجاري بها العمل  
لتجنب عودة المياه إلى الشبكة

(يجب أن يكون الضغط بين 0.1 ميغا باسكال و 0.6 ميغا باسكال (1 إلى 6 بار  
إذا تجاوزت الضغوط هذه القيم ؛ قم بتثبيت العناصر التصحيحية اللازمة

#### الربط الكهربائي .

يجب أن يكون هذا الجهاز متصلاً بحافة الأرض

لتجنب التصريفات المحتملة على الأشخاص أو تلف الجهاز، يجب أن يكون أن الجهاز متصلاً بحافة الأرض وفقاً للأنظمة والتشريعات المحلية و / أو الوطنية الخاصة بكل  
حالة

لن تعتبر الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن الفشل في تثبيت الجهاز على الأرض

يجب وضع الماكينة بطريقة بحيث يتم ترك مساحة صغيرة بين الخلف والجدار للسماح بإمكانية الوصول إلى قابس الكابل بطريقة مريحة وخالية من المخاطر  
يتم توفير الجهاز مع كابل طوله 1,5 متر . في حالة تلف الكابل، يجب استبداله بواسطة كابل أو وحدة خاصة مقدمة من قبل الشركة الصانعة أو من طرف خدمة ما بعد  
البيع. ويجب إجراء هذا الاستبدال من قبل مهندسين مؤهلين تابعين للخدمة الفنية  
تنبيه خاص بقاعدة القياسات المناسبة

من المناسب تثبيت مفتاح التبديل وعناصر السلامة الكهربائية المناسبة، وفقاً للوائح المحلية و / أو الوطنية الخاصة بكل حالة  
يتم وضع علامة الجهد والتيار على لوحة التصنيف وفي أوراق البيانات التقنية من هذا الدليل. يمكن أن تؤدي الاختلافات في الجهد الكهربائي الأعلى من 10% من ذلك  
المشار إليه على اللوحة إلى حدوث أعطال أو عدم تشغيل الماكينة

#### تركيب الأجهزة فوق خزانات/صوامع

يجب تثبيت آلات التصنيع المكنية فوق خزانات أو صوامع، مع اتباع التعليمات الواردة في هذا الدليل  
يجب التحقق من مقاومة مجموع الحاوية والماكينة/ات، ومن استقرارها، فضلاً عن التثبيت المحكم لكل العناصر  
(يجب أن يكون موضع صرف المياه دائماً منخفضاً بالنسبة إلى الصهريج/الصومعة، ويجب أن يكون الخرطوم في موضع تنازلي وألا يكون أبداً تصاعدياً (الشكل 4

#### الماكينات المدمجة

قم بربط أقدام التسوية في الجزء السفلي من ماكينة الثلج بأقصى ما يمكن أن تصل إليه. ضع الآلة في وضعها النهائي. اضبط كل قدم حسب الضرورة لتسوية ماكينة ا  
من الأمام إلى الخلف ومن الجانب إلى الجانب

يجب أن يترك الموقع مساحة كافية لتصريف المياه والتوصيلات الكهربائية في الجزء الخلفي من ماكينة الثلج  
من الأهمية بمكان ألا تمر أنابيب الإمدادات عبر بؤر حرارية أو بالقرب منها، وذلك حتى لا ينقص إنتاج الثلج

#### لوحة التحكم.

تقع اللوحة الخارجية في واجهة الجهاز في الزاوية اليسرى العليا، وتحتوي على 5 أزرار

#### PE1- زر ON / OFF

بضوء أحمر، مما يعني أن الجهاز يوجد في PE1 عند تشغيل الجهاز بواسطة المفتاح الخلفي، يشتعل  
وعند الضغط على زر (standby) وضع الاستعداد

ينتقل إلى وضع التوقيت وتشتعل اللمبة بضوء أزرق متقطع. وبعد مهلة التوقيت، يصبح ضوء اللمبة الأزرق ثابتاً ويبداً الجهاز بالاشتغال. وإذا تم PE1  
الكشف عن إنذار في الجهاز، قم بالضغط على الزر لمدة أكثر من 3 ثوان حتى يتم إعادة تشغيل الجهاز

#### 2.4-2.4 الخزانات -

تشتعل هذه اللمبة عندما يتوقف الجهاز بسبب امتلاء الخزان

#### 3.4-3.4 الإنذار للصيانة

يشير هذا الإنذار إلى أن الماكينة بحاجة إلى الصيانة

حتى يتم إجراء PE3 يمكن للماكينة الاستمرار في صنع الثلج، ولكن لن يتم إيقاف تشغيل الصمام. PE3 كل 6 أشهر من التشغيل، سوف تقوم الماكينة بتشغيل الصمام

#### دورة صيانة كاملة

#### 4.4-4.4. إنذار خطأ داخلي

تبقى هذه اللمبة مضاءة عندما يحدث خطأ داخلي في الجهاز، أو عندما يحصل تكديس في مخرج الصرف. ويظل الجهاز مع هذا الإنذار متوقفاً

#### 4.4-4.4. PE5.

نذار انقطاع إمدادات المياه

تشير هذه اللمبة إلى حصول انقطاع في إمدادات المياه، وبالتالي فإن الجهاز يتوقف عن العمل بسبب استحالة إنتاج الثلج

#### البدء في التشغيل5

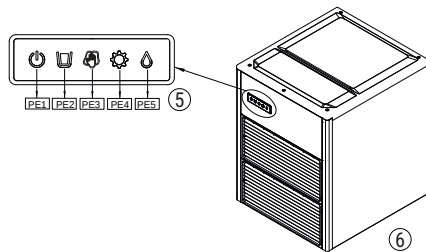
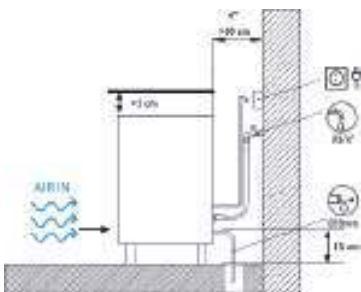
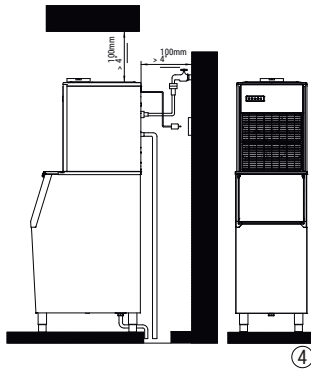
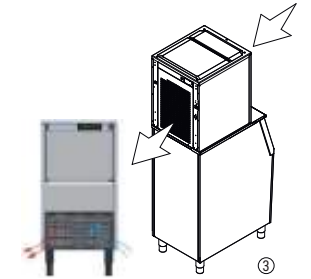
يجب التحقق مسبقاً من الآتي

(أ) هل الآلة مستوية؟

(ب) هل يعادل مستوى الجهد الكهربائي والتردد الكهربائي ما هو مكتوب على لوحة الووائر الكهربائية للآلة؟

(ت) هل مصارف المياه متصلة وتعمل؟

(ث) \*\* إذا تم تكييفها بالهواء: هل تدفق الهواء ودرجة حرارة الغرفة مناسبين؟



| الماء                    | "الهواء" الجو            |             |
|--------------------------|--------------------------|-------------|
| عـرد 95 / فيوئم ةـرد 35  | عـرد 109 / فيوئم ةـرد 43 | الحد الأقصى |
| عـرد 4335 / فيوئم ةـرد 5 | عـرد 50 / فيوئم ةـرد 10  | الحد الأدنى |
| تيـانـرف                 | تيـانـرف                 |             |

| هل ضغط الماء مناسب |                    |
|--------------------|--------------------|
| الحد الأدنى        | (ميجاباسكال 6 بار) |
| الحد الأقصى        | (ميجاباسكال 1 بار) |

(و) يجب ألا تقل مواصلة المياه عن 10 ميكرو سينمز  
ملاحظة: إذا كان ضغط مدخل المياه أعلى من 0.6 ميغا باسكال (6 بار)، فقم بتثبيت مخفض الضغط

بدء تشغيل الجهاز

أربط الجهاز بشبكة المياه الصالحة للشرب. افتح صنبور الماء وتحقق من عدم وجود تسربات  
"ON". أربط الجهاز بالتيار الكهربائي. ضع المفتاح الخلفي في وضع

انظر الشكل (6) مضاء بالأحمر، وعند الضغط عليه يبقى مضاء بالأزرق المتقطع لمدة 10 PE1 يجب أن يكون زر لوحة التحكم بدقائق

مضاء بالأزرق الثابت PE1 بعد مرور 10 دقائق في نظام التوقيت، يبدأ الجهاز بالعمل ويصحح

\* تحقق من عدم وجود أي عنصر يحتهك أو يهتز  
\* تأكد من أن الجهاز ينتج الثلج بشكل صحيح. \* من الطبيعي أن يقع في اللحظات الأولى شيء من الماء بدلا من الثلج  
تأكد من عدم وجود أي إنذار على لوحة التحكم. في تلك الحالة، قم بإعادة تشغيل الجهاز. وإذا استمرت المشكلة، اتصل بالخدمة الفنية

تحقق من عمل وتشغيل جهاز استشعار التوقف. قم بوضع وإزالة جسم ماء أو اليد، تحت مخرج الثلج. يجب أن يشتغل وينطفئ الضوء الأزرق لجهاز الاستشعار. إذا لزم الأمر، قم بتنظيفه كما هو موضح في النقطة 6.4

#### تعليمات الصيانة والتنظيف 6

يجب ارتداء قفازات مطاطية ونظارات السلامة عند التعامل مع المنظف أو المطهر الخاص بالآلة الثلج. كل الثلج المنتج خلال هذه العملية هو غير مناسب للاستهلاك البشري، لذا يجب أن تتركه يذوب أو تتخلص منه \* إن إجراءات الصيانة الموصوفة في هذا الدليل غير مدرجة في الضمان \*

عملية إزالة الكلس  
محلول التنظيف: قم بإعداد محلول من منتج مناسب لتنظيف آلات صنع الثلج. لا تستخدم حمض الهيدروكلوريك. نوصي باستخدام ScaleKleen.

بالكمية الإجمالية للمنتج مع ما يلزم من المياه (ScaleKleen) نوصي بإعداد محلول من 10 لترات، وفقا لتعليمات الشركة الصانعة. قم بإعداد المزيد من المحلول إذا لزم الأمر. ومن أجل تحقيق الفعالية (D) لترات بغرض التنظيف اليدوي و5 لترات من أجل خزان المياه 5 القصوى للمحلول، استخدمه بعد التخفيف

1. انظر الصورة السادسة، يجب أن يكون مضاء باللون الأحمر PE1 أوقف الآلة بالضغط على زر لوحة التحكم

2. إزالة كل الجليد من الصومعة

3. قم بإزالة اللوحة الخلفية للجهاز

4. قم بإزالة السدادة من الخرطوم وصرف الماء في وعاء كما هو موضح في الصورة السابعة

5. أعد الخرطوم إلى موضعه الأصلي واستبدل السدادة

6. إزالة اللوحة العلوية

7. الحلقة (A) قم بإزالة غطاء خزان المياه

8. (ب) وغطاء مخرج الثلج (ج) ونظفهما يدويًا بمحلول التنظيف

9. نظف أنبوب الثلج المتساقط (E) نظف أنبوب الثلج المتساقط

إلى موضعه الأصلي. لتفريغ مخر الثلج، قم بتنشيط وظيفة "محرك الجبر فقط"، فقط محرك التروس يعمل (C) أعد غطاء مخرج الثلج 10. PE1 على لوحة التحكم باللون الأحمر، اضغط لفترة طويلة (أكثر من 7 ثوان) على زر PE1 ويتم إيقاف بقية الماكينة. مع توقف الماكينة (زر) حتى تومض الرموز الخمسة على الشاشة وسيبدأ محرك التروس. انتظر 2-3 دقائق حتى يفرغ الثلج من المبخر واسكب محلول التنظيف كما هو موضح في الخطوة التالية

صب محلول التنظيف في خزان الماء (د) ببطء حتى الانتهاء. سوف يفيض من خلال أنبوب التصريف الخاص بالخزان وفي النهاية ستنم 11.

IX. بمحلول التنظيف عند الحد الأدنى الموضح في الصورة (D) تغطية الأقطاب الكهربائية الموجودة داخل خزان المياه مع وميض الرموز الخمسة ويتوقف تلقائيًا بعد 30 دقيقة من تنشيطه في الخطوة 10، "Gear motor only" يستمر الجهاز في العمل في 12. إلى اللون الأحمر. انتقل إلى الخطوة التالية لإجراء التطهير PE1 مما يؤدي إلى تحويل زر

مغطاة بمحلول التنظيف على مستوى الحد الأدنى، (D) اترك الجهاز في حالة التشغيل للتأكد من أن الأقطاب داخل خزان المياه كما هو ظاهر في الشكل 9، وذلك بسكب محلول التنظيف حتى النهاية، لكن دع. - دائما الجهاز متصلا بشبكة المياه الرئيسية

عملية التطهير  
محلول مطهر: امزج محلول معقم باستخدام مادة معتمدة في التجهيزات الغذائية. باستخدام هيبوكلوريت الصوديوم، من أجل تركيب

محلول ب 200 جزء في المليون من الكلور الحر، قم بتخفيف 35 مل من محلول هيبوكلوريت الصوديوم بنسبة 5.25% (مادة التبييض المنزلي)

مع 10 لترات من المياه

من أجل تحقيق الفعالية القصوى للمحلول، استخدمه بعد التخفيف. قم (D) لترات بغرض التنظيف اليدوي و5 لترات من أجل خزان المياه 5

بإعداد المزيد من المحلول إذا لزم الأمر

- مباشرة بعد الخطوة 11 أعلاه ضمن عملية التنظيف، ابدأ عملية التطهير دون إيقاف تشغيل آلة صنع الثلج

- بعد ذلك، ولأجل تطهير الجهاز، أسكب 5 لترات في الخزان باتباع نفس الإجراء في عملية التنظيف

وبعد إتمام محلول التطهير، اترك الجهاز يعمل لمدة 1 ساعة على الأقل، ودائما متصلا بشبكة المياه الرئيسية. ويجب التخلص من

- الثلج المنتج

- والآن قم باستخدام المحلول المطهر المخصص للغسل اليدوي لتنظيف المناطق الداخلية لخزان الثلج بقطعة قماش أو إسفنجة

عملية التخلص من النفايات

بالماء ثم أعد هذه العناصر في موضعها المناسب (C) وغطاء مخرج الثلج (A) لضمان عدم وجود بقايا في الآلة، قم بغسل الخزان

- بالفرشاة وكذلك الجزء الداخلي لمستودع الثلج (E) وبالإضافة إلى ذلك، اغسل أنبوب تساقط الثلج

- ثم ضع اللوحة الخلفية واللوحة العليا في موقعهما الأصلي

- اترك الجهاز يشتغل لمدة 30 دقيقة خلال دورة التجميد ثم تخلص من الثلج المنتج، اتركه يذوب أو ارميه

تنظيف مستشعر الخزان

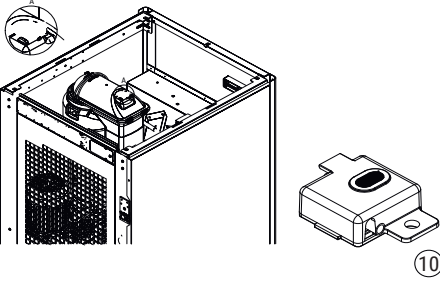
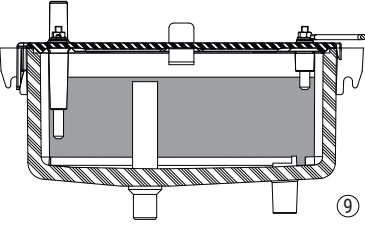
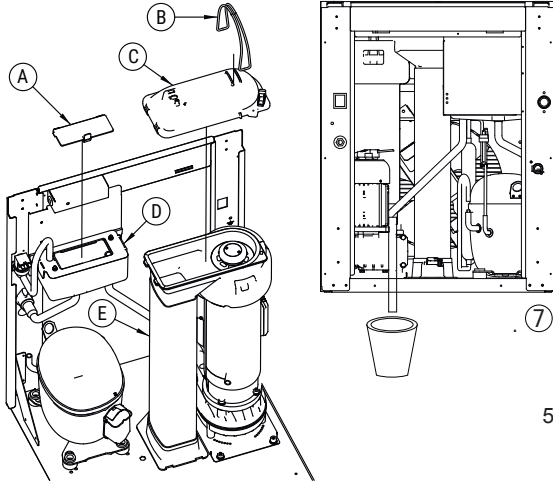
يجب القيام به في كل مرة يتم فيها تنظيف الجهاز. وأيضا كلما توقف الجهاز بسبب تفعيل إنذار امتلاء المستودع بدون أن يكون ممثلا فعلا

يتم الوصول إليه عن طريق الجزء الخلفي من الجهاز. أزل المستشعر من دعامة عن طريق إزالة برغي التثبيت

وباستعمال ورقة لينة أو الكحول قم بتنظيف المنطقة الزجاجية الداكنة. لا تستخدم أبدا المذيبات العضوية، يمكنها أن تلحق الضرر بالمساحة

البلاستيكية

(قم بإعادة التركيب ومراجعة التشغيل: يشير الضوء المنطفئ إلى عدم تفعيل المستشعر. ويشير الضوء الأزرق إلى تفعيل المستشعر (وجود ثلج







C/32336 - 08/A/21

THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO CHANGE MODELS AND SPECIFICATIONS WITHOUT PRIOR NOTICE.

CIF: B40632291 (39.47753308288055, -0.5672605013918436)

WARRANTY CARD

